

Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs

Instructions for Use

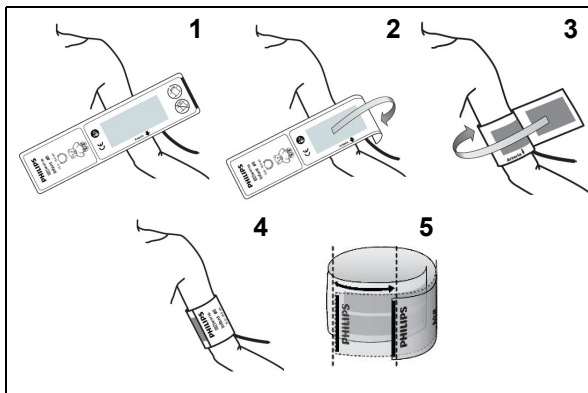
REF



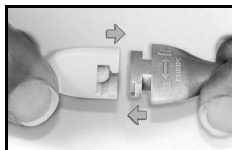
M1866B M1866S	#1		3.1-5.7 cm
M1868B M1868S	#2		4.3-8.0 cm
M1870B M1870S	#3		5.8-10.9 cm
M1872B M1872S	#4		7.1-13.1 cm
M1873B M1873S	#5		10.0-15.0 cm

PHILIPS

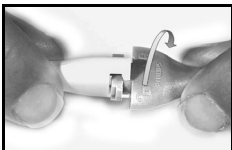
EN - Instructions for Use	1	LV — lietošanas instrukcija.....	55
BG – Указания за употреба	4	МК – Упатства за користење	58
CZ – Návod k obsluze.....	7	NL - Gebruiksaanwijzing	61
DA — Brugervejledning.....	10	NO – Brukerhåndbok	64
DE – Gebrauchsanweisung	13	PL — Instrukcja obsługi	67
EL - Οδηγίες χρήσης.....	16	PT – Instruções de utilização ...	70
ES – Instrucciones de uso	19	PT-BR - Instruções de uso	73
ET – kasutusjuhend.....	22	RO – Instrucțiuni de utilizare ...	76
FI – Käyttöohjeet	25	RU — Инструкция по эксплуатации	79
FR – Manuel d'utilisation	28	SK – Návod na použitie	82
HR – Upute za uporabu.....	31	SL – Navodila za uporabo.....	85
HU – Használati útmutató.....	34	SR – Uputstvo za upotrebu	88
ID - Petunjuk Penggunaan	37	SV – Bruksanvisning.....	91
IT - Istruzioni d'uso.....	40	TR - Kullanım Talimatları	94
JA - ユーザーズガイド.....	43	UK – Інструкції з використання	97
KK - Пайдалану нұсқаулығы	46	VI - Hướng Dẫn Sử Dụng	100
KO - 사용 설명서	49	ZH-CN - 使用说明	103
LT – Naudojimo instrukcijos ...	52	ZH-TW - 使用說明.....	106



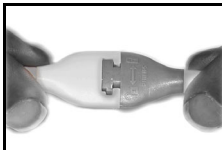
EN	Attach Cuff	LV	Aproces piestiprināšana
BG	Поставяне на маншета	MK	Поставување на манжетната
CS	Nasazení manžety	NL	Bevestig de manchet
DA	Påsatæt manchet	NO	Fest mansjetten
DE	Manschette anlegen	PL	Podłączanie mankietu
EL	Τοποθετήστε την περιχειρίδα	PT	Colocar a braçadeira
ES	Coloque el manguito	PT-BR	Prenda o manguito
ET	Paigaldage mansett	RO	Atașarea manșetei
FI	Mansetin kiinnittäminen	RU	Наложение манжеты
FR	Positionnez le brassard	SK	Pripojenie manžety
HR	Pričvrstite manžetu	SL	Namestite manšeto
HU	Mandzsetta felhelyezése	SR	Postavljanje manžetne
ID	Memasang Manset	SV	Fäst manschett
IT	Applicare il bracciale	TR	Manşeti takın
JA	カフの取り付け	UK	Розміщення манжети
KK	Манжетті тауу	VI	Quán băng quấn
KO	커프 부착	ZH-CN	佩戴袖带
LT	Veržiamojo raiščio prijungimas	ZH-TW	使用壓脈帶



1



2



3

EN	Connect hose	LV	Caurulītes pievienošana
BG	Свързване на маркуча	MK	Поврзување на цреводо
CS	Připojení hadičky	NL	Sluit de slang aan
DA	Tilslut slange	NO	Koble til slange
DE	Schlauch anschließen	PL	Podłączanie przewodu
EL	Συνδέστε την εύκαμπτη σωλήνωση	PT	Ligar a mangueira
ES	Conecte el tubo	PT-BR	Conecte a mangueira
ET	Ühendage voolik	RO	Conectarea furtunului
FI	Letkun liittäminen	RU	Подсоединение шланга
FR	Connectez la tubulure	SK	Pripojenie hadičky
HR	Pričvrstite crijevo	SL	Priklopite cevko
HU	Tömlő csatlakoztatása	SR	Priključivanje creva
ID	Menyambungkan slang	SV	Anslut slang
IT	Collegare il tubo	TR	Hortumu bağlayın
JA	チューブの接続	UK	Під'єднання трубки
KK	Шлангини жалғай	VI	Kết nối cáp ống dẫn khí
KO	호스 연결	ZH-CN	连接软管
LT	Žarnos prijungimas	ZH-TW	連接軟管

		
Manufacturer	Temperature limit	Patient limb circumference range (cm)
Производитель	Температурна граница	Диапазон на обиколките на крайник на пациент (cm)
Výrobce	Limit teploty	Rozsah obvodů pacientovy končetiny (cm)
Producent	Temperaturgrænse	Interval for patientekstremitetomkreds (cm)
Hersteller	Zulässiger Temperaturbereich	Extremitätenumfang (cm)
Κατασκευαστής	Όρια θερμοκρασίας	Εύρος περιφέρειας μέλους ασθενούς (cm)
Fabricante	Límites de temperatura	Contorno de la extremidad del paciente (cm)
Tootja	Temperatuuri piirväärtus	Patsiendi jäseme ümbermõõdu vahemik (cm)
Valmistaja	Lämpötilaraja	Potilaan raajan ympärysmitta (cm)
Fabricant	Limite de température	Circonférence du membre du patient (cm)
Proizvodač	Granica temperature	Raspon opsega uda pacijenta (cm)
Gyártó	Hőmérsékleti határérték	A beteg végtagjának kerülete (cm)
Produsen	Batasan suhu	Rentang lingkaran tangan-kaki pasien (cm)
Fabbricante	Limiti di temperatura	Circonfenza dell'arto del paziente (cm)
製造者	温度制限	患者の肢周長範囲 (cm)
Өндүрүшү	Температура шегі	Емделуші аяқ-қолының жуандығы (cm)
제조사	온도 제한	환자의 사지 둘레 범위 (cm)
Gamintojas	Temperatūros riba	Paciento galūnės apimties intervalas (cm)
Ražotājs	Temperatūras robežvērtība	Pacienta ekstremitātes apkārtmēra diapazons (cm)
Производитель	Температурна граница	Омер за обем на екстремитетот на пациентот (cm)
Fabrikant	Temperatuurlimiet	Omtrek arm/been patiënt (cm)
Produsent	Temperaturgrense	Omkrets på ekstremitet (cm)
Producent	Zakres temperatury	Zakres obwodu kończyny pacjenta (cm)
Fabricante	Limite de temperatura	Intervalo do perímetro do membro do paciente (cm)
Fabricante	Limite de temperatura	Circunferência do membro superior ou inferior do paciente (cm)
Producător	Limită de temperatură	Intervalul circumferinței membrului pacientului (cm)
Производитель	Температурные ограничения	Размер окружности конечности пациента (cm)
Výrobca	Hraničná hodnota teploty	Rozsah obvodu končatiny pacienta (cm)
Proizvajalec	Temperaturne omejitve	Razpon obsega okončine pacienta (cm)
Proizvodač	Ograničenje temperature	Raspon obima ruke pacijenta (cm)
Tillverkare	Temperaturgräns	Omkretsintervall för patientens extremitet (cm)
Üretici	Sıcaklık limiti	Hasta ekstremitesi çevre aralığı (cm)
Виробник	Обмеження температури	Діапазон довжини окружностей кінцівок пацієнтів (cm)
Nhà sản xuất	Giới hạn nhiệt độ	Phạm vi chu vi chi bệnh nhân (cm)
制造商	温度限制	病人肢体围度的范围 (cm)
製造商	温度限制	病患肢體圍周長範圍 (cm)

	 www.philips.com/ifu	
Single patient - multiple use	Electronic instructions for use	Caution
За употреба при един пациент – множество употреби	Електронни указания за употреба	Внимание
Použití na jednom pacientovi - opakované použití	Elektronický návod k obsluze	Varování
Flergangsbrug — én patient	Elektronisk brugervejledning	Obs
Ein-Patienten-Produkt – mehrfache Anwendung	Elektronische Gebrauchsanweisung	Vorsicht
Πολυπλή χρήση – σε έναν μόνο ασθενή	Οδηγίες χρήσης σε ηλεκτρονική μορφή	Προσοχή
Uso para un único paciente (varios usos)	Instrucciones de uso electrónicas	Precaución
Kasutamiseks ühel patsiendil mitu korda	Elektroonline kasutusjuhend	Ettevaatust
Yhden potilaan käyttöön – useita käyttökertoja	Sähköiset käyttöohjeet	Varoitus
Monopatient – à usage multiple	Manuel d'utilisation électronique	Attention
Višestruka uporaba na jednom pacijentu	Elektroničke upute za uporabu	Oprez
Egy beteg – többszöri alkalmazás	Elektronikus használati útmutató	Vigyázat!
Satu pasien - digunakan beberapa kali	Petunjuk penggunaan elektronik	Perhatian
Per uso su un solo paziente - più utilizzi	Istruzioni d'uso in formato elettronico	Attenzione
單一患者用、複数回使用可	電子版ユーザーズガイド	注意
Бір емделушіге бірнеше рет пайдалануға арналған	Электрондық пайдалану нұсқаулығы	Ескерту
환자 1 인용 - 다중 사용	전자 사용 설명서	주의
Daugkartinis, vienas pacientui	Elektroninės naudojimo instrukcijos	Perspėjimas
Lietošanai vienam pacientam vairākas reizes	Elektroniska lietošanas instrukcija	Piesardzība
Еден пациент - повеќекратна употреба	Електронски упатства за користење	Внимание
Voor gebruik bij één patiënt - hergebruik mogelijk	Elektronische gebruiksaanwijzing	Let op
Brukes til én pasient – brukes flere ganger	Elektronisk brukerhåndbok	OBS
Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta	Instrukcja obsługi w wersji elektronicznej	Przestroga
Um único paciente – utilização múltipla	Instruções de utilização em formato eletrônico	Cuidado
Único paciente - vários usos	Instruções eletrônicas de uso	Cuidado
Utilizare doar pentru un singur pacient – utilizare multiplă	Instrucțiuni de utilizare în format electronic	Atenție
Для многократного индивидуального использования	Инструкция по эксплуатации в электронной форме	Внимание!
Použitie iba na jednom pacientovi – viacnásobné použitie	Elektronický návod na použitie	Varovanie
Za enega pacienta – več uporab	Elektronska navodila za uporabo	Pozor
Višekratna upotreba samo na jednom pacijentu	Elektronsko uputstvo za upotrebu	Oprez
Enpatientsbruk – flera användningar	Elektronisk bruksanvisning	Viktigt!
Tek hastada - çoklu kullanim	Elektronik kullanim talimatları	Dikkat
Багаторазове використання можливе тільки для одного пацієнта	Інструкції з використання в електронному вигляді	Увага!
Dùng cho một bệnh nhân - dùng nhiều lần	Hướng dẫn sử dụng bản điện tử	Thận trọng
单一病人 - 多用途	电子版使用说明	小心
單一病患 - 多次使用	電子版使用說明	小心事項

REF	LOT		R _x only
Catalogue number	Batch code	Quantity per box	Prescription use only
Каталожен номер	Партиден код	Количество в кутия	Само по лекарско предписание
Katalogové číslo	Kód série	Množství v krabici	Používejte pouze na lékařský předpis
Katalognummer	Kode for parti	Antal pr. æske	Må kun bruges efter anvisning fra en læge
Katalognummer	Chargenbezeichnung	Menge pro Packung	Anwendung nur auf ärztliche Verordnung
Αριθμός καταλόγου	Κωδικός παρτίδας	Ποσότητα ανά συσκευασία	Χρήση μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής
Número de catálogo	Código de lote	Cantidad por caja	Solo bajo prescripción médica
Kataloginumber	Partitähis	Kogus kasti kohta	Ainult ettenähtud kasutus
Tuotenumero	Eränumero	Määrä pakkauksessa	Käytetään vain lääkärin määräyksestä
Numéro de référence	Code de lot	Quantité par boîte	Sur prescription uniquement
Kataloški broj	Šifra serije	Količina po kutiji	Samo na recept
Katalógusszám	Sarzszzám	Mennyiség dobozonként	Csak orvosi rendelvényre használható
Nomor katalog	Kode batch	Jumlah per kotak	Hanya dengan resep dokter
Numero di catalogo	Codice del lotto	Quantità per confezione	Solo su prescrizione medica
カタログ番号	ロット番号	1箱あたりの数量	医師の指示による使用のみ
Katalog nēmiri	Партия коды	Бір қораптағы саны	Тек дәрігердің тағайындауымен қолданылады
카탈로그 번호	배치 코드	상자당 수량	처방 필요
Numeris kataloge	Partijos kodas	Kiekis dėžutėje	Naudoti tik paskyrus gydytojiui
Kataloga numurs	Sērijas numurs	Skaitis iepakojumā	Lietošana tikai pēc ārsta rīkojuma
Каталошки број	Код на серија	Количина по кутија	Само за преписана употреба
Catalogusnummer	Batchcode	Hoeveelheid per doos	Uitsluitend op recept
Katalognummer	Partikode	Antall per eske	Må forordnes av lege
Numer katalogowy	Kod partii	Ilość sztuk w kartonie	Wydaje się z przepisu lekarza
Número de catálogo	Código de lote	Quantidade por caixa	Utilização apenas com prescrição
Número de catálogo	Código de lote	Quantidade por caixa	Uso apenas sob prescrição médica
Număr de catalog	Cod de lot	Canitate per cutie	Doar la recomandarea medicului
Номер по каталогу	Код партии	Количество в коробке	Только по назначению врача
Katalogové číslo	Kód šarže	Množstvo v škatuli	Použitie len na lekársky predpis
Kataloška številka	Številka serije	Količina v škatli	Izdaja se samo na recept
Kataloški broj	Broj serije	Količina u kutiji	Samo na lekarski recept
Katalognummer	Batchkod	Antal per förpackning	Endast på ordination av läkare
Katalog numarası	Seri kodu	Kutu başına miktar	Sadece reçeteye kullanılır
Номер за каталогом	Номер партії	Кількість в одній коробці	Використання тільки за призначенням лікаря
Số catalog	Mã lô	Số lượng mỗi hộp	Chỉ sử dụng theo chỉ định của bác sĩ
目录号	生产批号	每盒数量	仅凭处方
目錄編號	批次碼	每盒數量	僅限處方使用

		 YYYY-MM-DD	
Unique Device Indicator	Medical device	Date and Country of Manufacture	Humidity limitation
Унікален індикатор на устройството	Медицинско изделие	Дата и държава на производство	Ограничение на влажността
Jedinečný indikátor zariadení	Zdravotnícky prístroj	Datum a země výroby	Omezení vlhkosti
Indikator for unik enhed	Medicinsk enhed	Fremstillingsdato og -land	Fugtighedsgrænse
Eindeutige Gerätekennung	Medizinprodukt	Herstellungsdatum und -land	Zulässiger Luftfeuchtigkeitsbereich
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Ημερομηνία και χώρα κατασκευής	Όρια υγρασίας
Indicador exclusivo del dispositivo	Dispositivo médico	Fecha y país de fabricación	Límites de humedad
Seedme kordumatu identifitseerimistunnus	Meditsiiniseade	Tootmiskuupäev ja -riik	Niiskuspierang
Laitteen yksilöivä tunnus	Lääkinnällinen laite	Valmistuspäivämäärä ja -maa	Kosteusrajoitus
Identifiant unique de l'appareil	Dispositif médical	Date et pays de fabrication	Limite d'humidité
Jedinstveni identifikator uređaja	Medicinski uređaj	Datum i zemlja proizvodnje	Ograničenje vlažnosti
Egyedi eszközazonosító	Orvostechikai eszköz	Gyártás helye és ideje	Páratartalom szerinti korlátozás
Indikator Perangkat Unik	Perangkat medis	Tanggal dan Negara Produksi	Batasan kelembapan
Identificatore univoco del dispositivo	Dispositivo medico	Data e paese di fabbricazione	Limiti di umidità
機器固有識別子	医療機器	製造年月日 / 製造国	湿度制限
Құрылғының бірегей индикаторы	Медициналық құрылғы	Өндірілген күні және елі	Ылғалдылық шектеуі
고유 장치 표시기	의료기기	제조일 및 제조국	습도 제한
Unikalusis prietaiso identifikatorius	Medicinos prietaisas	Pagaminimo data ir šalis	Drėgmės apribojimas
Ierīces unikālais identifikators	Medicīnas ierīce	Ražošanas datums un valsts	Mitruma ierobežojums
Уникатна идентификација на уредот	Медицински уред	Датум и земја на производство	Ограничување за влажност
Unieke apparaatindicator	Medisch apparaat	Datum en land van productie	Vochtigheidsgrens
Unik enhetsindikator	Medisinsk utstyr	Produksjonsdato og -land	Fuktighetsgrense
Unikalny identyfikator wyrobu	Wyrób medyczny	Data i kraj produkcji	Zakres wilgotności
Indicador único de dispositivo	Dispositivo médico	Data e país de fabrico	Limitação da humidade
Indicador único de dispositivo	Dispositivo médico	Data e país do fabricante	Limite de umidade
Identificator unic al dispozitivului	Dispozitiv medical	Data și țara de producție	Limitare umiditate
Унікальний ідентифікатор пристрою	Медицинське устройство	Дата і страна виробництва	Ограничення по вологості
Jedinečný identifikátor zariadenia	Zdravotnícka pomôcka	Dátum a krajina výroby	Obmedzenie vlhkosti
Enotna identifikacija pripomočka	Medicinski pripomoček	Datum in država proizvajalca	Omejitev vlažnosti
Jedinstvena identifikacija uređaja	Medicinski uređaj	Datum i zemlja proizvodnje	Ograničenje vlažnosti vazduha
Unik produktidentifisering	Medicinteknisk produkt	Tillverkningsdatum och -land	Gränser för luftfuktighet
Benzersiz Cihaz Göstergesi	Tıbbi cihaz	Üretim Tarihi ve Ülkesi	Nem sınırlaması
Унікальний ідентифікатор пристрою	Медицинний пристрій	Дата та країна виготовлення	Обмеження за вологістю
Chỉ báo thiết bị duy nhất	Thiết bị y tế	Ngày tháng và quốc gia sản xuất	Giới hạn độ ẩm
唯一设备指示符	医疗设备	生产日期和国家 / 地区	湿度限制
唯一装置指示	醫療設備	製造的日期和國家 / 地區	濕度限制

EC REP		
Authorized representative in the European Community	Proper application of cuff	Improper application of cuff
Упълномощен представител в Европейската общност	Правилно поставяне на маншета	Неправилно поставяне на маншета
Autorizovaný zástupce v Evropském společenství	Správná aplikace manžety	Nesprávná aplikace manžety
Autoriseret repræsentant i EU	Korrekt påsætning af manchetten	Forkert påsætning af manchetten
Autorisierte EU-Vertretung	Richtige Anwendung der Manschette	Falsche Anwendung der Manschette
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Σωστή εφαρμογή περιχειρίδας	Λανθασμένη εφαρμογή περιχειρίδας
Representante autorizado en la Unión Europea	Aplicación correcta del manguito	Aplicación incorrecta del manguito
Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses	Manseti õige paigaldus	Manseti vale paigaldus
Valtuutettu edustaja EU:n alueella	Mansetin oikea asettaminen	Mansetin väärä asettaminen
Représentant autorisé pour l'Union européenne	Application correcte du brassard	Application incorrecte du brassard
Ovlašteni zastupnik za Europsku zajednicu	Pravilna primjena manžete	Nepravilna primjena manžete
Hivatalos képviselő az Európai Közösségen	A mandzsetta helyes alkalmazása	A mandzsetta helytelen alkalmazása
Perwakilan resmi di Komunitas Eropa	Pemasangan manset yang benar	Pemasangan manset yang salah
Rappresentante autorizzato nella Comunità europea	Applicazione corretta del bracciale	Applicazione errata del bracciale
Authorized EU Representative	適切な装着	不適切な装着
Еуропалық қауымдастықтағы уәкілетті өкіл	Манжеттің дұрыс тағылуы	Манжеттің дұрыс емес тағылуы
유럽 공인 대리점	올바른 커프 부착	잘못된 커프 부착
Igalotasis atstovas Europos Bendrijoje	Tinkama veržiamojo raiščio naudojimo sritis	Netinkama veržiamojo raiščio naudojimo sritis
Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā	Atbilstošs aproces lietojums	Neatbilstošs aproces lietojums
Овластен претставник во Европската заедница	Правилно поставување на манжетната	Неправилно поставување на манжетната
Officiële vertegenwoordiger in de Europese Unie	Correct aangebrachte manchet	Incorrect aangebrachte manchet
Autorisert EU-representant	Riktig bruk av mansjetten	Feil bruk av mansjetten
Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej	Mankiet założony prawidłowo	Mankiet założony nieprawidłowo
Representante autorizado na Comunidade Europeia	Aplicação correta da braçadeira	Aplicação incorreta da braçadeira
Representante autorizado na União Europeia	Aplicação adequada do manguito/braçadeira	Aplicação inadequada do manguito/braçadeira
Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană	Aplicarea corespunzătoare a manșetei	Aplicarea necorespunzătoare a manșetei
Уполномоченный представитель в странах Европейского сообщества	Правильное наложение манжеты	Неправильное наложение манжеты
Autorizovaný zástupca v krajinách Európskeho spoločenstva	Správná aplikácia manžety	Nesprávná aplikácia manžety
Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost	Pravilna namestitve manšete	Nepravilna namestitve manšete
Ovlašćeni predstavnik Evropske zajednice	Pravilna upotreba manžetne	Nepravilna upotreba manžetne
Auktoriserad representant i Europeiska unionen	Rätt användning av manschett	Felaktig användning av manschett
Avrupa Topluluğu yetkili temsilcisi	Doğru manşet uygulaması	Hatalı manşet uygulaması
Уповноважений представник на території ЄС	Правильне розміщення манжети	Неправильне розміщення манжети
Đại diện được ủy quyền ở Cộng đồng châu Âu	Cách quấn băng quấn đúng	Cách quấn băng quấn sai
欧盟授权代理	正确使用袖带	错误使用袖带
授權的 EU 代表	壓脈帶的正確施用方式	壓脈帶的不當施用方式

EN - Instructions for Use

Associated Documents

For more information, refer to the *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use*.

Intended Use

The Philips Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs are to be used with compatible neonatal monitors (see *Compatibility*) intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for the noninvasive measurement of neonatal and infant human blood pressure.

Indications

Philips Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs are indicated for the measurement of non-invasive blood pressure and pulse rate for monitoring purposes. These devices are limited by the indications for use of the connected monitor in healthcare facilities. These devices are intended to interact with patient intact skin only.

Contraindications

There are no known contraindications.

Compatibility

Neonatal NBP Cuffs can be used with any monitors that lists the cuffs as accessories in that product's instructions for use.

The Neonatal NBP Cuffs can be used with the following Neonatal Blood Pressure Air Hoses:

- M1596C (1.5m Hose)
- M1597C (3.0m Hose)

Warnings

- Single-Patient cuffs are not intended for use on more than one patient.
- Use only monitor hoses identified for use with neonatal cuffs. Use of other hoses can prevent monitor from obtaining readings.
- Be sure to select the correct patient type setting on the monitor. Do not apply the higher adult inflation, overpressure limits, and measurement duration to neonatal patients. This may cause a patient injury or inaccurate measurements.
- Be sure cuff is correctly matched to patient type and size (limb circumference ranges are printed on each cuff). Cuffs that are too small may produce false high blood pressure readings; cuffs that are too large may produce false low-pressure readings.
- Kinking of the tube can result in inaccurate readings: avoid placement of cuff and tubing which could lead to kinking. Kinking may cause patient injury.
- To prevent damage to cuff (e.g. leaks), shut off auto function or remove cuff from monitor when not on patient.

- Use cuff only under direct supervision by a trained healthcare professional when attached to automated monitors without fail-to-read alarms.
- Periodically inspect cuff, connectors, and hose for signs of wear or deterioration. Replace damaged or deteriorated components, as required.
- Replace cuff if hook and loop fastener fails to hold during inflation.
- Follow your institution's guidelines for long-term patient care.
- Do not sterilize cuffs. Do not clean or disinfect. Do not use bleach.

Caution

Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner.

Applying the Single Patient NBP Cuff

Note 1: Whenever visual inspection reveals a cuff is no longer suitable for continued use, does not perform as intended, or severe soiling occurs, dispose of the cuff. Refer to *Disposal* section.

Note 2: Refer also to the figure on page i. Numbers in bold in the following procedure correspond to the figure panel numbers.

- 1 Select the proper cuff size for the patient's limb circumference. Refer to the *Select Appropriate Cuff Size* section that follows.
- 2 Apply cuff to limb (**1**) such that the side displaying the **Caution** symbol  is toward the patient. The arrow labeled **Arteria** needs to be over the limb artery.
- 3 Wrap the cuff snugly around the patient's limb (**2, 3** and **4**). Ensure that the index edge falls within the range indicated by the range arrow (**5**).
- 4 Secure the connector(s) on the cuff to the air hose connector to prevent leaking. Refer to figures on page ii.

Select Appropriate Cuff Size

Philips Neonatal and Infant Single-Patient NBP Cuffs are available to suit a variety of patient applications and are color-coded for easy size selection.

	Neonatal # 1	Neonatal # 2	Neonatal # 3	Neonatal # 4	Infant # 5
Single-Patient Cuffs	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circumference (cm)	3.1–5.7	4.3–8.0	5.8–10.9	7.1–13.1	10.0–15.0
Cuff Text Color	Orange	Light Blue	Green	Navy	Burgundy

Reordering Information

Part	Description	Part	Description
M1866B	Neonatal Single-Patient Cuff Size #1	M1870S	Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #3
M1866S	Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #1	M1872B	Neonatal Single-Patient Cuff Size #4
M1868B	Neonatal Single-Patient Cuff Size #2	M1872S	Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #4
M1868S	Neonatal Soft Single-Patient Cuff Size #2	M1873B	Infant Single-Patient Cuff Size #5
M1870B	Neonatal Single-Patient Cuff Size #3	M1873S	Infant Soft Single-Patient Cuff Size #5

Cleaning and Care

Neonatal NBP Cuffs are for single-patient use and are not intended to be cleaned or disinfected. If cuff is soiled, discard. Refer to *Disposal* section that follows.

Disposal

When finished using this single use cuff, follow approved disposal methods for medical waste as specified by your facility (hospital, clinic) or local regulations

Incident Reporting

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the competent authority of the European Economic Area (EEA) countries, including Switzerland and Turkey in which the user and/or patient is established.

Specifications

Specification	Operating	Storage
Temperature	0°C to +50°C (32° to 122°F)	-20° to +60°C (-4° to +140°F)
Humidity	0 to 95% RH	0% RH to 90% RH@ 60°C (140°F)

BG – Указания за употреба

Свързани документи

За допълнителна информация направете справка с *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Указания за употреба на съединителен маркуч за маншети за NIBP).

Предназначение

Маншетите за NBP за използване при един пациент за новородени и бебета на Philips трябва да се използват със съвместими монитори за новородени (вижте „Съвместимост“), предназначени за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на новородени и бебета.

Показания

Маншетите за NBP за използване при един пациент за новородени и бебета на Philips са показани за измерване на неинвазивно кръвно налягане и пулсова честота с цел мониториране. Тези устройства са ограничени от показанията за употреба на свързания монитор в лечебни заведения. Тези устройства се предназначени да взаимодействат само със здрава кожа на пациента.

Противопоказания

Няма известни противопоказания.

Съвместимост

Маншетите за NBP за новородени и бебета могат да се използват с всички монитори, които посочват маншетите като аксесоари в указанията за употреба на този продукт.

Маншетите за NBP за новородени и бебета могат да се използват със следните въздушни маркучи за маншети за NBP за новородени:

- M1596C (маркуч от 1,5 m)
- M1597C (маркуч от 3,0 m)

Предупреждения

- Маншетите за използване при един пациент не са предназначени за използване на повече от един пациент.
- Използвайте само маркучи за монитори, идентифицирани за използване с маншети за новородени. Използването на други маркучи може да попречи на монитора да получи правилни показания.
- Не забравяйте да изберете правилната настройка за типа пациенти на монитора. Не използвайте по-високите степен на напompване, гранични стойности за свръхналягането и продължителност на измерването за възрастни при новородени пациенти. Това може да доведе до телесно нараняване на пациента или неточни измервания.
- Уверете се, че маншетът е подбран правилно като тип и размер според пациента (диапазоните от обиколки на крайниците са отпечатани върху всеки маншет). Прекалено малките маншети може да доведат до погрешни показания за високо кръвно налягане; прекалено големите маншети може да доведат до погрешни показания за ниско кръвно налягане.
- Прегъването на тръбата може да доведе до неточни показания: избягвайте поставяне на маншета и тръбичката, което може да доведе до прегъване. Прегъването може да доведе до телесно нараняване на пациента.

- Изключете автоматичната функция или отстранете маншета от монитора, когато не е поставен на пациент, за да предотвратите повреда на маншета (напр. течове).
- Използвайте маншета само под прякия контрол на квалифициран медицински специалист, ако е свързан към автоматични монитори без сигнализация в случай на неуспешно отчитане.
- Проверявайте периодично маншета, съединителните елементи и маркучето за признаци на износване или влошаване на състоянието. Подменяйте повредените или с влошени качества компоненти според нуждата.
- Подменете маншета, ако закопчаването тип велкро не задържа по време на напompването.
- Спазвайте правилата на вашето лечебно заведение за дългосрочни грижи за пациентите.
- Не стерилизирайте маншетите. Не почиствайте и не дезинфекцирайте. Не използвайте белина.

Внимание

Федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това изделие от или по предписание на правоспособен лекар.

Поставяне на маншета за NBP за използване при един пациент

Забележка 1: Когато при визуална инспекция се открие, че маншетът повече не е подходящ за продължителна употреба, не функционира според предназначението или възникне тежко замърсяване, изхвърлете маншета. Направете справка с раздел „Изхвърляне“.

Забележка 2: Направете справка също с фигурата на стр. i. Цифрите в удебелен шрифт в следната процедура съответстват на цифрите на панела на фигурата.

- 1 Изберете подходящ размер маншет за обиколката на крайника на пациента. Направете справка с раздела „Избор на подходящ размер маншет“, който следва.
- 2 Поставете маншета на крайника (**1**) така, че страната, показваща символа за **внимание**,  да е към пациента. Стрелката, обозначена с **Arteria** (Артерия), трябва да бъде върху артерията на крайника.
- 3 Обвийте маншета плътно, но без да пристягате силно, около крайника на пациента (**2, 3 и 4**). Уверете се, че указателният ръб попада в диапазона, обозначен със стрелката за диапазона (**5**).
- 4 Затегнете съединителя(ите) на маншета към съединителя на въздушното маркуче, за да предотвратите изпускането на въздух. Направете справка с фигурите на стр. ii.

Избор на подходящ размер маншет

Маншетите за NBP за използване при един пациент за новородени и бебета на Philips се предлагат така, че да са подходящи за разнообразни приложения при пациенти и са цветово кодирани за лесен избор на размера.

	Новороден пациент, № 1	Новороден пациент, № 2	Новороден пациент, № 3	Новороден пациент, № 4	Бебе, № 5
Маншети за индивидуална употреба	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Обиколка (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Цвят на текста върху маншета	Оранжев	Светлосин	Зелен	Морскосин	Виненочервен

Информация за повторна поръчка

Част	Описание	Част	Описание
M1866B	Размер на маншет № 1 за новороден пациент, за един пациент	M1870S	Размер на мек маншет № 3 за новороден пациент, за един пациент
M1866S	Размер на мек маншет № 1 за новороден пациент, за един пациент	M1872B	Размер на маншет № 4 за новороден пациент, за един пациент
M1868B	Размер на маншет № 2 за новороден пациент, за един пациент	M1872S	Размер на мек маншет № 4 за новороден пациент, за един пациент
M1868S	Размер на мек маншет № 2 за новороден пациент, за един пациент	M1873B	Размер на маншет № 5 за бебе, за един пациент
M1870B	Размер на маншет № 3 за новороден пациент, за един пациент	M1873S	Размер на мек маншет № 5 за бебе, за един пациент

Почистване и поддръжка

Маншетите за NBP за новородени и бебета са предназначени за използване при един пациент и не е предвидено да се почистват или дезинфекцират. Изхвърлете маншета, ако е замърсен. Направете справка с раздел „Изхвърляне“, който следва.

Изхвърляне

Когато приключите с използването на този маншет за използване при един пациент, спазвайте утвърдените методи за изхвърляне на медицински отпадъци, установени от Вашето здравно заведение (болница, клиника) или местните разпоредби

Докладване на инциденти

Всеки сериозен инцидент, който е възникнал във връзка с това устройство, трябва да бъде докладван на Philips и на компетентния орган на държавите от Европейското икономическо пространство (ЕИП), включително Швейцария и Турция, в които е установен потребителят и/или пациентът.

Спецификации

Спецификация	Работно	Съхранение
Температура	От 0°C до +50°C (от 32°F до 122°F)	От -20° до +60°C (от -4° до +140°F)
Влажност	От 0 до 95% относителна влажност	От 0% до 90% относителна влажност при 60°C (140°F)

CZ – Návod k obsluze

Související dokumenty

Podrobnější informace najdete v *Návodu k obsluze propojovací hadičky pro manžety pro neinvazivní měření krevního tlaku*.

Použití snímačů

Manžety NBP Philips pro použití na jednom pacientovi pro novorozence a kojence se smí používat u kompatibilních novorozeneckých monitorů (viz *Kompatibilita*) určených pro použití odborným lékařem nebo pod jeho dohledem, nebo jiným poskytovatelem zdravotní péče pro neinvazivní měření tlaku krve novorozenců a kojenců.

Indikace

Manžety NBP Philips pro použití na jednom pacientovi pro novorozence a kojence jsou určeny k měření neinvazivního krevního tlaku a tepové frekvence pro účely monitorování. Tato zařízení jsou omezena indikací k použití připojeného monitoru ve zdravotnických zařízeních. Tato zařízení jsou určena pouze k vzájemnému působení s neporušenou pokožkou pacienta.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

Kompatibilita

Manžety NBP pro novorozence lze používat s monitory, které uvádí manžety jako příslušenství v návodu k obsluze daného přístroje.

Manžety pro měření NBP pro novorozence lze používat s následujícími vzduchovými hadičkami pro měření krevního tlaku pro novorozence:

- M1596C (1,5m hadička)
- M1597C (3,0m hadička)

Výstrahy

- Manžety pro jednoho pacienta nejsou určeny pro použití na více než na jednom pacientovi.
- Používejte pouze hadičky monitoru určené pro použití s novorozeneckými manžetami. Použití jiných hadiček může zabránit monitoru získat hodnoty.
- Zkontrolujte, že jste zvolili správný typ nastavení pacienta na monitoru. Nepoužívejte u novorozenců tlak manžety, limity přetlaku a trvání měření vyšší než u dospělých. Může dojít ke zranění pacienta nebo naměření nepřesných hodnot.
- Dávejte pozor na to, aby manžeta přesně odpovídala typu a velikosti pacienta (rozsahy obvodů končetiny jsou vytištěny na každé manžetě). Příliš malé manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot vysokého tlaku; příliš velké manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot nízkého tlaku.
- Přehnutí hadičky může způsobit nepřesné měření: Vyvarujte se umístění manžety a hadiček, které by mohlo vést k přehnutí. Přehnutí může způsobit poranění pacienta.

- Aby nedošlo k poškození manžety (např. netěsnosti), vypněte automatickou funkci nebo odpojte manžetu od monitoru, pokud není aplikována u pacienta.
- U automatických monitorů neoznamujících alarmem nezdařené snímání používejte manžetu pouze pod přímým dohledem vyškoleného zdravotního personálu.
- Pravidelně kontrolujte manžetu, konektory a hadičku, zda nejeví znaky opotřebení nebo poškození. Podle potřeby vyměňte opotřeбенé nebo poškozené komponenty.
- Manžetu vyměňte, pokud suchý zip během nafukování nedrží.
- Řiďte se směrnicemi vaší instituce týkající se dlouhodobé pacientské péče.
- Manžety nikdy nesterilizujte. Nečistěte ani nedezinfikujte. Nepoužívejte prostředky obsahující chlór.

Varování

Podle federálního zákona (US) lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky kvalifikovaného lékaře.

Aplikace manžety NBP pro použití na jednom pacientovi

Poznámka 1: Pokud při vizuální kontrole zjistíte, že manžeta již není vhodná pro nepřetržitě používání, nefunguje dle příslušných ustanovení nebo dochází k silnému znečištění, manžetu zlikvidujte. Viz část *Likvidace*.

Poznámka 2: Viz též obrázky, strana i. Tučná čísla uvedená v následující proceduře odpovídají číslům ilustračních panelů.

- 1 Vyberte vhodnou velikost manžety pro obvod končetiny pacienta. Viz následující část *Výběr manžety správné velikosti*.
- 2 Manžetu aplikujte na končetinu (**1**) tak, aby strana se symbolem **Varování**  směřovala k pacientovi. Nad artérií končetiny se musí nacházet šipka označující **arterii**.
- 3 Volně oviňte manžetu kolem končetiny pacienta (**2, 3 a 4**). Ověřte, že okraj s kontrolním označením zasahuje do oblasti označené šipkou rozsahu (**5**).
- 4 Pripevněte konektor(y) na manžetě ke konektoru vzduchové hadičky, aby nedošlo k jejich vytečení. Viz obrázky, strana ii.

Výběr manžety správné velikosti

Manžety NBP Philips pro použití na jednom pacientovi pro novorozence a kojence jsou k dispozici pro různé aplikace u pacientů a jsou barevně označeny pro snadný výběr velikosti.

	Novorozenec č. 1	Novorozenec č. 2	Novorozenec č. 3	Novorozenec č. 4	Kojenec č. 5
Manžety pro použití na jednom pacientovi	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obvod (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Barva textilie manžety	Oranžová	Světle modrá	Zelený	Tmavě modrá	Tmavě fialová

Informace o doobjednávání

Díl	Popis	Díl	Popis
M1866B	Novorozenecká manžeta, vel. č. 1, pro použití na jednom pacientovi	M1870S	Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 3, pro použití na jednom pacientovi
M1866S	Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 1, pro použití na jednom pacientovi	M1872B	Novorozenecká manžeta, vel. č. 4, pro použití na jednom pacientovi
M1868B	Novorozenecká manžeta, vel. č. 2, pro použití na jednom pacientovi	M1872S	Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 4, pro použití na jednom pacientovi
M1868S	Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 2, pro použití na jednom pacientovi	M1873B	Novorozenecká manžeta, vel. č. 5, pro použití na jednom pacientovi
M1870B	Novorozenecká manžeta, vel. č. 3, pro použití na jednom pacientovi	M1873S	Novorozenecká měkká manžeta, vel. č. 5, pro použití na jednom pacientovi

Péče a čištění

Manžety pro neinvazivní měření krevního tlaku (NBP) jsou pro použití na jednom pacientovi a nejsou určeny k čištění nebo dezinfekci. Je-li manžeta znečištěná, zlikvidujte ji. Viz následující část *Likvidace*.

Likvidace

Po ukončení používání této manžety pro použití na jednom pacientovi dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu tak, jak je specifikováno ve vašem zařízení (nemocnice, klinika) nebo místních předpisech

Hlášení nehod

Jakákoli závažná událost, k níž v souvislosti s tímto prostředkem dojde, musí být nahlášena společnosti Philips a kompetentnímu úřadu zemí Evropského hospodářského prostoru (EHP) včetně Švýcarska a Turecka, kterému uživatel a/nebo pacient podléhá.

Technické údaje

Technické údaje	Provozní	Skladování
Teplota	0 °C až +50 °C (32 °F až 122 °F)	-20 až +60 °C (-4 až +140 °F)
Vlhkost	0 až 95% relativní vlhkosti	0% až 90% relativní vlhkosti při 60 °C (140 °F)

DA — Brugervejledning

Tilknyttede dokumenter

Se *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Brugervejledning til forbindelsesslanger til NIBP-manchetter) for yderligere oplysninger.

Tilsigtet anvendelse

Philips manchetter til brug på én patient til neonatale og spædbørn skal anvendes sammen med kompatible neonatal-monitoren (se *Kompatibilitet*), som er beregnet til brug af, eller under overvågning af en læge eller anden sundhedsfagligt uddannet person til non-invasiv måling af humant blodtryk hos neonatale og spædbørn.

Indikationer

Philips NBP-manchetter til brug på én patient til neonatale og spædbørn er indiceret til non-invasiv måling af blodtryk og pulsfrekvens til monitoreringsformål. Disse enheder er begrænset af indikationerne for brug for den tilsluttede monitor på hospitaler. Disse enheder er kun beregnet til interaktion med patientens intakte hud.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Kompatibilitet

NBP-manchetter til neonatale patienter kan bruges sammen med alle monitoren, der angiver manchetterne som tilbehør i brugervejledningen til det pågældende produkt.

NBP-manchetter til neonatale patienter kan bruges sammen med følgende luftslanger til manchetter til neonatale patienter:

- M1596C (1,5 m slange)
- M1597C (3,0 m slange)

Advarsler

- Manchetter til brug på én patient er ikke beregnet til brug på mere end én patient.
- Brug kun monitorslanger, der er identificeret til brug med manchetter til neonatale patienter. Brug af andre slanger kan medføre fejlagtige resultater.
- Sørg for at vælge den korrekte patienttypeindstilling på monitoren. Bemærk, at de højere værdier for oppumpning, overtryk og målevarighed, som gælder for voksne patienter, ikke må anvendes til neonatale patienter. Overholdes dette ikke, kan det medføre skade på patienten eller unøjagtige målinger.
- Kontroller, at manchetten er korrekt i forhold til patienttypen og -størrelsen (interval for omkreds af ekstremitet er påtrykt hver manchet). Manchetter, som er for små, kan forårsage falske høje blodtryksudlæsninger; Manchetter, som er for store, kan forårsage falske lave trykudlæsninger.
- Knæk på slangen kan medføre unøjagtige målinger: Undgå at placere manchetten og slangen på en sådan måde, at det fører til knæk på slangen. Knæk på slangen kan forårsage patientskade.

- For at undgå beskadigelse af manchetten (f.eks. lækager) skal du slukke for autofunktionen eller fjerne manchetten fra monitoren, når den ikke er på patienten.
- Brug kun manchetten under direkte overvågning af uddannet sundhedsfagligt personale, når den er forbundet til automatiserede monitører uden alarmer for udlæsningsfejl.
- Kontroller regelmæssigt mancherterne, konnektorerne og slangen for tegn på slitage eller beskadigelse. Udskift beskadigede eller defekte komponenter efter behov.
- Udskift manchetten, hvis velcrolukningen ikke kan holde under inflationen.
- Følg det pågældende hospitals retningslinjer for langsigtet patientpleje.
- Mancherterne må ikke steriliseres. Må ikke rengøres eller desinficeres. Brug ikke blegemiddel.

Obs

I USA begrænser amerikansk lovgivning salg, distribution og brug af dette udstyr til læger eller på lægeordination.

Sådan påsættes NBP-manchetten til brug på én patient

Bemærkning 1: Når en visuel inspektion viser, at en manchet ikke længere er egnet til fortsat brug, ikke fungerer som tilsigtet, eller der forekommer alvorlig tilsmudsning, skal manchetten kasseres. Se afsnittet *Bortskaffelse*.

Bemærkning 2: Se også figuren på side i. Tal, der er angivet med fed skrift i den følgende procedure, svarer til tallene på figurpanelerne.

- 1 Vælg den korrekte manchetstørrelse, der passer til patientens ekstremitetomkreds. Se afsnittet *Vælg passende manchetstørrelse* nedenfor.
- 2 Sæt manchetten på ekstremiteten (**1**) så den side, der viser symbolet **Forsigtig**  er ind mod patienten. Pilen mærket **Arteria** (Arterier) skal være over ekstremitetsarterien.
- 3 Vikl manchetten tæt rundt om patientens ekstremitet (**2, 3 og 4**). Sørg for, at indekanten er inden for det område, der angives med pilen (**5**).
- 4 Fastgør konnektoren eller konnektorerne på manchetten til luftslangekonnektoren for at hindre lækage. Se figurerne på side ii.

Vælg passende manchetstørrelse

Philips NBP-manchetter til brug på én patient til neonatale og spædbørn kan fås til en lang række patientapplikationer og er farvekodede, så det er nemt at vælge den rette størrelse.

	Neonatal nr. 1	Neonatal nr. 2	Neonatal nr. 3	Neonatal nr. 4	Spædbarn nr. 5
Enkeltpatient-manchetter	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omkreds (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Tekstfarve	Orange	Lyseblå	Grøn	Navy	Vinrød

Genbestillingsoplysninger

Part	Beskrivelse	Part	Beskrivelse
M1866B	Manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 1	M1870S	Blød manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 3
M1866S	Blød manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 1	M1872B	Manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 4
M1868B	Manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 2	M1872S	Blød manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 4
M1868S	Blød manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 2	M1873B	Manchet til brug på én patient, spædbarn, størrelse 5
M1870B	Manchet til brug på én patient, neonatal, størrelse 3	M1873S	Blød manchet til brug på én patient, spædbarn, størrelse 5

Rengøring og vedligeholdelse

NBP-manchetter til neonatale patienter er til brug på én patient og er ikke beregnet til rengøring eller desinfektion. Hvis manchetten er snavset, skal den kasseres. Se afsnittet *Bortskaffelse* nedenfor.

Bortskaffelse

Når du er færdig med at bruge denne manchet til brug på én patient, skal du følge godkendte bortskaffelsesmetoder for medicinsk affald som angivet af hospitalet (hospitalet, klinikken) eller lokale bestemmelser

Rapportering af hændelser

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med dette apparat, skal rapporteres til Philips og den kompetente myndighed i landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), herunder Schweiz og Tyrkiet, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Specifikationer

Specifikation	I drift	Opbevaring
Temperatur	0 °C til +50 °C	-20 °C til +60 °C
Fugtighed	0 til 95 % relativ luftfugtighed	0 % til 90 % relativ luftfugtighed ved 60 °C

DE – Gebrauchsanweisung

Zugehörige Dokumente

Weitere Informationen stehen im Dokument *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Gebrauchsanweisung der Verbindungsschläuche für Blutdruckmanschetten).

Zweckbestimmung

Die Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten für Neugeborene und Kleinkinder von Philips sind zusammen mit kompatiblen Monitoren für Neugeborene (siehe *Kompatibilität*) zu verwenden, die zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks von Neugeborenen und Kleinkindern bestimmt sind, und dürfen nur von qualifiziertem medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden.

Indikationen

Die Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten für Neugeborene und Kleinkinder von Philips sind zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz zu Überwachungszwecken bestimmt. Diese Produkte dürfen nur gemäß den Indikationen des angeschlossenen Monitors in medizinischen Einrichtungen verwendet werden. Diese Produkte sind nur zur Anwendung auf unverletzter Haut des Patienten vorgesehen.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Kompatibilität

Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene können zusammen mit allen Monitoren verwendet werden, in deren Gebrauchsanweisung die Manschetten als Zubehör aufgelistet sind.

Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene können mit folgenden Luftschläuchen für Neugeborenen-Blutdruckmanschetten verwendet werden:

- M1596C (1,5 m Schlauch)
- M1597C (3,0 m Schlauch)

Warnungen

- Ein-Patienten-Manschetten nur bei einem Patienten verwenden.
- Nur Monitorschläuche verwenden, die ausdrücklich zur Verwendung mit Manschetten für Neugeborene ausgewiesen sind. Die Verwendung anderer Schläuche kann zu Messungenauigkeiten führen.
- Darauf achten, dass am Monitor die richtige Einstellung für das Patientenalter gewählt wird. Die höheren Erwachsenenwerte für das Aufblasen der Manschette, Überdruckgrenzen und Messdauer dürfen keinesfalls auf Neugeborene angewendet werden. Hierdurch kann es zu Verbrennungen des Patienten und Messungenauigkeiten kommen.
- Darauf achten, dass die Manschette dem Alter und der Größe des Patienten entspricht (der zulässige Bereich des Extremitätenumfangs ist jeweils aufgedruckt). Zu enge Manschetten können falsch hohe Blutdruckwerte liefern; zu weite Manschetten können falsch niedrige Blutdruckwerte liefern.
- Ein Abknicken des Schlauchs kann zu Messungenauigkeiten führen: Eine Platzierung von Manschette und Schlauch vermeiden, die ein Abknicken des Schlauchs begünstigen könnte. Ein Abknicken kann Verletzungen beim Patienten hervorrufen.

- Zur Vermeidung einer Beschädigung der Manschette (z.B. Undichtigkeit) die Automatikfunktion ausschalten oder die Manschette vom Monitor trennen, wenn sie nicht am Patienten angelegt ist.
- Bei Anschluss an einen Monitor mit Messautomatik ohne Messfehler-Alarm, die Manschetten nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal verwenden.
- Manschette, Anschlüsse und Schlauch regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Abnutzung untersuchen. Beschädigte oder abgenutzte Komponenten nach Bedarf austauschen.
- Manschette austauschen, wenn der Klettverschluss beim Aufblasen nicht hält.
- Die Richtlinien Ihrer Einrichtung zur langfristigen Patientenversorgung beachten.
- Manschetten nicht sterilisieren. Nicht reinigen oder desinfizieren. Keine Bleichmittel verwenden.

Vorsicht

In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

Anlegen der Ein-Patienten-Blutdruckmanschette

Hinweis 1: Wenn bei einer Sichtprüfung festgestellt wird, dass die Manschette nicht mehr für den kontinuierlichen Einsatz geeignet ist, nicht wie erwartet funktioniert oder stark verschmutzt ist, die Manschette entsorgen. Siehe Abschnitt *Entsorgung*.

Hinweis 2: Zusätzlich die Abbildung auf Seite i beachten. Die fett gedruckten Zahlen im folgenden Verfahren entsprechen den Bildern der Abbildung.

- 1 Die geeignete Manschettengröße für den Extremitätenumfang des Patienten auswählen. Den folgenden Abschnitt *Auswahl der passenden Manschettengröße* beachten.
- 2 Die Manschette so an der Extremität (1) anlegen, dass die Seite mit dem

Vorsicht-Symbol  zum Patienten zeigt. Der Pfeil mit der Beschriftung **Arteria** (Arterie) muss über der Arterie der Extremität liegen.

- 3 Die Manschette (nicht zu locker und nicht zu fest) um die Extremität des Patienten wickeln (2, 3 und 4). Darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich (Pfeil) liegt (5).
- 4 Den/die Stecker der Manschette fest mit dem Luftschlauch verbinden, um ein Austreten der Luft zu verhindern. Siehe Abbildungen auf Seite ii.

Auswahl der passenden Manschettengröße

Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene und Kleinkinder von Philips eignen sich für mehrere Anwendungen und sind für eine einfache Größenunterscheidung farbcodiert.

	Neugeborene Gr. 1	Neugeborene Gr. 2	Neugeborene Gr. 3	Neugeborene Gr. 4	Kleinkinder Gr. 5
Ein-Patienten- Blutdruckmanschetten	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Umfang (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Textfarbe Manschette	Orange	Hellblau	Grün	Marineblau	Dunkelrot

Informationen zur Nachbestellung

Teil	Beschreibung	Teil	Beschreibung
M1866B	Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 1	M1870S	Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 3
M1866S	Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 1	M1872B	Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 4
M1868B	Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 2	M1872S	Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 4
M1868S	Weiche Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 2	M1873B	Ein-Patienten-Manschette für Kleinkinder, Größe 5
M1870B	Ein-Patienten-Manschette für Neugeborene, Größe 3	M1873S	Weiche Ein-Patienten-Manschette für Kleinkinder, Größe 5

Reinigung und Pflege

Die Blutdruckmanschetten für Neugeborene sind Ein-Patienten-Produkte und nicht zur Reinigung oder Desinfektion vorgesehen. Verschmutzte Manschetten entsorgen. Siehe den folgenden Abschnitt *Entsorgung*.

Entsorgung

Wenn der Einsatz dieser Ein-Patienten-Manschette beendet ist, die von Ihrer Einrichtung (Krankenhaus, Klinik) bzw. von den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen befolgen.

Meldung von Vorfällen

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt muss Philips und den zuständigen Behörden der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) – einschließlich Schweiz und Türkei – gemeldet werden, in denen Benutzer und/oder Patient ansässig sind.

Spezifikationen

Spezifikation	Betrieb	Lagerung
Temperatur	0 °C bis +50 °C	-20 °C bis +60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	0 bis 95% rel. Luftfeuchtigkeit	0 bis 90% rel. Luftfeuchtigkeit bei 60 °C

EL - Οδηγίες χρήσης

Σχετικά έγγραφα

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο έγγραφο *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Οδηγίες χρήσης για την εύκαμπτη σωλήνωση διασύνδεσης για περιχειρίδες NIBP).

Σκοπός χρήσης

Οι νεογνικές και οι βρεφικές περιχειρίδες NBP για χρήση σε έναν μόνο ασθενή της Philips προορίζονται για χρήση με συμβατά μόνιτορ παρακολούθησης νεογνών (βλ. *Συμβατότητα*) από αδειούχο ιατρό ή άλλο επαγγελματία υγείας, ή υπό την επίβλεψή του, για την αναίμακτη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης νεογνών και βρεφών.

Ενδείξεις

Οι νεογνικές και οι βρεφικές περιχειρίδες NBP για χρήση σε έναν μόνο ασθενή της Philips προορίζονται για τη μέτρηση της αναίμακτης αρτηριακής πίεσης και του ρυθμού παλμών για σκοπούς παρακολούθησης. Οι συσκευές αυτές περιορίζονται από τις ενδείξεις χρήσης του συνδεδεμένου μόνιτορ ασθενούς σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης. Οι συσκευές αυτές προορίζονται να αλληλεπιδρούν με ακέραιο δέρμα ασθενούς μόνο.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Συμβατότητα

Οι νεογνικές περιχειρίδες NBP μπορούν να χρησιμοποιηθούν με οποιοδήποτε μόνιτορ που παραθέτει τις περιχειρίδες ως παρελκόμενα στις οδηγίες χρήσης αυτού του προϊόντος.

Οι νεογνικές περιχειρίδες NBP μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τις παρακάτω εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα για νεογνικές περιχειρίδες NBP.

- M1596C (εύκαμπτη σωλήνωση 1,5 m)
- M1597C (εύκαμπτη σωλήνωση 3,0 m)

Προειδοποιήσεις

- Οι περιχειρίδες για χρήση σε έναν μόνο ασθενή δεν προορίζονται για χρήση σε περισσότερους από έναν ασθενείς.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτες σωληνώσεις μόνιτορ που υποδεικνύονται για χρήση με νεογνικές περιχειρίδες. Η χρήση άλλων εύκαμπτων σωληνώσεων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την παραγωγή εσφαλμένων αποτελεσμάτων στο μόνιτορ.
- Βεβαιωθείτε ότι επιλέγετε τη σωστή ρύθμιση τύπου ασθενούς στο μόνιτορ. Μην εφαρμόζετε τη μέγιστη διόγκωση, τα όρια υπερπίεσης και τη χρονική διάρκεια μέτρησης ενηλίκων σε νεογνικούς ασθενείς. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό ασθενούς ή ανακριβείς μετρήσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα αντιστοιχεί στον σωστό τύπο και στις σωστές σωματικές διαστάσεις του ασθενούς (τα εύρη της περιφέρειας άκρου αναγράφονται επάνω σε κάθε περιχειρίδα). Πολύ μικρές περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς υψηλές ενδείξεις αρτηριακής πίεσης, ενώ πολύ μεγάλες περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδώς χαμηλές ενδείξεις αρτηριακής πίεσης.

- Η συστορόφη της σωλήνωσης μπορεί να οδηγήσει σε ανακριβείς ενδείξεις: Αποφύγετε την τοποθέτηση της περιχειρίδας και της σωλήνωσης με τρόπο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε συστορόφη. Η συστορόφη μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην περιχειρίδα (π.χ. διαρροές), απενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία ή αφαιρέστε την περιχειρίδα από το μόνιτορ όταν δεν είναι τοποθετημένη σε ασθενή.
- Χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα μόνο υπό την άμεση επίβλεψη εκπαιδευμένου επαγγελματία υγείας, όταν συνδέεται σε αυτόματα μόνιτορ χωρίς συναγερμούς που είναι βέβαιο ότι θα αναγνωστούν.
- Ελέγχετε ανά διαστήματα την περιχειρίδα, τους συνδέσμους και την εύκαμπτη σωλήνωση για σημεία φθοράς ή αλλοίωσης. Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή αλλοιωμένα εξαρτήματα, όπως απαιτείται.
- Αντικαταστήστε την περιχειρίδα εάν το κλείστρο με άγκιστρο και θηλιά δεν συγκρατεί την περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της διόγκωσης.
- Ακολουθείτε τις κατευθυντήριες οδηγίες του νοσοκομείου σας για μακροχρόνια φροντίδα των ασθενών.
- Μην αποστειρώνετε τις περιχειρίδες. Μην καθαρίζετε και μην απολυμαίνετε. Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.

Προσοχή

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Εφαρμογή των περιχειρίδων NBP για χρήση σε έναν μόνο ασθενή

Σημείωση 1: Όταν η οπτική επιθεώρηση αποκαλύπτει ότι μια περιχειρίδα δεν είναι πλέον κατάλληλη για συνεχή χρήση, δεν αποδίδει όπως αναμένεται ή παρουσιαστούν εκτεταμένοι ρυτίποι, πρέπει να απορρίπτετε την περιχειρίδα. Ανατρέξτε στην ενότητα *Απορριψη*.

Σημείωση 2: Ανατρέξτε επίσης στην εικόνα στη σελίδα i. Οι αριθμοί με έντονη γραφή στην ακόλουθη διαδικασία αντιστοιχούν στους αριθμούς που υπάρχουν στα πλαίσια των εικόνων.

- 1 Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος περιχειρίδας ανάλογα με το μήκος της περιφέρειας του άκρου του ασθενούς. Ανατρέξτε στην ενότητα *Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας* που ακολουθεί.
- 2 Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο άκρο (1) έτσι ώστε η πλευρά που φέρει το σύμβολο **Προσοχή**  να είναι στραμμένη προς τον ασθενή. Το βέλος με την ένδειξη **Arteria** (Αρτηρία) πρέπει να βρίσκεται πάνω από την αρτηρία του άκρου.
- 3 Τυλίξτε εφαρμοστά, αλλά χωρίς υπερβολική πίεση, την περιχειρίδα γύρω από το άκρο του ασθενούς (2, 3 και 4). Βεβαιωθείτε ότι το άκρο δεικτοδότησης εμπίπτει στο εύρος που υποδεικνύεται από το βέλος υπόδειξης εύρους (5).
- 4 Ασφαλίστε το σύνδεσμο της περιχειρίδας στο σύνδεσμο της εύκαμπτης αέρα για να αποφύγετε το ενδεχόμενο διαρροής. Ανατρέξτε στις εικόνες στη σελίδα ii.

Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας

Οι νεογνικές και οι βρεφικές περιχειρίδες NBP για χρήση σε έναν μόνο ασθενή της Philips διατίθενται για διάφορες εφαρμογές σε ασθενείς και είναι χρωματικά κωδικοποιημένες, ώστε να διευκολύνεται η επιλογή του κατάλληλου μεγέθους.

	Νεογνική αρ. 1	Νεογνική αρ. 2	Νεογνική αρ. 3	Νεογνική αρ. 4	Βρεφική αρ. 5
Περιχειρίδες για ένα μόνο ασθενή	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Περιφέρεια (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Χρώμα κειμένου περιχειρίδας	Πορτοκαλί	Γαλάζιο	Πράσινο	Ναυτικό μπλε	Μπορντώ

Πληροφορίες επαναληπτικών παραγγελιών

Μέρος	Περιγραφή	Μέρος	Περιγραφή
M1866B	Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #1	M1870S	Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #3
M1866S	Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #1	M1872B	Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #4
M1868B	Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #2	M1872S	Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #4
M1868S	Νεογνική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #2	M1873B	Βρεφική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #5
M1870B	Νεογνική περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #3	M1873S	Βρεφική μαλακή περιχειρίδα για χρήση σε έναν ασθενή, μέγεθος #5

Καθαρισμός και φροντίδα

Οι νεογνικές περιχειρίδες NBP προορίζονται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή και δεν πρέπει να καθαρίζονται ή να απολυμαίνονται. Αν λερωθεί μια περιχειρίδα, απορρίψτε την. Ανατρέξτε στην ενότητα *Απόρριψη* που ακολουθεί.

Απόρριψη

Όταν ολοκληρωθεί η χρήση αυτής της περιχειρίδας για χρήση σε έναν μόνο ασθενή, ακολουθήστε τις εγκεκριμένες μεθόδους για την απόρριψη ιατρικών αποβλήτων, όπως καθορίζονται από το ίδρυμά σας (νοσοκομείο, κλινική) ή τους τοπικούς κανονισμούς.

Αναφορά περιστατικών

Κάθε σοβαρό περιστατικό που προέκυψε και το οποίο σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στη Philips και στην αρμόδια αρχή του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (EOX), συμπεριλαμβανομένων της Ελβετίας και της Τουρκίας, όπου είναι εγκατεστημένοι ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Προδιαγραφές

Προδιαγραφή	Λειτουργία	Φύλαξη
Θερμοκρασία	0°C έως +50°C (32°F έως 122°F)	-20° έως +60°C (-4° έως +140°F)
Υγρασία	0 έως 95% σχετική υγρασία (RH)	0% RH έως 90% RH στους 60°C (140°F)

ES – Instrucciones de uso

Documentos asociados

Para obtener más información, consulte las Instrucciones de uso *Interconnect Hose for NIBP Cuffs* (Tubo de interconexión para manguitos de PNI).

Uso previsto

Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante de Philips deben utilizarse con monitores neonatales compatibles (consulte *Compatibilidad*), cuyo uso está reservado a un facultativo u otro profesional sanitario, o bajo su supervisión, para la medición no invasiva de la presión sanguínea en pacientes neonatos o lactantes.

Indicaciones

Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante de Philips están indicados para la medición no invasiva de la presión sanguínea y el pulso con fines de monitorización. Estos dispositivos quedan limitados por las indicaciones de uso del monitor conectado en los centros sanitarios. Estos dispositivos están diseñados para interactuar únicamente con la piel intacta del paciente.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Compatibilidad

Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante pueden usarse con cualquier monitor que incluya los manguitos en la lista de accesorios de las instrucciones de uso del producto.

Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante pueden usarse con los siguientes tubos para manguitos de PNI neonatales:

- M1596C (tubo de 1,5 m)
- M1597C (tubo de 3,0 m)

Advertencias

- Los manguitos para un único paciente no están diseñados para utilizarse en más de un paciente.
- Utilice solo tubos de monitorización indicados para su uso con manguitos neonatales. La utilización de otros tubos puede provocar la obtención de resultados erróneos en el monitor.
- Asegúrese de seleccionar la configuración del tipo de paciente correcta en el monitor. No aplique a los pacientes neonatales los límites superiores de inflado o sobrepresión ni la duración de la medición indicados para adultos. De lo contrario, podría provocar lesiones físicas o mediciones inexactas.
- Asegúrese de que utiliza el manguito adecuado según el tipo de paciente (los distintos contornos del miembro se indican en cada manguito). Los manguitos demasiado pequeños pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea alta, mientras que los manguitos demasiado grandes pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea baja.
- Si el tubo está doblado, puede que las lecturas sean imprecisas: coloque el manguito y los tubos de forma que se eviten posibles dobleces. Si el tubo está doblado, podrían producirse lesiones físicas.

- Para evitar dañar el manguito (y que haya fugas, por ejemplo), desactive la función automática o desconecte el manguito del monitor cuando no se aplique al paciente.
- Utilice los manguitos sólo bajo la supervisión directa de un profesional sanitario cualificado si se van a conectar a monitores automatizados sin alarmas que avisen de la imposibilidad de lectura.
- Inspeccione periódicamente el manguito, los conectores y el tubo por si presentan signos de desgaste o deterioro. Sustituya los componentes dañados o deteriorados, según corresponda.
- Sustituya el manguito si el cierre de velcro no se mantiene durante el inflado.
- Siga las directrices de su institución para un uso a largo plazo.
- No esterilice los manguitos. No los limpie ni desinfecte. No utilice lejía.

Precaución

Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.

Aplicación del manguito de PNI para un único paciente

Nota 1: Si, tras una inspección visual, se detecta que un manguito ya no es apto para su uso, no funciona como está previsto o presenta una suciedad excesiva, deseche el manguito. Consulte la sección *Desechar el producto*.

Nota 2: Consulte también la figura en la página i. Los números que aparecen en negrita en el procedimiento siguiente hacen referencia a los números de la tabla de ilustraciones.

- 1 Seleccione el tamaño adecuado de manguito según el contorno de la extremidad del paciente. Consulte la sección *Selección del tamaño adecuado de manguito* que aparece a continuación.
- 2 Aplique el manguito en el brazo (**1**) de modo que el lado con el símbolo de **precaución**  esté orientado hacia el paciente. La flecha con el rótulo **Arteria** debe quedar por encima de la arteria del brazo.
- 3 Ajuste bien, pero sin apretar en exceso, el manguito al brazo del paciente (**2, 3 y 4**). Asegúrese de que el borde del índice se encuentra dentro del rango indicado por la flecha (**5**).
- 4 Fije el conector o conectores del manguito al conector del tubo para evitar fugas. Consulte las figuras en la página ii.

Selección del tamaño adecuado de manguito

Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante de Philips se ajustan a una gran variedad de aplicaciones para paciente y están codificados por colores para una fácil selección.

	Neonatal n.º 1	Neonatal n.º 2	Neonatal n.º 3	Neonatal n.º 4	Lactante n.º 5
Manguitos para un único paciente	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Contorno (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Color del manguito	Naranja	Azul claro	Verde	Azul marino	Burdeos

Información de números de referencia

Referencia	Descripción	Referencia	Descripción
M1866B	Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 1	M1870S	Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 3
M1866S	Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 1	M1872B	Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 4
M1868B	Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 2	M1872S	Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 4
M1868S	Manguito blando para un único paciente neonatal, tamaño n.º 2	M1873B	Manguito para un único paciente lactante, tamaño n.º 5
M1870B	Manguito para un único paciente neonatal, tamaño n.º 3	M1873S	Manguito blando para un único paciente lactante, tamaño n.º 5

Limpieza y cuidado

Los manguitos de PNI para un único paciente neonato o lactante están indicados para su uso con un solo paciente y no deben limpiarse ni desinfectarse. Si el manguito está sucio, deséchelo. Consulte la sección *Desechar el producto* que aparece a continuación.

Desechar el producto

Cuando haya terminado de utilizar el manguito para un único paciente, siga los métodos aprobados para la eliminación de residuos médicos que especifique el centro (hospital, clínica, etc.) o la normativa local.

Informe de incidentes

Cualquier incidente ocasionado en relación con este dispositivo debe ser notificado a Philips y a las autoridades competentes de los países del Espacio Económico Europeo (EEE), incluidos Suiza y Turquía, en los que se encuentren el usuario o el paciente.

Especificaciones

Función	Funcionamiento	Almacenamiento
Temperatura	0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F)	-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)
Humedad	0% a 95% de HR	0% a 90% de HR a 60 °C (140 °F)

ET – kasutusjuhend

Seotud dokumendid

Lisateavet leiate *kasutusjuhendist Interconnect Hose for NIBP Cuffs* (NIBP mansettide ühendusvoolik).

Sihototstarve

Philipsi vastsündinute ja imikute ühe patsiendi NBP mansette kasutatakse ühilduvate vastsündinute monitoridega (vt jaotist *Ühilduvus*) litsentsiga arsti või mõne teise tervishoiutöötaja vahetu järelevalve all vastsündinute ja imikute mitteinvasiivseks vererõhu mõõtmiseks.

Näidustused

Philipsi vastsündinute ja imikute ühe patsiendi NBP mansetid on ette nähtud mitteinvasiivseks vererõhu ja pulsisageduse mõõtmiseks patsiendi jälgimisel. Nende seadmete kasutust piiravad tervishoiuasutuste ühendatud monitori kasutusnäidustused. Neid seadmeid tohib kasutada ainult tervel nahal.

Vastunäidustused

Teadaolevaid vastunäidustusi ei ole.

Ühilduvus

Vastsündinute NBP mansette võib kasutada kõikide monitoridega, mille kasutusjuhendis on tarvikute loendis toodud ka need mansetid.

Vastsündinute NBP mansette võib kasutada järgmiste vastsündinu vererõhu õhuvoolikutega:

- M1596C (1,5 m voolik)
- M1597C (3,0 m voolik)

Hoiatused

- Ühele patsiendile mõeldud mansetid ei ole kasutamiseks teistel patsientidel.
- Kasutage ainult neid monitori voolikuid, mis on ette nähtud vastsündinute mansettidega kasutamiseks. Muude voolikute kasutamisel ei pruugi monitor näite anda.
- Veenduge, et olete monitoril õige patsienditüübi sätte valinud. Ärge rakendage vastsündinute puhul täiskasvanute suuremat täitmist, kõrgemaid ülerõhu piirmäärasid ega mõõtmise kestust. See võib põhjustada vigastusi patsiendile või anda ebatäpseid tulemusi.
- Kontrollige, et mansett vastaks patsiendi tüübile ja suurusele (igale mansetile on trükitud jäseme ümbermõõdu vahemikud). Liiga väikesed mansetid võivad anda valesid kõrge vererõhu näite, liiga suured mansetid võivad anda valesid madala vererõhu näite.
- Vooliku väändumine võib põhjustada valesid näite; vältige niisugust manseti ja voolikute paigaldust, mis võib põhjustada väändumist. Väändumine võib tekitada patsiendile vigastusi.
- Manseti kahjustuste (nt lekete) vältimiseks lülitage automaatfunktsioon välja või eemaldage mansett monitorist, kui see pole patsiendi külge paigaldatud.

- Kasutage mansetti ainult atesteeritud tervishoiutöötaja vahetu järelevalve all, kui mansetid on ilma valealarmideta automaatiseeritud monitoride külge kinnitatud.
- Kontrollige mansetti, ühendusi ja voolikut korrapäraselt kulumise ja kahjustuste osas. Vahetage katkised või kulunud komponendid nõuetekohaselt välja.
- Asendage mansett, kui konksu ja haagi kinnisti täitmise ajal ei tööta.
- Järgige oma asutuses kehtivaid pikaajalise ravi juhiseid.
- Ärge steriliseerige mansette. Ärge puhastage ega steriliseerige. Ärge kasutage valgendit.

Ettevaatust

Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa vaid arstidel või arstide ettekirjutusel.

Ühe patsiendi NBP manseti paigaldamine

Märkus 1. Kui visuaalsel ülevaatusel selgub, et mansett pole enam kasutuskõlblik, see ei toimi sihipäraselt või see on väga määrdunud, kõrvaldage mansett kasutuselt. Vaadake jaotist *Kasutusest kõrvaldamine*.

Märkus 2. Vaadake ka joonist lk i. Järgnevas protseduuri kirjelduses esinevad paksus kirjas numbrid vastavad jooniste numbritele.

- 1 Valige patsiendi jäsme ümbermõõdule vastav manseti suurus. Vaadake allpool jaotist *Sobiva manseti suuruse valimine*.
- 2 Paigutage mansett jäsmele (1) nii, et sümboliga **Ettevaatust!**  märgistatud külg jääks patsiendi poole. Nool tähisega **Arteria** (Arter) peab jääma jäsme arteri peale.
- 3 Mähkige mansett tihedasti ümber patsiendi jäsme (2, 3 ja 4). Veenduge, et kinnitusotsa äär jääks noolega (5) tähistatud vahemiku sisse.
- 4 Ühendage manseti konnektor(id) õhuvooliku konnektori külge nii, et õhku ei lekiks. Vaadake jooniseid lk ii.

Sobiva manseti suuruse valimine

Philipsi vastsündinute ja imikute ühe patsiendi NBP mansetid on saadaval kasutamiseks mitmesugustel patsientidel ja sobiva suuruse valimiseks on need värvidega tähistatud.

	Vastsündinu nr 1	Vastsündinu nr 2	Vastsündinu nr 3	Vastsündinu nr 4	Imik nr 5
Ühe patsiendi mansetid	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Ümbermõõt (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Manseti teksti värv	Oranž	Helesinine	Roheline	Meresinine	Burgundiapunane

Kordustellimuse teave

Osa	Kirjeldus	Osa	Kirjeldus
M1866B	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav mansett, suurus #1	M1870S	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav pehme mansett, suurus #3
M1866S	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav pehme mansett, suurus #1	M1872B	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav mansett, suurus #4
M1868B	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav mansett, suurus #2	M1872S	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav pehme mansett, suurus #4
M1868S	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav pehme mansett, suurus #2	M1873B	Imiku ühel patsiendil kasutatav mansett, suurus #5
M1870B	Vastsündinu ühel patsiendil kasutatav mansett, suurus #3	M1873S	Imiku ühel patsiendil kasutatav pehme mansett, suurus #5

Puhastamine ja hooldus

Vastsündinute NBP mansetid on ette nähtud kasutamiseks ühel patsiendil ja need pole mõeldud puhastamiseks või desinfitseerimiseks. Kui mansett on määrdunud, kõrvaldage see kasutuselt. Vaadake allpool jaotist *Kasutuselt kõrvaldamine*.

Kasutuselt kõrvaldamine

Kui olete lõpetanud ühekordselt kasutatava manseti kasutamise, järgige teie asutuse (haigla, kliiniku) või kohalike määrustega määratud meditsiinijäätmete kasutusest kõrvaldamise heakskiidetud juhiseid.

Vahejuhtumite aruandlus

Kui selle seadmega seoses on toimunud tõsine vahejuhtum, siis tuleb sellest teavitada Philipsit ja pädevat asutust Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) selles liikmesriigis (sh Šveitsis), kus kasutaja ja/või patsient asub.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed	Töötamisel	Hoiustamise
Temperatuuri	0 kuni +50 °C (32 kuni 122 °F)	-20 kuni +60 °C (-4 kuni +140 °F)
Niiskus-	Suhteline õhuniiskus 0 kuni 95%	Suhteline õhuniiskus 0 kuni 90% temperatuuril 60 °C (140 °F)

FI – Käyttöohjeet

Aiheeseen liittyvä dokumentaatio

Lisätietoja on asiakirjassa *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (NIBP-mansettien yhdysletkun käyttöohje).

Käyttötarkoitus

Philipsin vastasyntyneiden/pikkulasten yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja NBP-mansetteja saa käyttää vain yhteensopivien laitteiden kanssa (katso *Yhteensopivuus*), ja ne on tarkoitettu lääkärin tai muun terveydenhuollon ammattilaisen tekemään tai näiden valvonnassa tehtävään noninvasiiviseen verenpainemittaukseen vastasyntyneiltä ja pikkulapsilta.

Käyttöaiheet

Philipsin vastasyntyneiden/pikkulasten yhden potilaan käyttöön tarkoitettut NBP-mansetit on tarkoitettu noninvasiivinen verenpaineen ja syketaajuuden mittaamiseen valvontaa varten. Näiden laitteiden käyttöä rajoittavat terveydenhuoltolaitoksissa liitetyn monitorin käyttöaiheet. Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan potilaan ehjällä iholla.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Yhteensopivuus

Vastasyntyneiden NBP-mansetteja voi käyttää kaikkien sellaisten monitorien kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä mansetit on mainittu lisävarusteina.

Vastasyntyneiden NBP-mansetteja voi käyttää seuraavien vastasyntyneiden verenpainemittauksen ilmaletkujen kanssa:

- M1596C (1,5 m letku)
- M1597C (3,0 m letku)

Vakavat varoitukset

- Yhdelle potilaalle tarkoitettuja mansetteja ei saa käyttää useammalla potilaalla.
- Käytä ainoastaan sellaisia monitoriletkuja, jotka on tarkoitettu käytettäväksi vastasyntyneen mansettien kanssa. Muiden letkujen käyttäminen voi estää monitoria saamasta lukemia.
- Varmista, että monitorista on valittu oikea potilastyypinasetus. Älä käytä vastasyntyneillä potilailla aikuisten korkeampia asetuksia, jotka koskevat mansetin täyttöä, ylipainerajoja ja mittauksen kestoa. Siitä voi seurata potilasvahinko tai epätarkkoja mittaustuloksia.
- Varmista, että mansetti on potilaalle sopivan kokoinen (ympärysmittat on merkitty mansetteihin). Liian pienet mansetit saattavat virheellisesti nostaa verenpainemittauksen tuloksia; liian suuret mansetit puolestaan saattavat alentaa lopullista lukemaa.

- Letkun taivuttaminen voi aiheuttaa epätarkkoja lukemia. Vältä asettamasta mansettia ja letkua sellaiseen paikkaan, jossa letku saattaa taivuttua. Letkun taivuttaminen voi aiheuttaa potilasvahingon.
- Estä mansetin vauriot (esimerkiksi vuodot) poistamalla automaattitoiminto käytöstä tai irrottamalla mansetti monitorista, kun mansetti ei ole potilaskäytössä.
- Käytä mansettia vain koulutetun terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa, jos se on kiinni automaattisessa monitorissa, jossa ei ole häiriöstä ilmoittavaa hälytintä.
- Tarkista mansetti, liittimet ja letku säännöllisesti kulumisen varalta. Vaihda vaurioituneet osat tarpeen mukaan.
- Vaihda mansetti, jos kiinnitys ei pidä mansetin täyttämisen aikana.
- Noudata laitoksen ohjeita potilaiden pitkäaikaisesta hoidosta.
- Älä sterilisoi mansetteja. Älä puhdista tai desinfioi. Älä käytä valkaisuaineita.

Varoitus

Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.

Yhden potilaan käyttöön tarkoitettujen NBP-mansettien käyttö

Huomautus 1: Jos silmämääräisellä tarkistuksella havaitaan, että mansetin käyttöä ei voi enää jatkaa, se ei toimi tarkoituksenmukaisesti tai se on selvästi likaantunut, hävitä se. Katso kohta *Hävittäminen*.

Huomautus 2: katso myös kuva, sivu i. Seuraavien toimenpiteiden yhteydessä mainitut lihavoidut numerot ovat kuvien numeroita.

- 1 Valitse oikea mansettikoko potilaan raajan ympärysmittan perusteella. Katso jäljempänä oleva kohta *Sopivan mansettikoon valitseminen*.
- 2 Aseta mansetti raajaan (1) siten, että **Varoitus**-symbolilla varustettu puoli  on potilasta kohden. **Arteria** (Valtimo) -nuolen on oltava raajan valtimon päällä.
- 3 Kiedo mansetti potilaan raajan ympärille (2, 3 ja 4). Varmista, että merkkireuna on aluenuolen ilmaisemalla alueella (5).
- 4 Estä vuoto kiinnittämällä mansetin liittimet ilmaletkun liittimeen. Katso kuvat, sivu ii.

Sopivan mansettikoon valitseminen

Philipsin vastasyntyneiden/pikkulasten yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja NBP-mansetteja on saatavissa monenlaisiin potilaskäyttökohteisiin ja oikea koko on helppo valita värikoodien perusteella.

	Vastasyntyneet, nro 1	Vastasyntyneet, nro 2	Vastasyntyneet, nro 3	Vastasyntyneet, nro 4	Pikkulapset, nro 5
Yhden potilaan mansetit	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Ympärysmitta (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Mansetin tekstin väri	Oranssi	Vaaleansininen	Vihreä	Laivastonsininen	Viinipunainen

Tilaustiedot

Osa	Kuvaus	Osa	Kuvaus
M1866B	Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 1	M1870S	Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 3
M1866S	Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 1	M1872B	Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 4
M1868B	Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 2	M1872S	Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 4
M1868S	Vastasyntyneen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 2	M1873B	Pikkulapsen kertakäyttöinen mansetti, koko 5
M1870B	Vastasyntyneen kertakäyttöinen mansetti, koko 3	M1873S	Pikkulapsen pehmeä kertakäyttöinen mansetti, koko 5

Puhdistus ja hoito

Vastasyntyneiden NBP-mansetit on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, eikä niitä ole tarkoitettu puhdistettaviksi tai desinfioitaviksi. Jos mansetti likaantuu, hävitä se. Katso seuraava kohta: *Hävittäminen*.

Hävittäminen

Kun yhden potilaan käyttöön tarkoitettua mansettia ei enää tarvita, hävitä se laitoksesi (sairaalan, klinikan) määrittämien lääketieteellisen jätteen hävittämistä koskevien hyväksyttyjen menetelmien tai paikallisten säännösten mukaisesti.

Vahingoista ilmoittaminen

Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista vahingoista on ilmoitettava Philipsille ja sen Euroopan talousalueen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas vakituisesti asuu, mukaan lukien Sveitsi ja Turkki.

Tekniset tiedot

Tekninen tieto	Käyttö	Säilytys
Lämpötila	0...+50 °C (32...122 °F)	–20...+60 °C (–4...+140 °F)
Kosteus	Suhteellinen kosteus 0–95 %	Suhteellinen kosteus 0–90 % lämpötilassa 60 °C (140 °F)

FR – Manuel d'utilisation

Documents associés

Pour plus d'informations, reportez-vous au manuel *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Manuel d'utilisation des tubulures d'interconnexion pour brassard de pression non invasive, en anglais uniquement).

Utilisation

Les brassards de pression non invasive monopatiens pour nouveau-né et nourrisson Philips doivent être utilisés avec des moniteurs de surveillance néonatale compatibles (reportez-vous à la section *Compatibilité*) conçus pour être utilisés par un médecin, ou sous la supervision d'un médecin ou d'un autre professionnel de santé, pour la mesure non invasive de la pression artérielle humaine, chez les nouveau-nés et les nourrissons.

Indications

Les brassards de pression non invasive monopatiens pour nouveau-né et nourrisson Philips sont conçus pour la mesure de la pression non invasive et de la fréquence de pouls, à des fins de surveillance. L'utilisation de ces dispositifs est limitée par les indications d'utilisation relatives au moniteur connecté dans les établissements de soin. Ces dispositifs doivent être utilisés uniquement sur une peau intacte.

Contre-indications

Il n'existe pas de contre-indications connues.

Compatibilité

Les brassards de pression non invasive pour nouveau-né et nourrisson peuvent être utilisés avec tous les moniteurs s'ils figurent dans la liste des accessoires du manuel d'utilisation de ces moniteurs.

Les brassards de pression non invasive pour nouveau-né et nourrisson peuvent être utilisés avec les tubulures de pression pour brassard néonatal suivantes :

- M1596C (1,5 m)
- M1597C (3,0 m)

Avertissements

- Les brassards monopatiens sont conçus pour n'être utilisés que sur un seul patient.
- Utilisez uniquement des tubulures de moniteurs compatibles avec les brassards néonataux. L'utilisation d'autres tubulures risque d'entraîner des résultats erronés.
- Assurez-vous que le type de patient correct est sélectionné sur le moniteur. N'utilisez pas les paramètres de gonflage, les limites de surpression et la durée de mesure applicables aux adultes pour la surveillance des nouveau-nés. Cela pourrait blesser le patient ou fausser la précision des mesures.
- Veillez à ce que le brassard soit adapté au type et à la taille du patient (les circonférences des membres sont indiquées sur chaque brassard). Un brassard trop étroit peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle élevée et un brassard trop large peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle faible.
- Si la tubulure est pliée, le résultat risque d'être inexact. Éviter de placer le brassard et la tubulure dans une position où ils pourraient être pliés. En cas de pliure, le patient risque d'être blessé.

- Afin d'éviter d'endommager le brassard (fuites, par exemple), lorsqu'il n'est pas placé sur un patient, désactivez la fonction de mesure automatique ou déconnectez-le du moniteur.
- En cas de connexion à un moniteur automatique dépourvu d'alarmes de mesure, le brassard doit être utilisé uniquement sous la supervision directe d'un professionnel de santé habilité.
- Procédez à une inspection régulière du brassard, des connecteurs et de la tubulure afin de repérer tout signe d'usure ou de détérioration. Remplacez les éléments endommagés ou détériorés si nécessaire.
- Remplacez le brassard si le passant cède au cours du gonflage.
- Respectez les directives en vigueur dans votre établissement en cas de surveillance à long terme du patient.
- Ne stérilisez pas les brassards. Ne les nettoyez ou désinfectez pas. N'utilisez pas d'eau de javel.

Attention

Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur demande d'un médecin.

Application du brassard de PNI monopatient

Remarque 1 : si, lors d'une inspection visuelle, vous remarquez que le brassard n'est plus adapté à une utilisation continue, qu'il ne fonctionne pas comme prévu ou qu'il y a des salissures importantes, mettez-le au rebut. Reportez-vous à la section *Mise au rebut*.

Remarque 2 : reportez-vous également à la figure de la page i. Les chiffres en gras dans la procédure suivante correspondent aux chiffres indiqués sur la figure.

- 1 Sélectionnez la taille de brassard adaptée à la circonférence du membre du patient. Reportez-vous à la section *Sélection de la taille de brassard appropriée* ci-dessous.
- 2 Placez le brassard sur le membre du patient (**1**) de façon à ce que le côté mentionnant le symbole de **mise en garde**  soit dirigé vers le patient. La flèche portant le libellé **Arteria** (Artère) doit être positionnée au niveau de l'artère du membre.
- 3 Enroulez le brassard autour du membre du patient, sans trop serrer (**2, 3 et 4**). Assurez-vous que le bord de référence se trouve bien dans la zone délimitée par la flèche (**5**).
- 4 Raccordez le(s) connecteur(s) du brassard au connecteur de la tubulure afin de prévenir les fuites. Reportez-vous aux figures de la page ii.

Sélection de la taille de brassard appropriée

Les brassards de pression non invasive monopatients pour nouveau-né et nourrisson Philips sont conçus pour s'adapter à différentes applications patient et présentent un codage couleur afin de faciliter leur sélection.

	Nouveau-né #1	Nouveau-né #2	Nouveau-né #3	Nouveau-né #4	Nourrisson #5
Brassards à usage unique	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circonférence (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Code couleur	Orange	Bleu clair	Vert	Bleu marine	Bordeaux

Informations de commande

Pièce	Description	Pièce	Description
M1866B	Brassard monopatient nouveau-né, taille 1	M1870S	Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 3
M1866S	Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 1	M1872B	Brassard monopatient nouveau-né, taille 4
M1868B	Brassard monopatient nouveau-né, taille 2	M1872S	Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 4
M1868S	Brassard doux monopatient nouveau-né, taille 2	M1873B	Brassard monopatient nourrisson, taille 5
M1870B	Brassard monopatient nouveau-né, taille 3	M1873S	Brassard doux monopatient nourrisson, taille 5

Nettoyage et entretien

Les brassards de pression non invasive pour nouveau-né et nourrisson sont conçus pour être utilisés sur un seul patient et ne doivent pas être nettoyés ou désinfectés. Si le brassard est sale, mettez-le au rebut. Reportez-vous à la section *Mise au rebut* ci-dessous.

Mise au rebut

Après avoir utilisé ce brassard monopatient, suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement (hôpital, clinique) ou aux réglementations locales.

Signalement des incidents

Tout incident grave en lien avec cet appareil doit être signalé à Philips et à l'autorité compétente des États de l'Espace économique européen (EEE), y compris la Suisse et la Turquie, où résident l'utilisateur et/ou le patient.

Caractéristiques techniques

Caractéristique	En fonctionnement	En stockage
Température	0 °C à +50 °C	-20 °C à +60 °C
Humidité	0 à 95 % d'humidité relative (HR)	0 % d'humidité relative (HR) à 90 % d'humidité relative (HR) à 60 °C

HR – Upute za uporabu

Povezani dokumenti

Za više informacije pogledajte *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use Upute za uporabu za spojno crijevo za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka*).

Namjena

Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips za uporabu na jednom neonatalnom pacijentu ili dojenčetu namijenjene su za uporabu s kompatibilnim monitorima za novorođenčad (pogledajte *Kompatibilnost*) i da ih upotrebljavaju ili da se upotrebljavaju pod nadzorom ovlaštenog liječnika ili drugog zdravstvenog djelatnika za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka kod novorođenčadi i dojenčadi.

INDIKACIJE

Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips za uporabu na jednom neonatalnom pacijentu ili dojenčetu namijenjene su za mjerenje neinvazivnog krvnog tlaka i pulsa u svrhu praćenja. Ti su uređaji ograničeni indikacijama za uporabu priključenog monitora u zdravstvenim ustanovama. Ti su uređaji namijenjeni za interakciju samo s netaknutom pacijentovom kožom.

Kontraindikacije

Nema poznatih kontraindikacija.

Kompatibilnost

Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na neonatalnom pacijentu mogu se upotrebljavati s monitorima u čijim su uputama za uporabu manžete navedene kao dodatna oprema.

Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na neonatalnom pacijentu mogu se upotrebljavati sa sljedećim zračnim crijevima za mjerenje krvnog tlaka kod novorođenčadi:

- M1596C (crijevo od 1,5 m)
- M1597C (crijevo od 3,0 m)

Upozorenja

- Manžete nisu namijenjene za uporabu na više pacijenata.
- Upotrebljavajte samo crijeva za praćenje označena za uporabu s manžetama za novorođenčad. Uporaba drugih crijeva može onemogućiti primanje očitanja na monitoru.
- Obavezno odaberite ispravnu postavku vrste pacijenta na monitoru. Nemojte primijeniti veće napuhavanje, granice predtlaka i trajanje mjerenja za odrasle osobe za neonatalne pacijente. To može dovesti do ozljede pacijenta ili netočnih mjerenja.
- Obavezno odaberite odgovarajuću manžetu prema vrsti i veličini pacijenta (rasponi opsega udova navedeni su na svakoj manžeti). Prevelike manžete mogu dovesti do lažno visokih očitavanja krvnog tlaka; prevelike manžete mogu dovesti do lažno niskih očitavanja krvnog tlaka.

- Savijanje cijevi može dovesti do netočnih očitavanja: izbjegavajte postavljanje manžete i cijevi koje može dovesti do savijanja. Savijanje može dovesti do ozljede pacijenta.
- Kako biste spriječili oštećenje manžete (npr. curenje), isključite automatsku funkciju ili odvojite manžetu od monitora kada nije pričvršćena na pacijenta.
- Koristite manžetu samo pod izravnim nadzorom obučenog zdravstvenog osoblja kada je pričvršćena na automatizirane monitore bez alarma u slučaju nemogućnosti očitavanja.
- Povremeno pregledajte manžetu, priključke i crijevo na znakove trošenja ili oštećenja. Po potrebi zamijenite oštećene ili istrošene dijelove.
- Zamijenite manžetu ako čičak-traka ne prijanja tijekom napuhavanja.
- Slijedite smjernice vaše ustanove za dugoročnu njegu pacijenata.
- Nemojte sterilizirati manžete. Nemojte čistiti ili dezinficirati. Nemojte koristiti izbjeljivač.

Oprez

Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju samo od strane ili po nalogu liječnika.

Pričvršćivanje manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na jednom pacijentu

Napomena 1: Odložite manžetu ako se vizualnim pregledom otkrije da manžeta više nije prikladna za daljnju uporabu, ne funkcionira kako je predviđeno ili je došlo do veće zaprljanosti. Pogledajte odjeljak *Odlaganje*.

Napomena 2: Također pogledajte sliku na stranici i. Podebljani brojevi u postupku koji slijedi odgovaraju brojevima na slici.

- 1 Odaberite odgovarajuću veličinu manžete za opseg uda pacijenta. Pogledajte odjeljak *Odabir odgovarajuće veličine manžete* u nastavku.
- 2 Postavite manžetu na ud (1) tako da je strana sa znakom **opreza** okrenuta  is prema pacijentu. Strelica uz tekst **Arterija** (Arterija) mora se nalaziti iznad arterije uda.
- 3 Čvrsto stegnite manžetu oko uda pacijenta (2, 3 i 4). Pobrinite se da rub indeksa bude unutar raspona označenog strelicom (5).
- 4 Pričvrstite priključke na manžeti na priključak crijeva za zrak kako biste spriječili curenje. Pogledajte slike na stranica ii.

Odabir odgovarajuće veličine manžete

Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka tvrtke Philips za uporabu na jednom neonatalnom pacijentu ili dojenčetu dostupne su za različite primjene na pacijentima te su označene bojama radi lakšeg odabira veličine.

	Br. 1 za novo-rođenčad	Br. 2 za novo-rođenčad	Br. 3 za novo-rođenčad	Br. 4 za novo-rođenčad	Br. 5 za dojenčad
Manžete za uporabu na jednom pacijentu	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Opseg (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Boja teksta na manžeti	Narančasta	Svjetloplava	Zelena	Tamnoplava	Tamnocrvena

Informacije za ponovno naručivanje

Dio	Opis	Dio	Opis
M1866B	Manžeta veličine br. 1 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1870S	Meka manžeta veličine br. 3 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu
M1866S	Meka manžeta veličine br. 1 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1872B	Manžeta veličine br. 4 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu
M1868B	Manžeta veličine br. 2 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1872S	Meka manžeta veličine br. 4 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu
M1868S	Meka manžeta veličine br. 2 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1873B	Manžeta veličine br. 5 za upotrebu na jednom dojenčetu
M1870B	Manžeta veličine br. 3 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1873S	Meka manžeta veličine br. 5 za upotrebu na jednom dojenčetu

Čišćenje i održavanje

Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka za uporabu na neonatalnom pacijentu su za uporabu na jednom pacijentu i nisu namijenjene za čišćenje i dezinfekciju. Odložite manžetu ako je prljava. Pogledajte odjeljak *Odlaganje* u nastavku.

Odlaganje

Nakon što završite s uporabom ove manžete za jednog pacijenta, slijedite odobrene načine odlaganja medicinskog otpada određene pri ustanovi (bolnici, klinici) ili u skladu s lokalnim propisima.

Prijavljivanje štetnih događaja

Svaki ozbiljan štetni događaj koji se dogodio u vezi s ovim uređajem mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje Europskog gospodarskog prostora (EGP), uključujući Švicarsku i Tursku, u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze.

Specifikacije

Specifikacija	Rad	Pohrana
Ograničenje	od 0 °C do +50 °C	od -20°C do +60 °C
Vlažnost	od 0 do 95 % RV	od 0 % RV do 90 % RV na 60 °C

HU – Használati útmutató

Kapcsolódó dokumentumok

A további információkért olvassa el *A tömlő és a nem invazív vérnyomásmérő mandzsetta összekapcsolása – Használati útmutató* című kiadványt.

Rendeltetés

A Philips újszülött és csecsemő, egy betegnél használatos NBP mandzsettákat szakorvosok vagy más egészségügyi szakemberek, illetve az ő felügyeletük alatt álló személyek használhatják kompatibilis újszülött betegőrző monitorokkal (lásd a *Kompatibilitás* c. részt), újszülötteken és csecsemőkön, nem invazív vérnyomásmérésre.

Felhasználási javallatok

A Philips újszülött és csecsemő, egy betegnél használatos NBP mandzsetták megfigyelés céljából történő nem invazív vérnyomás- és pulzusmérésre szolgálnak. Ezeket az eszközöket az adott egészségügyi intézményben a csatlakoztatott betegmonitor felhasználási javallatai korlátozhatják. Ezeket az eszközöket kizárólag ép bőrfelületen szabad alkalmazni a beteg vizsgálatakor.

Ellenjavallatok

Nincsenek ismert ellenjavallatok.

Kompatibilitás

Az újszülött NBP mandzsetták bármely olyan betegmonitorhoz csatlakoztathatók, amelyek használati útmutatójában a mandzsetták a tartozékok listájában szerepelnek.

Az újszülött NBP mandzsetták az alábbi újszülött vérnyomásmérő légtömlőkkel használhatók:

- M1596C (1,5 m tömlő)
- M1597C (3,0 m tömlő)

Figyelmeztetések

- Ne használja az egy betegnél használatos mandzsettát egynél több betegen.
- Kizárólag újszülöttek vizsgálatára szánt mandzsettákhoz való betegmonitor tömlőket használjon. Más típusú tömlők akadályozhatják a betegmonitor általi mérést.
- Győződjön meg arról, hogy helyesen van kiválasztva a beteg besorolási kategóriája a monitoron. Újszülöttek esetén nem szabad a felnőttekre vonatkozó magasabb nyomásértékeket és hosszabb időtartamokat használni. Ez a beteg sérüléséhez vezethet, illetve pontatlan mérési eredményt okozhat.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a beteg besorolási kategóriájának és méretének megfelelő mandzsettát használja (a végtag körfogatának tartománya minden mandzsettán megtalálható). A kisméretű mandzsettával hibás magasabb vérnyomást, a túl nagy mandzsettával pedig hibás alacsonyabb nyomásértékeket mérhet.
- A cső megtörése pontatlan méréshez vezethet: rendezze el úgy a mandzsettát és a csövet, hogy elkerülhesse azok megtörését. A megtörés a beteg sérülését okozhatja.
- A mandzsetta megrongálódásának (pl. szivárgás) elkerüléséhez kapcsolja ki az automata funkciót, vagy vegye le a mandzsettát a betegmonitorról, ha nem használja betegen.

- Csak képzett egészségügyi szakember felügyelete mellett használja a mandzsettát, ha az olyan automata monitorhoz kapcsolódik, mely nem jelez sikertelen mérés esetén.
- Időszakosan ellenőrizze, hogy nem használódott-e el vagy sérült-e meg a mandzsetta, a csatlakozók vagy a tömlő. Szükség szerint cserélje ki a sérült vagy megrongálódott összetevőket.
- Cserélje ki a mandzsettát, ha a kapocs vagy a hurokrögzítő kiold a mandzsetta felfűzésakor.
- Kövesse intézményének a hosszú távú betegellátásra vonatkozó irányelveit.
- Tilos a mandzsetta sterilizálása. Ne tisztítsa és ne fertőtlenítsen. Ne használjon fehérítőt.

Vigyázat!

Az Egyesült Államok (USA) szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi megrendelésre értékesíthető.

Az egy betegnél használatos NBP mandzsetta alkalmazása

- 1. megjegyzés:** Ha szemrevételezéskor az derül ki, hogy a mandzsetta többé már nem alkalmas használatra, nem úgy működik, ahogy kellene, vagy erősen szennyezett, dobja ki a mandzsettát. Lásd az „*Ártalmatlanítás*” c. részt.
- 2. megjegyzés:** Lásd továbbá a i. oldal. oldalon lévő ábrát. A következő eljárásban szereplő vastagbetűs számok megfelelnek az ábra vonatkozó részein feltüntetett számoknak.
 - 1 Válassza ki a beteg végtagátmérőjéhez legjobban illő méretű mandzsettát. Lásd „*A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása*” c. részt az alábbiakban.
 - 2 Helyezze a mandzsettát a végtagra (**1**) úgy, hogy a **Vigyázat** szimbólum  a beteg felé nézzen. Az **Arteria** (Artéria) feliratú nyílnak a végtag artériája fölött kell elhelyezkednie.
 - 3 Tekerje a mandzsettát kényelmes szorossággal a beteg végtagja köré (**2, 3** és **4**). Ellenőrizze, hogy a jelölő él a nyíllal jelölt tartományon (**5**) belülré esik-e.
 - 4 A szívgás megelőzése érdekében rögzítse a mandzsetta csatlakozóit a levegőcsőhöz. Lásd a ii. oldal. oldalon lévő ábrákat.

A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása

A Philips újszülött és csecsemő, egy betegnél használatos NBP mandzsetták sokféle betegnek alkalmazhatók, a méret könnyű kiválasztását szinkódok segítik.

	Újszülött 1	Újszülött 2	Újszülött 3	Újszülött 4	Csecsemő 5
Egy betegnél használatos mandzsetták	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Körméret (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Szöveg színe a mandzsettán	Narancssárga	Világoskék	Zöld	Tengerkék	Burgundi

Utánrendelési információ

Rész	Leírás	Rész	Leírás
M1866B	Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, #1 méret	M1870S	Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, #3 méret
M1866S	Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, #1 méret	M1872B	Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, #4 méret
M1868B	Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, #2 méret	M1872S	Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, #4 méret
M1868S	Újszülött, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, #2 méret	M1873B	Csecsemő, egy betegnél használatos mandzsetta, #5 méret
M1870B	Újszülött, egy betegnél használatos mandzsetta, #3 méret	M1873S	Csecsemő, puha, egy betegnél használatos mandzsetta, #5 méret

Tisztítás és karbantartás

Az újszülött NBP mandzsetták egy betegnél használhatók, nem tisztíthatók és nem fertőtleníthetők. Ha a mandzsetta szennyezett, dobja ki. Lásd a következőkben az *Ártalmatlanítás* c. részt.

Hulladékkezelés

Ha már nem használja tovább ezt az egy betegnek használatos mandzsettát, kövesse az intézménye (kórház, klinika) vagy a helyi szabályozások által előírt, az orvosi eszközök ártalmatlanítására vonatkozó eljárásokat.

Események jelentése

Az eszköz használatával összefüggésben bekövetkezett súlyos eseményeket jelenteni kell a Philipsnek, valamint annak az Európai Gazdasági Térségben (EGT) található államnak az illetékes hatósága felé, amelyhez a felhasználó, illetve a beteg tartozik, beleértve Svájcot és Törökországot is.

Műszaki adatok

Jellemző	Működési	Tárolás
Hőmérséklet	0 °C és 50 °C között	-20 °C és +60 °C között
Páratartalom	0–95% relatív páratartalom	0% és 90% relatív páratartalom között 60 °C-on

ID - Petunjuk Penggunaan

Dokumen Terkait

Untuk informasi lebih lanjut, lihat *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Petunjuk Penggunaan Slang Sambungan untuk Manset NIBP).

Tujuan Penggunaan

Manset NBP Philips untuk Satu Pasien Bayi dan Bayi Baru Lahir sesuai untuk digunakan dengan monitor neonatal yang kompatibel (lihat *Kompatibilitas*), yang khusus digunakan oleh, atau di bawah pengawasan, dokter berlisensi atau penyedia pelayanan kesehatan lainnya untuk mengukur tekanan darah manusia non-invasif pada bayi dan bayi baru lahir.

Indikasi

Manset NBP Philips untuk Satu Pasien Bayi dan Bayi Baru Lahir diindikasikan untuk pengukuran tekanan darah non-invasif dan denyut nadi untuk tujuan pemantauan. Perangkat ini dibatasi berdasarkan indikasi penggunaan monitor yang terhubung di fasilitas pelayanan kesehatan. Perangkat ini dipasang untuk berinteraksi hanya dengan kulit utuh pasien.

Kontraindikasi

Tidak ada kontraindikasi yang diketahui.

Kompatibilitas

Manset NBP Bayi Baru Lahir dapat digunakan dengan monitor apa pun yang mencantumkan manset ini sebagai aksesori di petunjuk penggunaan produk.

Manset NBP Bayi Baru Lahir dapat digunakan dengan Slang Udara untuk Manset NBP Neonatal:

- M1596C (Slang 1,5 m)
- M1597C (Slang 3,0 m)

Peringatan

- Manset Satu Pasien tidak untuk digunakan pada lebih dari satu pasien.
- Hanya gunakan selang monitor yang diketahui khusus digunakan dengan manset neonatal. Penggunaan slang yang lain dapat menyebabkan monitor tidak dapat menampilkan hasil pengukuran.
- Pastikan untuk memilih pengaturan jenis pasien yang benar pada monitor. Jangan menerapkan tingkat pengembangan pasien dewasa, batas tekanan berlebih, dan durasi pengukuran yang lebih tinggi pada pasien neonatal. Tindakan tersebut dapat menyebabkan cedera pada pasien atau menghasilkan pengukuran yang tidak akurat.
- Pastikan manset benar-benar sesuai dengan ukuran dan jenis pasien (rentang lingkaran tangan-kaki tercetak di manset masing-masing). Manset yang terlalu kecil dapat menghasilkan pembacaan tekanan darah tinggi palsu; sedangkan manset yang terlalu besar dapat menghasilkan pembacaan tekanan rendah palsu.

- Selang yang terpilin dapat menghasilkan pembacaan yang tidak akurat: hindari penempatan yang dapat menyebabkan manset dan slang terpilin. Pilinan ini dapat menyebabkan cedera pada pasien.
- Agar manset tidak mengalami kerusakan (misalnya, bocor), matikan fungsi otomatis atau lepaskan manset dari monitor saat tidak dipasang pada pasien.
- Hanya gunakan manset di bawah pengawasan langsung tenaga profesional pelayanan kesehatan yang kompeten saat dipasang pada monitor otomatis tanpa alarm kegagalan pembacaan.
- Secara berkala periksa manset, konektor, dan selang dari tanda-tanda keausan atau kerusakan. Ganti komponen yang rusak atau aus, bila diperlukan.
- Ganti manset jika kait pengencangnya tidak mampu menahan tekanan pengembangan.
- Ikuti panduan institusi Anda untuk perawatan pasien jangka panjang.
- Jangan mensterilkan manset. Jangan dicuci atau didesinfeksi. Jangan menggunakan pemutih.

Perhatian

Undang-Undang Federal AS membatasi perangkat ini untuk dijual oleh atau atas pesanan praktisi kesehatan.

Memasang Manset NBP Satu Pasien

Catatan 1: Apabila dalam inspeksi visual, manset tidak layak lagi untuk terus digunakan, tidak bekerja sebagaimana mestinya, atau sudah sangat kotor, buang manset. Lihat bagian *Pembuangan*.

Catatan 2: Lihat juga gambar pada halaman i. Angka yang tercetak tebal pada prosedur berikut ini sesuai dengan nomor panel gambar.

- 1 Pilih ukuran manset yang sesuai untuk lingkaran tangan-kaki pasien. Lihat bagian *Memilih Ukuran Manset yang Sesuai* berikutnya.
- 2 Pasang manset pada lengan (**1**) sedemikian rupa sehingga sisi yang menampilkan simbol **Perhatian**  mengarah ke pasien. Tanda panah berlabel **Arteria** harus melewati arteri lengan.
- 3 Kebatkan manset tanpa terlalu kencang sebatas lingkaran lengan pasien (**2, 3, dan 4**). Pastikan tepi indeks berada dalam jarak yang ditunjukkan oleh tanda panah jarak (**5**).
- 4 Kencangkan konektor pada manset ke konektor slang udara untuk mencegah kebocoran. Lihat gambar pada halaman ii.

Memilih Ukuran Manset yang Sesuai

Manset NBP Philips untuk Satu Pasien Bayi dan Bayi Baru Lahir tersedia untuk memenuhi berbagai aplikasi pasien dan memiliki kode warna untuk memudahkan pemilihan ukuran.

	Neonatal # 1	Neonatal # 2	Neonatal # 3	Neonatal # 4	Bayi # 5
Manset Satu Pasien	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Lingkar (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Warna Tulisan Manset	Oranye	Biru Muda	Hijau	Biru Navy	Burgundi

Informasi Pemesanan Ulang

Komponen	Keterangan	Komponen	Keterangan
M1866B	Manset Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #1	M1870S	Manset Lembut Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #3
M1866S	Manset Lembut Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #1	M1872B	Manset Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #4
M1868B	Manset Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #2	M1872S	Manset Lembut Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #4
M1868S	Manset Lembut Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #2	M1873B	Manset Satu Pasien Untuk Bayi Ukuran #5
M1870B	Manset Satu Pasien Untuk Bayi Baru Lahir Ukuran #3	M1873S	Manset Lembut Satu Pasien Untuk Bayi Ukuran #5

Pembersihan dan Perawatan

Manset NBP Bayi Baru Lahir digunakan hanya untuk satu pasien dan tidak dapat dibersihkan maupun didesinfeksi. Jika kotor, manset harus dibuang. Lihat bagian *Pembuangan* berikutnya.

Pembuangan

Setelah selesai menggunakan manset hanya untuk satu pasien ini, ikuti metode pembuangan limbah medis yang berlaku di fasilitas (rumah sakit, klinik) Anda atau peraturan setempat

Pelaporan Insiden

Setiap insiden serius yang terjadi sehubungan dengan penggunaan perangkat ini harus dilaporkan kepada Philips dan otoritas yang kompeten di negara Wilayah Ekonomi Eropa (European Economic Area/EEA), termasuk Swiss dan Turki tempat pengguna dan/atau pasien berada.

Spesifikasi

Spesifikasi	Beroperasi	Penyimpanan
Suhu	0°C hingga +50°C (32°F hingga 122°F)	-20°C hingga +60°C (-4°F hingga +140°F)
Kelembapan	RH 0% hingga 95%	RH 0% hingga 90% pada suhu 60°C (140°F)

IT - Istruzioni d'uso

Documenti associati

Per ulteriori informazioni, fare riferimento al documento *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso del tubo di collegamento per bracciali NBP).

Destinazione d'uso

I bracciali NBP per l'uso su un solo paziente neonatali e infantili Philips devono essere utilizzati con monitor neonatali compatibili (vedere *Compatibilità*) destinati all'uso da parte o sotto la supervisione di un medico, o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna su pazienti neonatali e infantili.

Indicazioni

I bracciali NBP per l'uso su un solo paziente neonatali e infantili Philips sono indicati per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva e della frequenza del polso a scopo di monitoraggio. L'uso di tali dispositivi deve essere conforme alle indicazioni di utilizzo dei monitor collegati, all'interno di strutture sanitarie. Questi dispositivi sono destinati a interagire esclusivamente con cute integra del paziente.

Controindicazioni

Non ci sono controindicazioni note.

Compatibilità

I bracciali NBP neonatali possono essere utilizzati con tutti i monitor per i quali i bracciali siano indicati come accessori nelle relative istruzioni d'uso.

I bracciali NBP neonatali possono essere utilizzati con i seguenti tubi dell'aria per pressione sanguigna neonatale:

- M1596C (tubo da 1,5 m)
- M1597C (tubo da 3,0 m)

Avvertenze

- I bracciali l'uso per un solo paziente non devono essere riutilizzati su più pazienti.
- Utilizzare esclusivamente tubi per monitor espressamente destinati all'uso con bracciali neonatali. L'utilizzo di tubi diversi da quelli previsti può causare la mancata lettura dei valori da parte del sistema.
- Assicurarsi di aver selezionato il tipo di paziente corretto sul monitor. Non applicare ai pazienti neonatali la pressione di gonfiaggio, i limiti di sovrappressione e i tempi di misurazione utilizzati per gli adulti. Ciò potrebbe causare lesioni al paziente o generare misurazioni imprecise.
- Assicurarsi che il bracciale sia adeguato al tipo e alla corporatura del paziente (le misure della circonferenza dell'arto sono indicate su ogni bracciale). Un bracciale troppo piccolo può produrre falsi valori di pressione alta. Un bracciale troppo grande può produrre falsi valori di pressione bassa.
- Attorcigliamenti del tubo possono causare letture imprecise: posizionare il bracciale e il tubo in modo da evitare attorcigliamenti. Eventuali attorcigliamenti possono causare lesioni al paziente.

- Per evitare danni al bracciale (ad esempio perdite), disattivare la funzione automatica o staccare il bracciale dal monitor quando non è applicato al paziente.
- In caso di collegamento a monitor automatici privi di allarmi di mancata lettura, utilizzare il bracciale solo sotto la diretta supervisione di personale medico/sanitario competente.
- Ispezionare periodicamente il bracciale, i connettori e i tubi per rilevare eventuali segni di usura o deterioramento. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati o deteriorati.
- Sostituire il bracciale se durante il gonfiaggio la chiusura si sgancia.
- Attenersi alle disposizioni del proprio ente ospedaliero per la cura dei pazienti a lungo termine.
- Non sterilizzare i bracciali. Non pulire o disinfettare. Non usare candeggina.

Attenzione

La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica.

Applicazione del bracciale NBP per l'uso su un solo paziente

Nota 1: se all'ispezione visiva risulta che un bracciale non è più adatto a un uso continuativo, non funziona come previsto oppure se presenta un livello elevato di sporcizia, smaltire il bracciale. Vedere la sezione *Smaltimento*.

Nota 2: vedere anche la figura a pagina i. Nella procedura che segue i numeri in grassetto corrispondono ai numeri riportati sull'illustrazione.

- 1 Scegliere il bracciale adatto alla circonferenza dell'arto del paziente. Fare riferimento alla sezione *Scelta del bracciale più adatto*, riportata di seguito.
- 2 Applicare il bracciale all'arto (**1**) con il lato che reca il simbolo di **attenzione**  rivolto verso il paziente. La freccia contrassegnata dall'etichetta **Arteria** deve trovarsi sull'arteria dell'arto.
- 3 Avvolgere il bracciale attorno all'arto del paziente, facendolo aderire senza stringere eccessivamente (**2**, **3** e **4**). Assicurarsi che il bordo del bracciale si trovi all'interno dell'area delimitata dalla freccia orizzontale di delimitazione (**5**).
- 4 Fissare il connettore del bracciale al tubo dell'aria per evitare perdite. Fare riferimento alle figure a pagina ii.

Scelta del bracciale più adatto

I bracciali NBP per l'uso su un solo paziente neonatali e infantili Philips sono disponibili in vari modelli per soddisfare le differenti tipologie di pazienti e sono codificati a colori in base alle dimensioni per facilitarne l'identificazione.

	Neonatale n. 1	Neonatale n. 2	Neonatale n. 3	Neonatale n. 4	Infantile n. 5
Bracciali monopaziente	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circonferenza (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Colore tessuto del bracciale	Arancione	Azzurro	Verde	Blu scuro	Bordeaux

Informazioni per l'ordine

Parte	Descrizione	Parte	Descrizione
M1866B	Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 1	M1870S	Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 3
M1866S	Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 1	M1872B	Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 4
M1868B	Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 2	M1872S	Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 4
M1868S	Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente neonatale misura 2	M1873B	Bracciale per l'uso su un solo paziente infantile misura 5
M1870B	Bracciale per l'uso su un solo paziente neonatale misura 3	M1873S	Bracciale morbido per l'uso su un solo paziente infantile misura 5

Pulizia e manutenzione

I bracciali NBP neonatali sono destinati all'uso su un solo paziente e non possono essere puliti o disinfettati. Se il bracciale è sporco, deve essere gettato. Fare riferimento alla sezione *Smaltimento* riportata di seguito.

Smaltimento

Dopo aver utilizzato il bracciale per l'uso su un solo paziente, seguire le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalle norme del proprio istituto (ospedale, clinica) o dalle normative locali vigenti.

Segnalazione degli incidenti

Qualsiasi incidente grave correlato al dispositivo deve essere segnalato a Philips e alle autorità competenti del Paese dello Spazio economico europeo (SEE), inclusi Svizzera e Turchia, in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Specifiche

Specifica	In funzione	Conservazione
Temperatura	Da 0 a +50 °C	Da -20 a +60 °C
Umidità	Dallo 0% al 95% UR	Dallo 0% UR al 90% UR a 60 °C

JA - ユーザーズガイド

関連文書

詳細については、『Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use (ディスポーザブルカフ用接続チューブ ユーザーズガイド)』を参照してください。

使用目的

フィリップス低体重児・新生児・幼児用ディスポーザブルカフは、低体重児、新生児、および幼児の非観血血圧測定のために有資格の医師または他の医療従事者による使用、またはその監督下での使用を目的としており、互換性のある新生児用モニタと併せて使用するものです（「互換性」を参照）。

適応

フィリップス低体重児・新生児・幼児用ディスポーザブルカフは、非観血血圧および脈拍数のモニタリングを目的とした測定に使用するためのものです。これらのカフの使用は、医療施設において接続されたモニタの使用目的に限定されます。これらのカフは、異常のない健全な皮膚に対する使用のみを目的としています。

禁忌

既知の禁忌はありません。

互換性

低体重児・新生児用ディスポーザブルカフは、対応する製品のユーザーズガイドにアクセサリとして記載されている特定のモニタと併せて使用できます。

低体重児・新生児用ディスポーザブルカフは、次の低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ用接続チューブと併せて使用できます。

- M1596C（長さ 1.5m）
- M1597C（長さ 3.0m）

警告

- 単一患者用カフは、複数の患者には使用できません。
- 低体重児・新生児用カフで使用するよう指定されたモニタ接続チューブのみを使用してください。他のチューブを使用すると、モニタで正確な測定値が得られないおそれがあります。
- モニタで正しい患者タイプ設定が選択されていることを確認してください。低体重児または新生児患者に対して、成人レベルまでカフ圧を上昇させたり、加圧限度や測定時間を超えることのないようにしてください。患者の負傷の原因となったり、測定値が不正確になるおそれがあります。
- カフが患者のタイプとサイズに合っていることを確認します（四肢の周囲長範囲が各カフに示されています）。カフが小さすぎると、血圧測定値が誤って高くなり、カフが大きすぎると、血圧測定値が誤って低くなるおそれがあります。
- チューブがねじれると、測定値が不正確になるおそれがあります。ねじれないようにカフやチューブを配置してください。チューブがねじれると、患者の損傷の原因となるおそれがあります。

- ・カフの破損（リークなど）を避けるため、患者に装着していない場合は自動機能をオフにするか、カフを生体情報モニタから外してください。
- ・カフは、自動測定モードを装備したモニタに接続する際には、アラーム誤認を防ぐために、有資格の医療従事者の監督下でのみ使用してください。
- ・摩耗または劣化の徴候がないか、定期的にカフ、コネクタ、チューブを点検してください。破損または劣化したコンポーネントは必要に応じて交換してください。
- ・カフ加圧時にマジックテープが外れた場合は、カフを交換してください。
- ・長期的な患者ケアについては、施設のガイドラインに従ってください。
- ・カフは滅菌しないでください。クリーニングや消毒をしないでください。漂白剤は使用しないでください。

注意

本製品は、医療施設における有資格の医療従事者による使用を目的としています。

ディスポーザブルカフの装着

注記 1：目視点検の結果、カフを使用できないと判断した場合や、目的に応じた使用ができない場合、重度の汚れが発生した場合は、カフを廃棄してください。「廃棄」の項を参照してください。

注記 2：i ページの図も参照してください。次の手順で太字で表記されている数字は、該当する図の番号を示しています。

- 1 患者の肢周長に応じて適切なサイズのカフを選択します。次の「適切なカフサイズの選択」の項を参照してください。
- 2 カフを肢に取り付けます (1)。このとき、**注意**記号  の面が患者側になるようにします。動脈を示す「Arteria」（動脈）と表記された矢印を肢の動脈に合わせます。
- 3 カフを肢にぴったりと巻き付けます (2、3、および 4)。インデックスの端が矢印で示された範囲内にあることを確認します (5)。
- 4 カフのコネクタとチューブのコネクタを、エアリークがないようにしっかりと接続します。ii ページの図を参照してください。

適切なカフサイズの選択

フィリップス低体重児・新生児・幼児用ディスポーザブルカフは、さまざまな患者タイプに対応しており、サイズを選択しやすいように色分けされています。

	低体重児・ 新生児 #1	低体重児・ 新生児 #2	低体重児・ 新生児 #3	低体重児・ 新生児 #4	幼児 #5
単一患者用カフ	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
周囲長 (cm)	3.1 ~ 5.7	4.3 ~ 8.0	5.8 ~ 10.9	7.1 ~ 13.1	10.0 ~ 15.0
カフのテキストの色	オレンジ	水色	緑	ネイビー	茶

追加注文に関する情報

部	説明	部	説明
M1866B	低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ #1)	M1870S	低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ #3)
M1866S	低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ #1)	M1872B	低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ #4)
M1868B	低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ #2)	M1872S	低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ #4)
M1868S	低体重児・新生児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ #2)	M1873B	幼児用ディスポーザブルカフ (サイズ #5)
M1870B	低体重児・新生児用ディスポーザブルカフ (サイズ #3)	M1873S	幼児用ソフトディスポーザブルカフ (サイズ #5)

クリーニングとケア

低体重児・新生児用ディスポーザブルカフは単一患者用で、クリーニングや消毒を行うことを目的としていません。カフが汚れた場合は廃棄してください。次の「廃棄」の項を参照してください。

廃棄

このディスポーザブルカフの使用後は、施設（病院、診療所など）または地域の規制によって指定された医療廃棄物の廃棄方法に従って廃棄してください。

インシデントの報告

本機器に関連して発生した深刻なインシデントは、当社、ならびに機器のユーザーまたは患者、あるいはその両方が所在するスイスおよびトルコを含む欧州経済領域（EEA）の規制当局に報告する必要があります。

仕様

仕様	動作時	保管
温度	0°C ~ +50°C	-20° ~ +60°C
湿度	0 ~ 95% (相対湿度)	0% ~ 90% (60°C での相対湿度)

КК - Пайдалану нұсқаулығы

Ілеспе құжаттар

Қосымша ақпаратты *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (ИЕКҚ манжеттеріне арналған жалғау шлангісінің пайдалану нұсқаулығы) құжатынан қараңыз.

Қолданылу мақсаты

Бір емделушіге арналған Philips нәрестенің және сәбидің ИЕКҚ манжеттері нәрестенің және сәбидің қан қысымын инвазиясыз өлшеуге арналған лицензияланған дәрігердің немесе басқа медициналық жеткізушінің пайдаланылуына немесе оның бақылауында пайдалануға арналған үйлесімді нәрестелік мониторлармен (*Үйлесімділік* бөлімін қараңыз) бірге пайдалануға арналған.

Көрсетімдер

Бір емделушіге арналған Philips нәрестенің және сәбидің ИЕКҚ манжеттері бақылау мақсатында инвазиясыз қан қысымын және тамыр соғу жиілігін өлшеуге арналған. Бұл құрылғылар ауруханалық мекемелердегі жалғанған монитордың пайдалану нұсқауларымен шектелген. Бұл құрылғыларды емделушінің зақымдалмаған терісіне ғана қолдануға болады.

Қарсы көрсетімдер

Қарсы көрсетімдер анықталмаған.

Үйлесімділік

Нәрестенің ИЕКҚ манжеттерін осы өнімнің пайдалану нұсқаулығында манжеттер аксессуарлар ретінде көрсетілген кез келген мониторлармен пайдалануға болады.

Нәрестенің ИЕКҚ манжеттерін мынадай нәрестенің қан қысымы манжеттеріне арналған ауа шлангісімен бірге пайдалануға болады:

- M1596C (1,5 м шланг).
- M1597C (3,0 м шланг).

Абайлаңыз

- Бір емделушіге арналған манжеттер бір емделушіден артық қолдануға жарамайды.
- Нәресте манжеттерімен бірге пайдалануға арналған монитор шлангілерін ғана пайдаланыңыз. Басқа шлангілерді пайдалану монитордың дұрыс көрсеткіштерді алуына кедергі келтіруі мүмкін.
- Монитордағы емделуші түрінің дұрыс тандалғанын тексеріңіз. Неонатальді емделушілерді бақылағанда, манжеталарды ересектердегідей үрлеменіз, асыра қысым бермеңіз және өлшемді ересек емделушілердегідей ұзақ жүргізбеңіз. Бұл емделушінің жарақаттануына немесе қате өлшемдерге әкелуі мүмкін.
- Манжетаның емделуші түріне және өлшеміне сәйкес келетінін тексеріңіз (аяқ-қол жуандығының шектері әр манжетаның үстінде басылған). Тым кішкентай манжеталар қателікпен қан қысымының жоғары екенін көрсетуі мүмкін; тым үлкен манжеттер қателікпен қан қысымының төмен екенін көрсетуі мүмкін.
- Түтіктің бүгілуі қате көрсеткіштерге әкелуі мүмкін: манжета мен түтікті бүгіліп қалатын жерге қоймаңыз. Бүгілу емделушінің жарақаттануына әкелуі мүмкін.

- Манжеттің зақымдалуын болдырмау үшін (мыс., шығулар), автоматты функцияны өшіріңіз немесе монитор емделушіде болмағанда ажыратыңыз.
- Оқылмайтын дабылдары жоқ автоматтандырылған мониторларға жалғанған уақытта, манжетаны білікті медициналық маманның бақылауымен ғана пайдаланыңыз.
- Манжеттің, жалғағыштардың және шлангінің тозбағанын және нашарламағанын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Зақымданған немесе нашарлаған бөліктерді қажетінше ауыстырыңыз.
- Үрлеу барысында жабысқақ ілмек жабыспай қалса, манжетті ауыстырыңыз.
- Ұзақ мерзімді емделуші күтімі үшін мекемеңіздегі нұсқауларды орындаңыз.
- Манжеталарды зарарсыздандырмаңыз. Тазалауға немесе зарарсыздандыруға болмайды. Ағартқыш пайдаланбаңыз.

Ескерту

Федералдық заң (АҚШ) бойынша бұл құрылғыны тек дәрігерге немесе оның тапсырысы бойынша сатуға рұқсат етіледі.

Бір емделушіге арналған ИЕКҚ манжетін қолдану

1-ескертпе: манжет пайдалануға жарамайды, тиісті түрде жұмыс істемейтіні немесе қатты ластанатыны анықталған кезде, манжетті тастаңыз. *Тастау* бөлімін қараңыз.

2-ескертпе: сондай-ақ i-беттегі суретті қараңыз. Төмендегі процедурадағы қалың сандар сурет панелінің нөмірлеріне сәйкес келеді.

- 1 Емделуші аяқ-қолының жуандығына сәйкес келетін тиісті манжет өлшемін таңдаңыз. Төмендегі *Манжеттің тиісті өлшемін таңдау* бөлімін қараңыз.
- 2 Манжетті қолға (1), **Caution** (Ескерту) белгісі  көрсетілген жағы емделушіге қарайтын етіп тағыңыз. **Arteria** (Артерия) жазуы бар көрсеткі қолдағы артерияның үстінде болуы керек.
- 3 Манжетті емделушінің қолына (2, 3 және 4) қатты тартпай ораңыз. Белгілік шеті ауқым көрсеткіші арқылы (5) белгіленген аумақтың ішінде екенін тексеріңіз.
- 4 Ағып кетпеуі үшін, манжеттің қосқыш(тар)ын ауа шлангісінің қосқышына бекітіп қойыңыз. ii-беттегі суреттерді қараңыз.

Манжеттің тиісті өлшемін таңдау

Бір емделушіге арналған Philips нәрестенің және сәбидің ИЕКҚ манжеттерін әртүрлі емделушілерге қолдануға болады және өлшемді оңай таңдауға арналған түс кодтары бар.

	Жаңа туған нәресте №1	Жаңа туған нәресте №2	Жаңа туған нәресте №3	Жаңа туған нәресте №4	Сәби №5
Бір емделушіге арналған	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Айналасы (см)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Манжетадағы мәтіннің түсі	Қызғылт сары	Ашық көк	Жасыл	Көкшіл	Күрең қызыл

Қайта тапсырыс беру туралы ақпарат

Бөлшек	Сипаттамасы	Бөлшек	Сипаттамасы
M1866B	Жаңа туған бір емделушіге арналған манжет №1	M1870S	Жаңа туған бір емделушіге арналған жұмсақ манжет №3
M1866S	Жаңа туған бір емделушіге арналған жұмсақ манжет №1	M1872B	Жаңа туған бір емделушіге арналған манжет №4
M1868B	Жаңа туған бір емделушіге арналған манжет №2	M1872S	Жаңа туған бір емделушіге арналған жұмсақ манжет №4
M1868S	Жаңа туған бір емделушіге арналған жұмсақ манжет №2	M1873B	Бір сәби емделушіге арналған манжет №5
M1870B	Жаңа туған бір емделушіге арналған манжет №3	M1873S	Бір сәби емделушіге арналған жұмсақ манжет №5

Тазалау және күтім

Нәрестенің ИЕКҚ манжеті бір емделушіге пайдалануға арналған және тазалауға немесе зарарсыздандыруға болмайды. Егер манжета ластанса, тастаңыз. Төмендегі *Тастау* бөлімін қараңыз.

Тастау

Осы бір емделушіге қолданылатын манжетті пайдаланып болған соң, мекеменіздің (аурухана, клиника) немесе жергілікті ережелерге сәйкес медициналық қалдықты тастаудың бекітілген әдістерін орындаңыз

Оқыс оқиға туралы хабарлау

Осы құрылғыға байланысты орын алған кез келген елеулі оқыс оқиға туралы Philips компаниясына және пайдаланушы және/немесе емделуші тіркелген Швейцария мен Түркияны қоса алғанда, Еуропа Экономикалық кеңістігі (ЕЭК) елдеріндегі құзыретті органына хабарлау қажет.

Техникалық сипаттар

Сипаттама	Қолданыс	Сақтау
Температура	0 °C және +50 °C (32 °F және 122 °F) аралығында	-20 ° және +60 °C (-4 ° және +140 °F) аралығында
Ылғалдылық	0-95% салыстырмалы ылғалдылық	60 °C (140 °F) температурада 0-90% салыстырмалы ылғалдылық

KO - 사용 설명서

관련 문서

자세한 내용은 *NIBP 커프용 연결 호스 사용 설명서*를 참조하십시오.

용도

Philips 신생아 및 영아용 환자 1 인용 NBP 커프는 면허가 있는 의사 또는 의료인의 감독 하에서 신생아 및 영아의 비침습적 혈압 측정에 사용되는 신생아용 모니터 (호환성 참조) 와 함께 사용하도록 제작되었습니다.

사용 범위

Philips 신생아 및 영아용 환자 1 인용 NBP 커프는 모니터링 목적으로 비침습적 혈압과 맥박수를 측정하는 데 사용됩니다. 이 장치의 사용은 의료 시설에서 연결되는 모니터의 사용 범위에 의해 제한을 받습니다. 이 장치는 환자의 온전한 피부에 한하여 상호 작용하도록 만들어졌습니다.

금기 사항

알려진 금기 사항은 없습니다.

호환성

신생아용 NBP 커프는 제품 사용 설명서에 해당 커프가 부속품으로 나열되어 있는 모든 모니터와 함께 사용할 수 있습니다.

신생아용 NBP 커프는 다음과 같은 신생아용 혈압 에어 호스와 함께 사용할 수 있습니다.

- M1596C(1.5m 호스)
- M1597C(3.0m 호스)

경고

- 환자 1 인용 커프는 두 명 이상의 환자에게 사용하면 안 됩니다.
- 신생아 커프와 함께 사용하도록 식별된 모니터 호스만 사용하십시오. 다른 호스를 사용하면 모니터가 판독값을 얻지 못할 수 있습니다.
- 모니터에서 올바른 환자 유형 설정을 선택해야 합니다. 신생아 환자에게 성인 기준의 높은 팽창, 과다 압력 제한 및 측정 시간을 적용하지 마십시오. 환자가 상해를 입거나 정확하지 않은 측정 결과가 나올 수 있습니다.
- 커프가 환자 유형 및 크기와 정확히 일치하는지 확인하십시오 (각 커프에 사지 둘레 범위가 인쇄되어 있음). 커프가 너무 작으면 혈압 판독값이 실제보다 높게 나올 수 있습니다. 커프가 너무 크면 혈압 판독값이 실제보다 낮게 나올 수 있습니다.
- 튜브가 꼬이면 판독값이 부정확할 수 있습니다. 커프와 튜브가 꼬이지 않도록 배치하십시오. 그렇지 않으면 환자가 상해를 입을 수 있습니다.

- 커프 손상 (예 : 누출) 을 방지하려면 자동 기능을 끄거나 환자가 없을 때 모니터에서 커프를 제거하십시오 .
- 커프가 관독 실패 알람 없이 자동 모니터에 연결된 경우 적절한 교육을 받은 의료 전문가의 직접 감독 하에 커프를 사용하십시오 .
- 커프 , 커넥터 및 호스에 마모 또는 악화 징후가 있는지 정기적으로 검사하십시오 . 손상되거나 성능이 저하된 구성 요소를 필요에 따라 교체하십시오 .
- 팽창 중에 후크와 루프 고정 장치가 제대로 고정되지 않으면 커프를 교체하십시오 .
- 장기 환자 치료에 대해서는 해당 기관의 지침을 따르십시오 .
- 커프를 멸균하지 마십시오 . 세척하거나 소독하지 마십시오 . 표백제를 사용하지 마십시오 .

주의

미국 연방 법률에 의거하여 이 장치는 의사를 통하거나 의사의 주문에 의해서만 판매할 수 있습니다 .

환자 1 인용 NBP 커프 부착

참고 1: 육안으로 검사했을 때 커프가 더 이상 계속 사용하기에 적합하지 않거나 , 의도한 대로 작동하지 않거나 , 심하게 오염되었을 경우 커프를 폐기합니다 . *폐기* 섹션을 참조하십시오 .

참고 2: i 페이지의 그림도 참조하십시오 . 아래의 절차에 굵은 글씨로 표시된 숫자는 해당 그림 패널 번호를 나타냅니다 .

- 1 환자의 사지 둘레를 측정할 때에는 올바른 크기의 커프를 선택하십시오 . 다음에 나오는 *올바른 크기의 커프 선택* 섹션을 참조하십시오 .
- 2 **주의** 기호 () 가 표시된 쪽이 환자를 향하도록 사지 (1) 에 커프를 부착합니다 . **Arteria**(동맥) 로 라벨링된 화살표가 사지의 동맥 위에 놓여야 합니다 .
- 3 환자의 사지 둘레에 커프를 적절한 압박 강도로 두릅니다 (2, 3 및 4). 기준선이 화살표로 표시된 범위 내에 오도록 해야 합니다 (5).
- 4 커프의 연결부를 에어 호스의 연결부에 단단히 고정하여 누출이 발생하지 않도록 합니다 . ii 페이지의 그림을 참조하십시오 .

올바른 크기의 컵 선택

Philips 신생아 및 영아용 환자 1 인용 NBP 컵은 다양한 환자에게 사용할 수 있으며 크기 선택이 쉽도록 색상으로 구분되어 있습니다.

	신생아 #1	신생아 #2	신생아 #3	신생아 #4	영아 #5
환자 1 인용 컵	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
둘레 (cm)	3.1-5.7	4.3-8.0	5.8-10.9	7.1-13.1	10.0-15.0
컵 텍스트 색상	주황색	연청색	녹색	남색	진홍색

재주문 정보

부품	설명	부품	설명
M1866B	신생아 환자 1 인용 컵 크기 #1	M1870S	신생아 환자 1 인용 컵 (소프트) 크기 #3
M1866S	신생아 환자 1 인용 컵 (소프트) 크기 #1	M1872B	신생아 환자 1 인용 컵 크기 #4
M1868B	신생아 환자 1 인용 컵 크기 #2	M1872S	신생아 환자 1 인용 컵 (소프트) 크기 #4
M1868S	신생아 환자 1 인용 컵 (소프트) 크기 #2	M1873B	영아 환자 1 인용 컵 크기 #5
M1870B	신생아 환자 1 인용 컵 크기 #3	M1873S	영아 환자 1 인용 컵 (소프트) 크기 #5

세척 및 관리

신생아용 NBP 컵은 환자 1 인용이며 세척 또는 소독해서는 안 됩니다. 컵이 더러워진 경우 폐기하십시오. 다음 **폐기** 섹션을 참조하십시오.

폐기

이 일회용 컵을 사용한 후에는 해당 시설 (병원, 진료소) 이나 해당 지역 규정에서 정한 승인된 의료 폐기물 처리 방식을 따르십시오.

사고 보고

이 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 Philips 와 사용자 및 / 또는 환자가 위치한 유럽경제지역 (EEA) 회원국 (스위스 및 터키 포함) 의 감독 당국에 보고해야 합니다.

사양

사양	작동	보관
온도	0 ~ +50°C (32 ~ 122°F)	-20 ~ +60°C (-4 ~ +140°F)
습도	0 ~ 95% RH	60°C (140°F) 에서 0% RH ~ 90% RH

LT – Naudojimo instrukcijos

Susiję dokumentai

Daugiau informacijos rasite dokumente *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Jungiamosios žarnos NIBP veržiamiesiems raiščiams naudojimo instrukcijos).

Naudojimo paskirtis

„Philips“ vieno paciento NBP veržiamieji raiščiai naujagimiams ir kūdikiams turi būti naudojami su suderinamais naujagimių monitoriais (žr. *Suderinamumas*), kuriuos turi naudoti arba naudojančius asmenis prižiūrėti licenciją turintis gydytojas arba kitas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, atlikdamas neinvazinį naujagimių ir kūdikių kraujospūdžio matavimą.

Indikacijos

„Philips“ vieno paciento NBP veržiamieji raiščiai naujagimiams ir kūdikiams yra skirti kraujospūdžiui ir pulso dažniui matuoti neinvaziniu būdu siekiant stebėti. Šiems prietaisams taikomos tik tos naudojimo indikacijos, kurios taikomos sveikatos priežiūros įstaigose prijungtiems monitoriams. Šie prietaisai skirti liesti tik prie nepažeistos pacientų odos.

Kontraindikacijos

Žinomų kontraindikacijų nėra.

Suderinamumas

NBP veržiamuosius raiščius naujagimiams galima naudoti su bet kuriais monitoriais, kurių gaminio naudojimo instrukcijose veržiamieji raiščiai nurodyti kaip priedai.

NBP veržiamuosius raiščius naujagimiams galima naudoti su toliau nurodytomis naujagimių kraujospūdžio matavimo oro žarnos.

- M1596C (1,5 m žarna)
- M1597C (3,0 m žarna)

Perspėjimai

- Vieno paciento veržiamieji raiščiai neskirti naudoti daugiau nei vienam pacientui.
- Naudokite tik monitorių žarnas, skirtas naujagimių veržiamiesiems raiščiams. Naudojant kitokias žarnas, monitorius gali nenuskaityti rodmenų.
- Patikrinkite, ar monitoriuje pasirinktas tinkamas paciento tipas. Negalima taikyti didesnio, suaugusiems skirto oro pripūtimo slėgio. Negalima viršyti naujagimių pacientų slėgio ribų ir matavimų trukmės. Taip pacientas gali būti sužalotas arba gali būti gauti netikslūs matavimo duomenys.
- Užtikrinkite, kad veržiamieji raiščiai tinkamai parinkti pagal paciento tipą ir dydį (galūnės apimties diapazonai išspausdinti ant kiekvieno veržiamojo raiščio). Per maži veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus aukšto kraujospūdžio rodmenis; per dideli veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus žemo kraujospūdžio rodmenis.
- Dėl susisukusios žarnos rodmenys gali būti netikslūs: veržiamąjį raištį stenkitės uždėti pacientui taip, kad žarna nesusisuktų. Susisukusi žarna gali sužaloti pacientą.

- Kad veržiamasis raištis nebūtų sugadintas (pvz., nesumažėtų jo sandarumas), kai veržiamasis raištis nenaudojamas pacientui, išjunkite automatinės funkcijas arba atjunkite jį nuo monitoriaus.
- Veržiamąjį raištį naudokite tik tiesiogiai stebint parengtam sveikatos priežiūros specialistui, kai raištis prijungtas prie automatizuotų monitorių, kuriuose nėra įspėjimų apie nepavykusį nuskaitymą.
- Periodiškai apžiūrėkite rankovę, jungtis ir žarnelę, ar jos nesusidėvėję arba nėra pažeistos. Pakeiskite pažeistus arba susidėvėjusius komponentus kaip reikalaujama.
- Pakeiskite veržiamąjį raištį, jei pripūtimo metu nelaiko kabliukas ir kilpos fiksatorius.
- Laikykitės savo įstaigos ilgalaikės pacientų priežiūros rekomendacijų.
- Veržiamųjų raiščių nesterilizuokite. Nevalykite ir nedezinfekuokite. Nenaudokite baliklio.

Perspėjimas

Federaliniai įstatymai (JAV) šį prietaisą leidžia parduoti tik praktikuojantiems gydytojams arba jų užsakymu.

Vieno paciento NBP veržiamojo raiščio naudojimas

1 pastaba: jei apžiūrėjus matyti, kad veržiamasis raištis nebetinkamas naudoti toliau, neveikia, kaip numatyta, ar yra smarkiai suteptas, išmeskite jį. Žr. skyrių *Utilizavimas*.

2 pastaba: taip pat žr. paveikslą, pateiktą i psl. Toliau procedūros apraše paryškintu šriftu pateikti skaičiai atitinka paveikslo dalių numerius.

- 1 Pagal paciento galūnės apimtį parinkite tinkamo dydžio veržiamąjį raištį. Žr. tolesnį skyrių *Tinkamo veržiamųjų raiščių dydžio parinkimas*.
- 2 Uždėkite veržiamąjį raištį ant galūnės (1) taip, kad tas šonas, ant kurio nurodytas **perspėjimo** simbolis , būtų atsuktas į pacientą. Rodyklė, pažymėta žodžiu **Arteria** (arterija), turi būti virš galūnės arterijos.
- 3 Glaudžiai apsuokite veržiamąjį raištį apie paciento galūnę (2, 3 ir 4). Patikrinkite, ar rodyklė pažymėtas galas patenka į rodyklės nurodomą diapazoną (5).
- 4 Priveržkite jungtį (-is) ant veržiamojo raiščio prie oro žarnelės jungties, kad nebūtų nutekėjimo. Žr. paveikslus, pateiktus ii psl.

Tinkamo veržiamųjų raiščių dydžio parinkimas

„Philips“ vieno paciento NBP veržiamieji raiščiai naujagimiams ir kūdikiams tinka įvairiems pacientams ir yra užkoduoti spalvomis, kad būtų galima lengvai parinkti dydį.

	Naujagimiams Nr. 1	Naujagimiams Nr. 2	Naujagi- miams Nr. 3	Naujagimiams Nr. 4	Kūdikiams Nr. 5
Vieno paciento rankovės	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Apimtis (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0 – 15,0
Užrašo ant raiščio spalva	Oranžinė	Šviesiai mėlyna	Žalia	Tamsiai mėlyna	Tamsiai raudona

Pakartotinio užsakymo informacija

Dalies nr.	Aprašymas	Dalies nr.	Aprašymas
M1866B	Vieno paciento rankovė naujagimiui, 1 dydžio	M1870S	Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 3 dydžio
M1866S	Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 1 dydžio	M1872B	Vieno paciento rankovė naujagimiui, 4 dydžio
M1868B	Vieno paciento rankovė naujagimiui, 2 dydžio	M1872S	Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 4 dydžio
M1868S	Minkšta vieno paciento rankovė naujagimiui, 2 dydžio	M1873B	Vieno paciento rankovė kūdikiui, 5 dydžio
M1870B	Vieno paciento rankovė naujagimiui, 3 dydžio	M1873S	Minkšta vieno paciento rankovė kūdikiui, 5 dydžio

Valymas ir priežiūra

NBP veržiamieji raiščiai naujagimiams yra skirti tik vienam pacientui, jų negalima valyti ar dezinfekuoti. Suteptą veržiamąjį raištį išmeskite. Žr. tolesnį skyrių *Utilizavimas*.

Utilizavimas

Baigę naudoti šį vienam pacientui skirtą veržiamąjį raištį, vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų utilizavimo metodais, kaip nurodo jūsų įstaiga (ligoninė, poliklinika) arba vietinės taisyklės

Pranešimas apie įvykius

Apie bet kokią rimtą įvykį, įvykusį naudojant šį prietaisą, turi būti pranešta „Philips“ ir Europos ekonominės erdvės (EEE) šalies, įskaitant Šveicariją ir Turkiją, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Specifikacijos

Specifikacija	Darbinė	Laikymo
Temperatūros	Nuo 0 °C iki +50 °C (nuo 32 °F iki 122 °F)	Nuo -20 °C iki +60 °C (-4 °F iki +140 °F)
Drėgmės	0–95 % sant. drėgm.	0–90 % sant. drėgm. esant 60 °C (140 °F) temp.

LV — lietošanas instrukcija

Saistītie dokumenti

Plašāku informāciju skatiet *NBP aproču starpsavienojuma caurulītes lietošanas instrukcijā*.

Paredzētais lietojums

Philips jaundzimušo un zīdaiņu viena pacienta NBP aproces ir jālieto ar saderīgiem jaundzimušo monitoriem (skatiet sadaļu *Saderība*) jaundzimušo un zīdaiņu neinvazīva asinsspiediena mērījumiem, un tās drīkst lietot tikai licencēts ārsts vai veselības aprūpes speciālists vai šo personu uzraudzībā.

Indikācijas

Philips jaundzimušo un zīdaiņu viena pacienta NBP aproces ir paredzētas neinvazīvā asinsspiediena un pulsa ātruma mērījumiem ar mērķi veikt uzraudzību. Šīs ierīces drīkst lietot tikai atbilstoši veselības aprūpes iestādes pievienotā monitora lietošanas indikācijām. Šīs ierīces drīkst mijiedarboties tikai ar pacienta neskarto ādu.

Kontrindikācijas

Nav zināmu kontrindikāciju.

Savietojamība

Jaundzimušo NBP aproces var lietot ar jebkuru monitoru, kuram aproces ir norādītas kā piederumi izstrādājuma lietošanas instrukcijā.

Jaundzimušo NBP aproces var izmantot ar tālāk norādītajām jaundzimušo asinsspiediena gaisa caurulītēm.

- M1596C (1,5 m caurulīte)
- M1597C (3,0 m caurulīte)

Brīdinājumi

- Viena pacienta aproces nav paredzēts lietot vairāk kā vienam pacientam.
- Izmantojiet tikai tādas monitora caurulītes, kas ir paredzētas lietošanai jaundzimušo aprocēm. Izmantojot citas caurulītes, monitors var neiegūt rādījumus.
- Izvēlieties monitorā pareizo pacienta tipa iestatījumu. Nepiemērojiet jaundzimušajiem pacientiem lielākus pieaugušo piepūšanas un pārspiediena ierobežojumus, kā arī mērījumu ilgumu. Tas var izraisīt pacienta traumu vai neprecīzus mērījumus.
- Noteikti pārbaudiet, vai aproce pareizi ir pieskaņota pacienta tipam un izmēram (ekstremitātes apkārtmēra diapazoni ir uzrakstīti uz katras aproces). Pārāk mazas aproces var uzrādīt nepatiesi augstus asinsspiediena rādījumus; aproces, kas ir pārāk lielas, var uzrādīt nepatiesi zemus asinsspiediena rādījumus.
- Caurulītes saliekums var uzrādīt neprecīzus rādījumus: centieties nelietot aproci un caurulīti, kas varētu saliekties. Saliekums var radīt pacienta traumu.

- Lai novērstu bojājumus aprobei (piemēram, noplūdi), izslēdziet automātisko funkciju vai atvienojiet aproci no monitora, kad tā nav uzlikta pacientam.
- Lietojiet aproci tikai apmācīta veselības aprūpes speciālista tiešā uzraudzībā, kad tā pievienota automatizētiem monitoriem bez nesekmīga nolasījuma trauksmes signāliem.
- Regulāri apskatiet, vai manšetei, savienotājiem un gaisa vadam nav nolietojuma vai nodiluma pazīmju. Pēc nepieciešamības nomainiet bojātos vai nolietotos komponentus.
- Nomainiet aproci, ja aizdares āķis un cilpa neturas kopā piepūšanas laikā.
- Ievērojiet savas iestādes norādījumus par ilgtermiņa pacientu aprūpi.
- Nesterilizējiet aproces. Netīriet un nedezinficējiet. Nelietojiet balinātāju.

Piesardzība

Federālajos tiesību aktos (ASV) noteikts, ka šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

Viena pacienta NBP aprocas uzlikšana

- 1. piezīme.** Ja vizuālā apskatē tiek konstatēts, ka aprobe vairs nav piemērota nepārtrauktai lietošanai, nedarbojas atbilstīgi specifikācijām vai rodas nopietns piesārņojums, izmetiet aproci. Skatiet sadaļu *Likvidēšana*.
- 2. piezīme.** Skatiet arī attēlu šeit: i.lpp. Tālāk sniegtajā procedūras aprakstā iekļautie skaitļi treknrakstā atbilst paneļu numuriem attēlā.
 - 1 Izmantojiet pacienta ekstremitātes apkārtmēram atbilstošu aproci. Skatiet tālāk sadaļu *Atbilstoša aprocas izmēra izvēle*.
 - 2 Uzlieciet aproci ekstremitātei (**1**), lai puse ar simbolu **Caution**  ir vērsta pacienta virzienā. Bultiņai ar marķējumu **Arteria** ir jābūt novietotai pāri ekstremitātes artērijai.
 - 3 Cieši aplieciet aproci ap pacienta ekstremitāti (**2, 3 un 4**). Pārļiecinieties, vai rādītāja mala sakrīt ar diapazonu, ko norāda diapazona bultiņa (**5**).
 - 4 Nostipriniet aprocas savienotāju(s) pie gaisa caurulītes savienojuma, tādējādi novēršot noplūdi. Skatiet attēlus šeit: ii.lpp.

Atbilstoša aprocas izmēra izvēle

Philips jaundzimušo un zīdaiņu viena pacienta NBP aprocas ir pieejamas dažādiem pacientu veidiem un ir krāskodētas vieglai izmēra izvēlei.

	Jaundzimušo Nr. 1	Jaundzimušo Nr. 2	Jaundzimušo Nr. 3	Jaundzimušo Nr. 4	Zīdaiņu Nr. 5
Manšetes lietošanai vienam pacientam	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Apkārtmērs (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Aprocas teksta krāsa	Oranža	Gaiši zila	Zaļa	Tumši zila	Tumši sarkana

Rezerves daļu pasūtīšanas informācija

Detaļa	Apraksts	Detaļa	Apraksts
M1866B	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas aproce, 1. izmērs	M1870S	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas mīkstā aproce, 3. izmērs
M1866S	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas mīkstā aproce, 1. izmērs	M1872B	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas aproce, 4. izmērs
M1868B	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas aproce, 2. izmērs	M1872S	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas mīkstā aproce, 4. izmērs
M1868S	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas mīkstā aproce, 2. izmērs	M1873B	Zīdaiņa vienreizējās lietošanas aproce, 5. izmērs
M1870B	Jaundzimušā vienreizējās lietošanas aproce, 3. izmērs	M1873S	Zīdaiņa vienreizējās lietošanas mīkstā aproce, 5. izmērs

Tīrīšana un apkope

Jaundzimušo NBP aproces ir paredzētas lietošanai vienam pacientam un nav paredzētas tīrīšanai un dezinficēšanai. Ja aproce ir netīra, izmetiet to. Skatiet tālāk sadaļu *Likvidēšana*.

Likvidēšana

Pēc šīs viena pacienta aproces izmantošanas likvidējiet to, izmantojot apstiprinātas medicīnas atkritumu likvidēšanas metodes, kas norādītas jūsu iestādes (slimīcas, klīnikas) vai vietējos noteikumos.

Ziņošana par negadījumiem

Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo uzņēmumam Philips un tās Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) valsts, tostarp Šveices un Turcijas, kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

Specifikācijas

Specifikācija	Izmantošana	Uzglabāšana
Temperatūra	No 0 °C līdz +50 °C (no 32 °F līdz 122 °F)	No -20° līdz +60 °C (no -4° līdz +140 °F)
Mitrums	0–95% relatīvā mitruma	No 0% līdz 90% relatīvā mitruma 60 °C (140 °F) temperatūrā

МК - Упатства за користење

Придружни документи

За повеќе информации погледнете во *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Упатството за користење на цревото за меѓусебно поврзување за манжетни за NIBP).

Предвидена употреба

Манжетните за NBP од Philips за бебиња и неонатални пациенти, за употреба на еден пациент, треба да се користат со компатибилни монитори за неонатални пациенти (погледнете го делот *Компатибилност*) наменети за употреба од страна на, или под надзор на, лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега за неинвазивно мерење на крвен притисок на бебиња и неонатални пациенти.

Индикации

Манжетните за NBP од Philips за бебиња и неонатални пациенти, за употреба на еден пациент, се наменети за неинвазивно мерење на крвен притисок и пулс со цел следење на состојбата на пациентот. Овие уреди се ограничени со индикациите за употреба на приклучениот монитор во здравствените установи. Овие уреди се предвидени за контакт со кожа без повреди.

Контраиндикации

Не постојат контраиндикации.

Компатибилност

Манжетните за NBP за неонатални пациенти може да се користат со сите монитори кои ги наведуваат манжетните како додатоци во упатствата за користење на тој производ.

Манжетните за NBP за неонатални пациенти може да се користат со следните црева за воздух за манжетни за NBP за неонатални пациенти:

- M1596C (црево од 1,5 m)
- M1597C (црево од 3,0 m)

Предупредувања

- Манжетните за еден пациент не се наменети за користење на повеќе пациенти.
- Користете само црева за монитор кои се наменети за користење со манжетни за неонатални пациенти. Користењето на други црева може да спречи добивање отчитувања на мониторот.
- Не заборавате да ја изберете соодветната поставка за вид на пациент на мониторот. Немојте на неонаталните пациенти да применувате поголеми гранични вредности за натпритисокот на надувување за возрасни и подолго траење на мерењето. Тоа може да предизвика повреда на пациентот или погрешни мерења.
- Проверете дали манжетната се совпаѓа со видот и големината на пациентот (опсезите за обем на екстремитети се отпечатени на секоја манжетна). Премалите манжетни може да дадат погрешни високи вредности на крвниот притисок; преголемите манжетни може да дадат погрешни ниски вредности на крвниот притисок.
- Превиткувањето на цревото може да резултира со погрешни резултати: избегнувајте да ги поставувате манжетната и цревата на начин кој може да доведе до превиткување. Превиткувањето може да предизвика повреда на пациентот.

- За да спречите оштетување на манжетната (на пр. протекувања), исклучете ја автоматската функција или отстранете ја манжетната од мониторот кога не е поставена на пациентот.
- Користете ја манжетната само под директен надзор на обучен здравствен работник кога е приклучена на автоматски монитори без аларми за неуспешно отчитување.
- Повремено проверувајте дали манжетната, приклучоците и цревата покажуваат знаци на истрошеност или дотраеност. Заменете ги оштетените или дотраените компоненти доколку е потребно.
- Заменете ја манжетната доколку велкро-лентата се одлепува за време на надувањето.
- Придржувајте се до насоките за неа на пациенти на вашата установа.
- Немојте да ги стерилизирате манжетните. Немојте да ги чистите или дезинфицирате. Не користете белило.

Внимание

Сојузниот закон (САД) ја ограничува продажбата на овој уред од страна или по налог на здравствен работник.

Примена на манжетните за NBP за употреба на еден пациент

Забелешка 1: секогаш кога визуелната проверка ќе открие дека манжетната повеќе не е соодветна за континуирана употреба, не функционира како што е предвидено или се појавува голема количина нечистотии, депонирајте ја манжетната. Погледнете го делот *Депонирање*.

Забелешка 2: погледнете ја и сликата на страница i. Задебелените броеви во постапката која следи соодветствуваат со броевите на панелот на сликата.

- 1 Изберете манжетна со соодветна големина според обемот на екстремитетот на пациентот. Погледнете го делот *Избирање манжетна со соодветна големина* што следи.
- 2 Поставете ја манжетната на екстремитетот (1) така што страната на која е прикажан симболот за **Внимание**  да биде свртена кон пациентот. Стрелката со ознака **Arteria** (Артерија) треба да биде над артеријата на екстремитетот.
- 3 Цврсто обвиткајте ја манжетната околу екстремитетот на пациентот (2, 3 и 4). Проверете дали индексниот раб е во рамките на опсегот што го означува стрелката за опсег (5).
- 4 Прицврстете го приклучокот на манжетната во приклучокот за цревата за воздух за да спречите протекување. Погледнете ги сликите на страница ii.

Избирање манжетна со соодветна големина

Манжетните за NBP од Philips за бебиња и неонатални пациенти, за употреба на еден пациент, се предвидени за различни примени кај пациентите и се означени со различни бои за полесен избор на големина.

	Неонатални # 1	Неонатални # 2	Неонатални # 3	Неонатални # 4	За бебиња # 5
Манжетни за еден пациент	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Обем (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Боја на текст на манжетната	Портокалова	Светлосина	Зелена	Морнарско сина	Бургундец

Информации за повторна нарачка

Дел	Опис	Дел	Опис
M1866B	Манжетна за неонатални пациенти со големина #1, за употреба на еден пациент	M1870S	Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #3, за употреба на еден пациент
M1866S	Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #1, за употреба на еден пациент	M1872B	Манжетна за неонатални пациенти со големина #4, за употреба на еден пациент
M1868B	Манжетна за неонатални пациенти со големина #2, за употреба на еден пациент	M1872S	Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #4, за употреба на еден пациент
M1868S	Мека манжетна за неонатални пациенти со големина #2, за употреба на еден пациент	M1873B	Манжетна за бебиња со големина #5, за употреба на еден пациент
M1870B	Манжетна за неонатални пациенти со големина #3, за употреба на еден пациент	M1873S	Мека манжетна за бебиња со големина #5, за употреба на еден пациент

Чистење и грижа

Манжетните за NBP за неонатални пациенти не е предвидено да се чистат или дезинфицираат. Ако манжетната е извалкана, фрлете ја. Погледнете го делот *Депонирање* што следи.

Депонирање

Кога ќе завршите со користење на оваа манжетна за употреба на еден пациент, депонирајте ја во согласност со одобрените методи за депонирање медицински отпад што ги наложува вашата установа (болница, клиника) или локалните закони

Пријавување инциденти

Секој сериозен инцидент што се случил со овој уред треба да се пријави во Philips и кај надлежната управа на земјите од Европската економска област (ЕЕА), вклучувајќи ги Швајцарија и Турција, од кои потекнуваат корисниците и/или пациентите.

Спецификации

Спецификација	При работа	Складирање
Температура	Од 0 °C до +50 °C (од 32 ° до 122 °F)	Од -20 ° до +60 °C (од -4 ° до +140 °F)
Влажност	Од 0 до 95 % RH	Од 0 % RH до 90 % RH на 60 °C (140 °F)

NL - Gebruiksaanwijzing

Gerelateerde documenten

Meer informatie vindt u in de *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use*. (Gebruiksaanwijzing van de verbindingsslang voor bloeddrukmanchetten (NiBD))

Beoogd gebruik

De Philips NiBD-manchetten voor neonaten en zuigelingen voor gebruik bij één patiënt moeten worden gebruikt in combinatie met compatibele neonatale monitoren (zie *Compatibiliteit*) die alleen mogen worden ingezet door of onder toezicht van een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve bloeddrukmeting bij neonaten en zuigelingen.

Indicaties

Philips NiBD-manchetten voor neonaten en zuigelingen voor gebruik bij één patiënt zijn bedoeld voor het meten van de niet-invasieve bloeddruk en polsfrequentie voor bewakingsdoeleinden. Deze apparaten worden beperkt door de richtlijnen voor het gebruik van de aangesloten monitor in zorginstellingen. Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor interactie met de intacte huid van de patiënt.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Compatibiliteit

NiBD-manchetten voor neonaten kunnen worden gebruikt met alle monitoren waarbij de manchetten staan vermeld als accessoires in de gebruiksaanwijzing van dat product. De NiBD-manchetten voor neonaten kunnen worden gebruikt met de volgende Luchtslangen voor bloeddrukmetingen bij neonaten:

- M1596C (1,5m-slang)
- M1597C (3,0m-slang)

Waarschuwingen

- Manchetten voor gebruik bij één patiënt zijn niet bedoeld om voor meer dan één patiënt te worden gebruikt.
- Gebruik alleen de monitorslangen waarvan wordt aangegeven dat ze geschikt zijn voor neonatale manchetten. Het gebruik van andere slangen kan ertoe leiden dat de monitor geen waarden kan registreren.
- Zorg ervoor dat u de juiste instelling voor het patiënttype selecteert op de monitor. Gebruik niet de hogere instellingen van volwassenen voor oppompen, overdruklimieten en meetduur bij neonaten. Dit kan letsel bij de patiënt of onnauwkeurige metingen opleveren.
- Controleer of de manchet wel geschikt is voor de (maten van de) patiënt (op elke manchet worden de maten voor de omtrek van arm/been vermeld). Is de manchet te klein, dan kunnen de meetwaarden van de bloeddruk te hoog zijn; te grote manchetten kunnen meetwaarden opleveren die te laag zijn.
- Als de slang dubbel zit, kan dit leiden tot onbetrouwbare meetwaarden. Let er tijdens het plaatsen van de manchet en de slangen op dat deze niet kunnen knikken. Knikken kunnen letsel bij de patiënt veroorzaken.

- Schakel de automatische functie uit of verwijder de manchet van de monitor wanneer deze niet bij een patiënt wordt gebruikt om schade aan de manchet (bijv. lekkages) te voorkomen.
- De manchet mag alleen onder direct toezicht van gediplomeerd personeel worden aangesloten op automatische monitoren die niet zijn uitgerust met een alarmfunctie voor het negeren van gegevens.
- Controleer de manchet, de koppelingen en de slangen regelmatig op tekenen van slijtage of beschadiging. Vervang beschadigde of versleten onderdelen indien nodig.
- Vervang de manchet als de haak en de lusbevestiging bij het oppompen niet op hun plaats blijven zitten.
- Volg de richtlijnen van de instelling voor langetermijnzorg.
- Steriliseer de manchet nooit. Niet reinigen of desinfecteren. Gebruik nooit bleekmiddelen om de manchet te reinigen.

Let op

Volgens federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat hier uitsluitend aan of in opdracht van een bevoegd arts worden verkocht.

De NiBD-manchet voor gebruik bij één patiënt aanbrengen

Opmerking 1: wanneer na visuele inspectie blijkt dat een manchet niet meer geschikt is voor continu gebruik, niet naar behoren werkt of als er ernstige vervuiling optreedt, dient u de manchet af te voeren. Raadpleeg de sectie *Afvoeren*.

Opmerking 2: zie ook de afbeelding op pagina i. De vetgedrukte nummers in de volgende procedure verwijzen naar de nummers in de afbeelding.

- 1 Selecteer de juiste manchetgrootte voor de omtrek van de arm of het been van de patiënt. Raadpleeg de volgende sectie: *De juiste manchetgrootte kiezen*.
- 2 Breng de manchet zo aan op het ledemaat (1) dat de zijde waarop het **waarschuwingssymbool**  wordt weergegeven naar de patiënt toe is gericht. De pijn bij de aanduiding **Arteria** moet over de slagader van het ledemaat zijn geplaatst.
- 3 Wikkel de manchet goed rond het ledemaat van de patiënt (2, 3 en 4). Controleer of het uiteinde voor de maat binnen het bereik valt dat wordt aangegeven door de maatpijl (5).
- 4 Koppel de connector(en) op de manchet aan de connector van de luchtslang om lekken te voorkomen. Zie de afbeeldingen op pagina ii.

De juiste manchetgrootte kiezen

Philips NiBD-manchetten voor neonaten en zuigelingen voor gebruik bij één patiënt zijn verkrijgbaar voor een groot aantal patiënttoepassingen en zijn voorzien van een kleurcode waardoor de maten gemakkelijk herkenbaar zijn.

	Neonataal #1	Neonataal #2	Neonataal #3	Neonataal #4	Zuigeling #5
Manchetten voor eenmalig gebruik	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omtrek (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Tekstkleur manchet	Oranje	Lichtblauw	Groen	Marineblauw	Donkerrood

Informatie over nabestellingen

Deel	Beschrijving	Deel	Beschrijving
M1866B	Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 1	M1870S	Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 3
M1866S	Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 1	M1872B	Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 4
M1868B	Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 2	M1872S	Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 4
M1868S	Zacht manchet voor neonaten, één patiënt, maat 2	M1873B	Manchet voor zuigelingen, één patiënt, maat 5
M1870B	Manchet voor neonaten, één patiënt, maat 3	M1873S	Zacht manchet voor zuigelingen, één patiënt, maat 5

Reiniging en onderhoud

NiBD-manchetten voor neonaten zijn bedoeld voor gebruik bij één patiënt en zijn niet bedoeld om te worden gereinigd of gedesinfecteerd. Gooi de manchet weg als deze vuil is. Raadpleeg de volgende sectie: *Afvoeren*.

Afvoeren

Houd u voor het afvoeren van medisch afval altijd aan de door uw instelling (ziekenhuis, kliniek, enz.) vastgestelde richtlijnen of aan de plaatselijke voorschriften als u klaar bent met het gebruik van de manchet voor één patiënt.

Incidenten melden

Elk ernstig incident dat zich in verband met dit hulpmiddel heeft voorgedaan moet worden gemeld aan Philips en aan de bevoegde autoriteit van de landen in de Europese Economische Ruimte (EER), inclusief Zwitserland en Turkije, waarin de gebruiker of patiënt zich bevindt.

Specificaties

Specificatie	In bedrijf	Opslag
Temperatuur	0 °C tot +50 °C (32° tot 122 °F)	-20 °C tot +60 °C (-4° tot +140 °F)
Luchtvochtigheid	0 tot 95% RV	0% RV tot 90% RV bij 60 °C (140 °F)

NO – Brukerhåndbok

Tilknyttede dokumenter

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du se *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Bruksanvisning for tilkoblingsslange for NBP-mansjetter).

Beregnet bruk

Philips' mansjetter for noninvasivt blodtrykk hos neonatale pasienter / spedbarn til én pasient skal brukes med compatible monitorer for neonatale (se *Kompatibilitet*) som er beregnet på bruk av, eller under veiledning av, lege eller annet helsepersonell, til noninvasiv måling av blodtrykket hos neonatale pasienter og spedbarn.

Indikasjoner

Philips' mansjetter for noninvasivt blodtrykk hos neonatale pasienter / spedbarn til én pasient er indisert for måling av noninvasivt blodtrykk og pulsfrekvens for overvåkningsformål. Disse apparatene er begrenset av indikasjonene for bruk for den tilkoblede monitoren på helsevernsinstitusjoner. Disse apparatene er kun beregnet på å komme i kontakt med intakt hud på pasienten.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Kompatibilitet

Mansjetter for noninvasivt blodtrykk til neonatale pasienter kan brukes med alle monitorer som oppgir mansjettene som tilbehør i det produktets brukerhåndbok.

Mansjetter for noninvasivt blodtrykk til neonatale pasienter kan brukes med følgende luftslanger for blodtrykk for neonatale:

- M1596C (1,5 m slange)
- M1597C (3,0 m slange)

Advarsler

- Mansjetter til enkeltpasientbruk er ikke beregnet for bruk på mer enn én pasient.
- Bruk bare monitorslanger som er indikert for bruk med mansjetter til neonatale pasienter. Bruk av andre slanger kan gjøre at monitoren ikke kan innhente målinger.
- Sørg for å velge riktig innstilling for pasienttype på monitoren. Ikke bruk de høyere innstillingene for oppblåsing, overtrykk og målevarighet som gjelder for voksne, på neonatale pasienter. Dette kan føre til pasientskade eller unøyaktige målinger.
- Sørg for at mansjetten passer til pasienttypen og -størrelsen (omkretsen på ekstremiteten står på hver mansjett). Mansjetter som er for små, kan gi falske høye blodtrykksverdier. Mansjetter som er for store, kan gi falske lave blodtrykksverdier.
- Knekk på slangen kan føre til unøyaktige målinger. Unngå å plassere mansjetten og slangen på en måte som kan føre til knekk. Knekk kan føre til pasientskade.
- Slå av auto-funksjonen, eller koble mansjetten fra monitoren når den ikke er festet på en pasient for å unngå skader på mansjetten (f.eks. lekkasjer).

- Bruk mansjetten kun under direkte overvåking av helsepersonell når mansjetten er koplet til automatiske monitører uten alarmer for avlesningsfeil.
- Kontroller mansjetten, tilkoplingene og slangen regelmessig for tegn til slitasje eller skade. Erstatt slitte eller skadde komponenter etter behov.
- Bytt mansjetten hvis hekten ikke holder under oppblåsing.
- Følg institusjonens retningslinjer for langvarig pasientbehandling.
- Ikke steriliser mansjetten. Må ikke rengjøres eller desinfiseres. Ikke bruk blekemidler.

OBS

Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges til leger eller etter forordning fra leger.

Bruke noninvasiv blodtrykksmansjett til én pasient

Merknad 1: Når en visuell inspeksjon viser at en mansjett ikke lenger kan brukes, ikke yter som forventet eller det forekommer alvorlig tilsmussing, må mansjetten kasseres. Se avsnittet *Kassering*.

Merknad 2: Se også figuren på side i. Uthevede numre i den etterfølgende prosedyren tilsvarer numrene i figurpanelet.

- 1 Velg riktig mansjettstørrelse for omkretsen på pasientens ekstremitet. Se seksjonen *Velg riktig mansjettstørrelse* som følger.
- 2 Påfør ekstremiteten mansjetten (1) slik at siden med **Faresymbolet**  er mot pasienten. Pilen som er merket **Arteria** (arterie) må være over ekstremitetens arterie.
- 3 Fest mansjetten godt rundt pasientens ekstremitet (2, 3 og 4). Sørg for at indeksskanten kommer innenfor området som er angitt av områdepilen (5).
- 4 Fest kontakten(e) på mansjetten til kontakten på luftslangen for å forhindre lekkasje. Se figurene på side ii.

Velge riktig mansjettstørrelse

Philips' neonatal-/spedbarns-NBP-mansjetter til enkeltpasientbruk er tilgjengelige for mange typer pasientanvendelser, og er fargekodet for å gjøre det enkelt å velge riktig størrelse.

	Neonatal # 1	Neonatal # 2	Neonatal # 3	Neonatal # 4	Spedbarn # 5
Mansjetter til enkeltpasientbruk	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omkrets (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Skriftfarge på mansjetten	Oransje	Lyseblå	Grønn	Marineblå	Burgunder

Bestillingsinformasjon

Del	Beskrivelse	Del	Beskrivelse
M1866B	Neonatal mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 1	M1870S	Neonatal, myk mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 3
M1866S	Neonatal, myk mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 1	M1872B	Neonatal mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 4
M1868B	Neonatal mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 2	M1872S	Neonatal, myk mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 4
M1868S	Neonatal, myk mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 2	M1873B	Barnemansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 5
M1870B	Neonatal mansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 3	M1873S	Myk barnemansjett til enkeltpasientbruk, størrelse 5

Rengjøring og vedlikehold

Mansjetter for noninvasivt blodtrykk for neonatale pasienter er til enkeltpasientbruk. De skal ikke rengjøres eller desinfiseres. Hvis mansjetten tilsmusses, må den kasseres. Se avsnittet *Kassering* som følger.

Kassering

Når du er ferdig med å bruke denne mansjetten for bruk til én pasient, må du følge godkjente metoder for kassering av medisinsk avfall i henhold til sykehusets eller klinikkens regler eller lokale retningslinjer.

Hendelsesrapportering

En alvorlig hendelse som har oppstått i forhold til dette apparatet, skal rapporteres til Philips og kompetent myndighet av medlemsstaten i det europeiske økonomiske samarbeidsområdet (EØS), inkludert Sveits og Tyrkia, der brukeren og/eller pasienten er basert.

Spesifikasjoner

Spesifikasjon	I drift	Lagring
Temperatur	0 til 50 °C (32 til 122 °F)	-20 til 60 °C (-4 til 140 °F)
Luftfuktighet	0 til 95 % RF	0 til 90 % RF ved 60 °C (140 °F)

Powiązane dokumenty

Więcej informacji można znaleźć w dokumencie *Instrukcja obsługi przewodu połączeniowego mankietów do pomiaru ciśnienia NIBP* (Instrukcja obsługi przewodu połączeniowego mankietów do pomiaru NIBP).

Przeznaczenie

Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków i niemowląt firmy Philips do stosowania u jednego pacjenta w połączeniu ze zgodnymi monitorami do monitorowania noworodków (patrz rozdział *Zgodność*) służą do wykonywania nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u noworodków i niemowląt przez dyplomowanego lekarza lub inny personel medyczny, albo pod ich nadzorem.

Wskazania

Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków i niemowląt firmy Philips do stosowania u jednego pacjenta służą do wykonywania nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi i tętna podczas monitorowania stanu pacjenta. Wskazania do stosowania wyrobu zależą od przeznaczenia podłączonego monitora w placówkach opieki zdrowotnej. Wyrób może wchodzić w kontakt wyłącznie z nienaruszoną skórą pacjenta.

Przeciwwskazania

Przeciwwskazania nie są znane.

Zgodność

Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków mogą być stosowane z każdym monitorem, w którego instrukcji obsługi zostały one wymienione jako jego akcesoria. Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków można stosować z następującymi przewodami powietrznymi do pomiaru ciśnienia krwi dla noworodków:

- M1596C (przewód o dł. 1,5 m)
- M1597C (przewód o dł. 3 m)

Ostrzeżenia

- Mankiety do stosowania u jednego pacjenta mogą być stosowane wyłącznie u tego samego pacjenta.
- Należy używać wyłącznie przewodów monitora przeznaczonych do stosowania z mankietami dla noworodków. Użycie innych przewodów może uniemożliwić wykonanie pomiarów.
- Należy upewnić się, że w monitorze wybrano prawidłowe ustawienie kategorii wiekowej pacjenta. W przypadku noworodków nie należy stosować wyższego poziomu napełnienia mankieta, progów alarmowych nadmiernego ciśnienia ani czasu trwania pomiaru dla pacjentów dorosłych. Może to stwarzać ryzyko obrażeń u pacjenta lub zmniejszenia dokładności odczytów.
- Upewnij się, że rozmiar mankieta odpowiada kategorii wiekowej i rozmiarowi pacjenta (zakresy obwodu kończyny są podane na każdym mankiecie). Zastosowanie za małego mankieta może skutkować fałszywie wysokimi wartościami ciśnienia krwi; zastosowanie za dużego mankieta może skutkować nieprawidłowo zaniżonymi wartościami ciśnienia krwi.

- Skręcanie przewodu może powodować uzyskanie błędnych pomiarów — należy unikać takiego zakładania mankietu i przewodu, które może prowadzić do skręcania. Skręcanie przewodu może spowodować obrażenia ciała pacjenta.
- Aby zapobiec uszkodzeniu mankietu (np. nieszczelności), należy wyłączyć funkcję wykonywania automatycznych pomiarów lub odłączyć mankieta od monitora, gdy nie znajduje się on na ciele pacjenta.
- Po podłączeniu do automatycznego monitora ciśnienia bez funkcji alarmów powiadamiającej o nieudanym odczycie mankieta stosować wyłącznie pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Przeprowadzać okresową kontrolę mankieta, złączy i przewodu pod kątem występowania oznak zużycia czy obniżenia funkcjonalności. W razie potrzeby wymienić uszkodzone lub zużyte elementy.
- Wymienić mankieta, jeśli podczas pompowania powietrza rzep mankieta odgina się.
- W przypadku pacjentów wymagających opieki długoterminowej postępować zgodnie z zaleceniami obowiązującymi w danej placówce medycznej.
- Nie sterylizować mankieta. Nie czyścić ani nie dezynfekować. Nie stosować wybielaczy.

Przestroga

Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego wyrobu wyłącznie na zlecenie lekarza.

Zakładanie mankieta do pomiaru ciśnienia NBP do stosowania u jednego pacjenta

Uwaga 1: jeśli kontrola wzrokowa wykaże, że mankieta nie nadaje się do dalszego użytku, nie działa zgodnie z przeznaczeniem lub jest znacznie zabrudzony, należy go wyrzucić. Więcej informacji zawiera rozdział *Usuwanie produktów*.

Uwaga 2: patrz także rysunek na str. i. Numery oznaczone w poniższych instrukcjach pogrubioną czcionką odpowiadają numerom rysunków.

- 1 Wybierz rozmiar mankieta zależnie od obwodu kończyny pacjenta. Więcej informacji znajduje się w poniższym rozdziale *Wybór odpowiedniego rozmiaru mankieta*.
- 2 Zamocuj mankieta na kończynie (1) w taki sposób, aby strona z symbolem **przestrogi**  była skierowana w stronę pacjenta. Strzałka oznaczona jako **Arteria** (Tętnica) musi znajdować się nad tętnicą kończyny.
- 3 Dokładnie owiń mankieta wokół kończyny pacjenta (2, 3 i 4). Sprawdź, czy krawędź wskaźnika mieści się w zakresie wskazywanym przez strzałkę zakresu (5).
- 4 Zamocuj złącze mankieta w złączu przewodu powietrznego, aby zapobiec nieszczelności. Patrz rysunki na str. ii.

Wybór odpowiedniego rozmiaru mankieta

Dostępne mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków i niemowląt do stosowania u jednego pacjenta firmy Philips są dostępne w różnych rozmiarach oznaczonych dla ułatwienia kolorami.

	Noworodek, rozmiar nr 1	Noworodek, rozmiar nr 2	Noworodek, rozmiar nr 3	Noworodek, rozmiar nr 4	Niemowlę, rozmiar nr 5
Mankiety do stosowania u jednego pacjenta	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obwód (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Kolor napisu na mankiecie	Pomarańczowy	Jasnoniebieski	Zielony	Granatowy	Bordowy

Dane do zamówień

Część	Opis	Część	Opis
M1866B	Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 1	M1870S	Miękki mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 3
M1866S	Miękki mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 1	M1872B	Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 4
M1868B	Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 2	M1872S	Miękki mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 4
M1868S	Miękki mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 2	M1873B	Mankiet dla niemowląt do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 5
M1870B	Mankiet dla noworodków do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 3	M1873S	Miękki mankiet dla niemowląt do użytku u jednego pacjenta, rozmiar 5

Czyszczenie i konserwacja

Mankiety do pomiaru ciśnienia NBP dla noworodków mogą być stosowane u jednego pacjenta i nie należy ich czyścić ani dezynfekować. W przypadku zabrudzenia mankietu należy go wyrzucić. Patrz poniższy rozdział *Usuwanie produktów*.

Usuwanie produktów

Po zakończeniu stosowania mankietu jednorazowego użytku należy postępować zgodnie z zatwierdzonymi metodami usuwania odpadów medycznych obowiązującymi w danej placówce (szpitalu, przychodni) lub zgodnie z lokalnymi przepisami.

Zgłaszanie wypadków

Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z opisywanym wyrobem, należy zgłaszać firmie Philips oraz odpowiedniemu organowi państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego (w tym Szwajcarii i Turcji), w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent.

Dane techniczne

Dane techniczne	Podczas pracy	Przechowywanie
Temperatura	od 0°C do +50°C (od 32°F do 122°F)	od -20°C do +60°C (od -4°F do +140°F)
Wilgotność	od 0% do 95% wilgotności względnej	od 0% do 90% wilgotności względnej w temp. 60°C (140°F)

PT – Instruções de utilização

Documentos associados

Para obter mais informações, consulte as *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização da mangueira de interligação para braçadeiras para PNI).

Utilização prevista

As braçadeiras para PNI para um único paciente neonatal e lactente da Philips devem ser utilizadas com monitores para pacientes neonatais compatíveis (consulte a secção *Compatibilidade*) destinados a ser utilizados por, ou sob a supervisão de, um médico licenciado ou outro prestador de cuidados de saúde para a medição não invasiva da pressão arterial humana em pacientes neonatais e lactentes.

Indicações

As braçadeiras para PNI para um único paciente neonatal e lactente da Philips são indicadas para a medição da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulsação para efeitos de monitorização. Estes dispositivos estão limitados pelas indicações de utilização do monitor ligado em instalações de cuidados de saúde. Estes dispositivos destinam-se ao contacto apenas com a pele intacta do paciente.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Compatibilidade

As braçadeiras para PNI para pacientes neonatais podem ser utilizadas com quaisquer monitores que incluam as braçadeiras como acessórios nas instruções de utilização desse mesmo produto.

As braçadeiras para PNI para pacientes neonatais podem ser utilizadas com as seguintes mangueiras de ar para braçadeiras para PNI para pacientes neonatais:

- M1596C (mangueira de 1,5 m)
- M1597C (mangueira de 3,0 m)

Avisos

- As braçadeiras para um único paciente não se destinam a ser utilizadas em mais de um paciente.
- Utilize apenas as mangueiras para monitores identificadas para utilização com braçadeiras para pacientes neonatais. A utilização de outras mangueiras pode resultar na obtenção de resultados incorretos.
- Certifique-se de que seleciona a definição correta do tipo de paciente no monitor. Não aplique os valores mais elevados para adultos de insuflação, limites de pressão excessiva e duração da medição em pacientes neonatais. Tal pode causar lesões no paciente ou medições imprecisas.
- Certifique-se de que a braçadeira corresponde exatamente ao tipo e ao tamanho do paciente (os intervalos de perímetro dos membros estão impressos em cada braçadeira). As braçadeiras demasiado pequenas podem dar origem a resultados de pressão arterial alta incorretos; as braçadeiras demasiado grandes podem dar origem a resultados de pressão arterial baixa incorretos.

- As dobras no tubo podem dar origem a resultados imprecisos. Coloque a braçadeira e os tubos de modo a evitar a formação de dobras. As dobras podem causar lesões no paciente.
- Para evitar danos na braçadeira (por exemplo, fugas), desligue a função automática ou remova a braçadeira do monitor quando esta não estiver colocada no paciente.
- Quando ligada a monitores automatizados sem alarmes de falha de leitura, utilize a braçadeira apenas sob supervisão direta de um profissional de cuidados de saúde com formação.
- Inspeccione periodicamente a braçadeira, os conectores e a mangueira quanto a sinais de desgaste ou deterioração. Substitua os componentes danificados ou deteriorados, conforme necessário.
- Substitua a braçadeira caso o fecho adesivo se abra durante a insuflação.
- Siga as diretrizes da sua instituição relativas a cuidados com pacientes a longo prazo.
- Não esterilize as braçadeiras. Não limpe nem desinfete. Não utilize lixívia.

Cuidado

A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou por prescrição médica.

Aplicação da braçadeira para PNI para um único paciente

Nota 1: sempre que verificar, durante a inspeção visual, que uma braçadeira já não é adequada para utilização contínua, não funciona como previsto ou apresenta sujidade extrema, elimine a braçadeira. Consulte a secção *Eliminação*.

Nota 2: consulte também a figura na página i. Os números a negrito no procedimento seguinte correspondem aos números do painel na figura.

- 1 Selecione o tamanho da braçadeira adequado ao perímetro do membro do paciente. Consulte a secção *Selecionar o tamanho de braçadeira adequado* que se segue.
- 2 Aplique a braçadeira no membro (**1**) de forma a que o lado que apresenta o símbolo de **Cuidado**  fique virado para o paciente. A seta identificada como **Artery** (Artéria) tem de estar sobre a artéria do membro.
- 3 Coloque a braçadeira no membro do paciente sem apertar demasiado (**2, 3 e 4**). Certifique-se de que a extremidade de referência se encontra dentro do intervalo indicado pela respetiva seta (**5**).
- 4 Fixe o(s) conector(es) da braçadeira no conector da mangueira de ar para evitar fugas. Consulte as figuras na página ii.

Selecionar o tamanho de braçadeira adequado

Estão disponíveis braçadeiras para PNI para um único paciente neonatal e lactente da Philips que se adaptam a diversas aplicações para pacientes. As braçadeiras estão codificadas por cores para facilitar a seleção do tamanho.

	Neonatal, n.º 1	Neonatal, n.º 2	Neonatal, n.º 3	Neonatal, n.º 4	Lactente, n.º 5
Braçadeiras para um único paciente	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Perímetro (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Cor do texto da braçadeira	Laranja	Azul-claro	Verde	Azul-escuro	Bordeaux

Informações para novas encomendas

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M1866B	Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 1	M1870S	Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 3
M1866S	Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 1	M1872B	Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 4
M1868B	Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 2	M1872S	Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 4
M1868S	Braçadeira macia para um único paciente neonatal, tamanho n.º 2	M1873B	Braçadeira para um único paciente lactente, tamanho n.º 5
M1870B	Braçadeira para um único paciente neonatal, tamanho n.º 3	M1873S	Braçadeira macia para um único paciente lactente, tamanho n.º 5

Limpeza e cuidados

As braçadeiras para PNI para pacientes neonatais destinam-se a utilização num único paciente e não devem ser limpas nem desinfetadas. Elimine a braçadeira caso esta apresente sujidade. Consulte a secção *Eliminação* que se segue.

Eliminação

Quando deixar de utilizar esta braçadeira para um único paciente, siga os métodos de eliminação aprovados para resíduos médicos, conforme especificado pela sua instalação (hospital, clínica) ou pelos regulamentos locais

Comunicação de incidentes

A ocorrência de qualquer incidente grave relacionado com este dispositivo deve ser comunicada à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Económico Europeu (EEE), incluindo a Suíça e a Turquia, onde o utilizador e/ou o paciente está estabelecido.

Especificações

Especificações	Funcionamento	Armazenamento
Temperatura	0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F)	-20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)
Humidade	0% a 95% HR	0% a 90% HR a 60 °C (140 °F)

PT-BR - Instruções de uso

Documentos associados

Para mais informações, consulte as *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Instruções de Uso da mangueira de interconexão para manguitos/braçadeiras de PNI).

Finalidade de uso

Os manguitos/braçadeiras de PNI para uso em um único paciente, infantil e neonatal, da Philips devem ser usados com monitores compatíveis para paciente neonatal (consulte *Compatibilidade*) destinados ao uso por médicos ou sob supervisão de um médico licenciado ou outro provedor de atendimento à saúde, para a medida da pressão arterial não invasiva em paciente neonatal e infantil.

Indicações

Os manguitos/braçadeiras de PNI para uso em um único paciente, infantil e neonatal, da Philips são indicados para a medida da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulso para fins de monitoramento. Esses dispositivos são limitados pelas indicações de uso do monitor conectado nos estabelecimentos de atendimento médico. Esses dispositivos destinam-se a interação somente com a pele intacta do paciente.

Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

Compatibilidade

Os manguitos/braçadeiras de PNI para paciente neonatal podem ser usados com qualquer monitor que liste os manguitos/braçadeiras como acessórios nas instruções de uso desse produto.

Os manguitos/braçadeiras de PNI para paciente neonatal podem ser usados com as mangueiras de ar de pressão arterial neonatal a seguir:

- M1596C (mangueira de 1,5 m)
- M1597C (mangueira de 3,0 m)

Avisos

- Os manguitos/braçadeiras para uso em um único paciente não devem ser usados em mais de um paciente.
- Use somente mangueiras de monitor identificadas para uso com manguitos/braçadeiras neonatais. O uso de outras mangueiras pode impedir o monitor de obter leituras.
- Certifique-se de que selecionou o parâmetro de tipo de paciente correto no monitor. Não aplique insuflação máxima, limites de excesso de pressão e duração de medida para adultos em pacientes neonatos. Isso pode causar lesões ao paciente ou medidas imprecisas.
- Comprove se o manguito/braçadeira corresponde ao tipo e tamanho de paciente (as circunferências do membro são impressas em cada manguito/braçadeira). Os manguitos/braçadeiras muito pequenos podem gerar falsas leituras de pressão arterial alta; os manguitos/braçadeiras muito grandes podem gerar falsas leituras de pressão arterial baixa.
- A dobra do tubo pode resultar em leituras imprecisas: evite colocar o manguito/braçadeira sobre o tubo, o que pode levar a dobras. A dobra pode causar lesões ao paciente.

- Para evitar danos ao manguito/braçadeira (por exemplo, vazamentos), desligue a função automática ou remova o manguito/braçadeira do monitor quando não estiver no paciente.
- Quando conectado a monitores automáticos sem alarmes à prova de erro de leitura, use o manguito/braçadeira apenas sob supervisão direta de um profissional em assistência à saúde devidamente treinado.
- Verifique periodicamente se o manguito/braçadeira, conectores e tubo estão gastos ou deteriorados. Substitua os componentes que estiverem gastos ou deteriorados.
- Se o gancho e o laço falharem ao prender, substitua o manguito/braçadeira.
- Siga as diretrizes da sua instituição referentes aos cuidados prolongados de pacientes.
- Não esterilize os manguitos/braçadeiras. Não limpe ou desinfete. Não use alvejante.

Cuidado

As leis federais norte-americanas restringem a venda deste dispositivo a médicos ou a pedido de um médico.

Aplicação do manguito/braçadeira de PNI para uso em um único paciente

Nota 1: Sempre que a inspeção visual revelar que um manguito/braçadeira não é mais adequado para uso contínuo, não funciona como pretendido, ou existe sujeira intensa, descarte o manguito/braçadeira. Consulte a seção *Descarte*.

Nota 2: Consulte também a figura na página i. Os números em negrito no procedimento a seguir correspondem aos números no painel da figura.

- 1 Selecione o tamanho adequado do manguito/braçadeira para a circunferência do membro do paciente. Consulte a seção *Selecione o tamanho adequado de manguito/braçadeira* a seguir.
- 2 Coloque o manguito/braçadeira no membro (**1**) de modo que o lado que exibe o símbolo **Cuidado**  esteja voltado para o paciente. A seta identificada como **Arteria** (Artéria) precisa estar sobre a artéria do membro.
- 3 Passe o manguito/braçadeira com firmeza ao redor do membro do paciente (**2, 3 e 4**). Comprove se a beirada da indicação se encontra dentro da faixa indicada pela seta (**5**).
- 4 Prenda o(s) conector(es) no manguito/braçadeira à entrada da mangueira de ar, para evitar vazamentos. Consulte as figuras na página ii.

Selecione o tamanho adequado de manguito/braçadeira

Os manguitos/braçadeiras de PNI, neonatal e infantil, para uso em um único paciente da Philips estão disponíveis para atender a uma variedade de aplicações em pacientes e são codificados por cores para facilitar a seleção de tamanho.

	Neonatal nº 1	Neonatal nº 2	Neonatal nº 3	Neonatal nº 4	Lactente nº 5
Manguitos/braçadeiras de uso único	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circunferência (cm)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Cor do texto do manguito/braçadeira	Laranja	Azul claro	Verde	Azul marinho	Vermelho escuro

Informações para repetir o pedido

Peça	Descrição	Peça	Descrição
M1866B	Manguito para um único paciente, neonatal, tamanho #1	M1870S	Manguito macio para um único paciente, neonatal, tamanho #3
M1866S	Manguito macio para um único paciente, neonatal, tamanho #1	M1872B	Manguito para um único paciente, neonatal, tamanho #4
M1868B	Manguito para um único paciente, neonatal, tamanho #2	M1872S	Manguito macio para um único paciente, neonatal, tamanho #4
M1868S	Manguito macio para um único paciente, neonatal, tamanho #2	M1873B	Manguito para um único paciente, infantil, tamanho #5
M1870B	Manguito para um único paciente, neonatal, tamanho #3	M1873S	Manguito macio para um único paciente, infantil, tamanho #5

Limpeza e cuidados

Os manguitos/braçadeiras de PNI neonatais são para uso em um único paciente e não devem ser limpos ou desinfetados. Se o manguito/braçadeira estiver sujo, descarte-o. Consulte a seção *Descarte* a seguir.

Descarte

Quando terminar de usar este manguito/braçadeira para um único paciente, siga os métodos de descarte aprovados para resíduos hospitalares, conforme especificado pelo estabelecimento (hospital, clínica) ou regulamentações locais

Relatórios de incidentes

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo deve ser relatado à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Econômico Europeu (EEA), incluindo Suíça e Turquia, nos quais o usuário e/ou paciente está estabelecido.

Especificações

Especificações	Operacional	Armazenamento
Limitação de	0°C a +50°C (32° a 122°F)	-20° a +60°C (-4° a +140°F)
Umidade	0 a 95% de umidade relativa	0% a 90% de umidade relativa a 60°C (140°F)

RO – Instrucțiuni de utilizare

Documente corelate

Pentru mai multe informații consultați *Instrucțiuni de utilizare a furtunului de interconectare pentru manșetele NIBP*.

Destinație de utilizare

Manșetele Philips pentru nou-născuți și sugari, cu aplicare unică, se vor utiliza cu monitoare neonatale compatibile (consultați *Compatibilitate*) concepute pentru a fi utilizate de sau sub supravegherea personalului medical calificat în domeniul măsurării neinvazive a presiunii arteriale umane la nou-născuți și sugari.

Indicații

Manșetele NBP Philips pentru nou-născuți și sugari, cu o singură aplicare, sunt indicate pentru măsurarea presiunii arteriale neinvazive și ritmului cardiac, în scopuri de monitorizare. Aceste dispozitive sunt limitate de instrucțiunile de utilizare ale monitoarelor conectate din centrele medicale. Aceste dispozitive sunt concepute pentru a interacționa doar cu pielea intactă a pacientului.

Contraindicații

Nu există contraindicații cunoscute.

Compatibilitate

Manșetele NBP neonatale pot fi utilizate cu orice monitoare care listează manșetele ca accesorii în instrucțiunile de utilizare ale produsului respectiv.

Manșetele NBP neonatale pot fi utilizate cu următoarele furtunuri de aer pentru presiunea arterială la nou-născuți:

- M1596C (furtun de 1,5 m)
- M1597C (furtun de 3,0 m)

Avertismente

- Manșetele cu aplicare unică nu vor fi utilizate decât pe un singur pacient.
- Utilizați doar furtunurile de monitor identificate pentru utilizarea cu manșetele neonatale. Utilizarea altor furtunuri poate împiedica citirea valorilor de către monitor.
- Nu omiteți să selectați pe monitor setarea corectă pentru tipul de pacient. Nu aplicați pentru pacienții de neonatologie o tensiune de umflare, limite de suprapresiune și durată de măsurare crescute, ca pentru adulți. Aceasta poate cauza vătămarea pacientului sau măsurători incorecte.
- Asigurați-vă că manșeta corespunde tipului și dimensiunilor pacientului (intervalele de circumferință ale membrelor sunt tipărite pe fiecare manșetă). Manșetele prea mici pot determina indicarea unor valori false prea mari ale presiunii arteriale. Manșetele prea mari pot determina indicarea unor valori false prea mici ale presiunii arteriale.
- Răsucirea tubului poate duce la măsurători incorecte: evitați amplasarea manșetei și tubajului în așa fel încât răsucirea să fie posibilă. Răsucirea poate cauza vătămarea pacientului.

- Pentru a preveni deteriorarea manșetei (de ex., scurgeri), opriți funcția automată sau deconectați manșeta de la monitor dacă nu este atașată la pacient.
- Utilizați manșetele numai sub supravegherea directă a personalului medical calificat, în special atunci când sunt atașate la monitoare automate fără sisteme de alarmă pentru lipsa semnalului.
- Inspectați periodic manșeta, conectorii și furtunul, urmărind semne de uzură sau deteriorare. Înlocuiți componentele defecte sau deteriorate, în funcție de necesități.
- Înlocuiți manșeta dacă sistemul de strângere cedează în timpul umflării.
- Respectați instrucțiunile instituției dumneavoastră privitoare la asistența pe termen lung a pacienților.
- Nu sterilizați manșetele. Nu curățați sau dezinfecțați. Nu folosiți înălbitori.

Atenție

Legislația federală (a Statelor Unite) permite vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui profesionist din domeniul medical.

Atașarea manșetei NBP cu o singură aplicare

Nota 1: de fiecare dată când inspecția vizuală determină faptul că o manșetă nu mai este potrivită pentru continuarea utilizării, nu operează conform așteptărilor sau dacă are urme de murdărie severă, aruncați manșeta. Consultați secțiunea *Reciclarea*.

Nota 2: consultați și figura de la pagina i. Numerele albine în procedura care urmează corespund numerelor din panoul de figuri.

- 1 Selectați dimensiunea de manșetă corespunzătoare circumferinței membrului pacientului. Consultați secțiunea *Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei* care urmează.
- 2 Aplicați manșeta pe membru (1) astfel încât partea cu simbolul **Atenție**  este îndreptată spre pacient. Săgeata etichetată **Arteria** (Arteră) trebuie să treacă peste artera membrului.
- 3 Înfășurați manșeta confortabil în jurul membrului pacientului (2, 3 și 4). Asigurați-vă că marginea index se încadrează în intervalul indicat de săgeata pentru interval (5).
- 4 Fixați conectorul (conectorii) de pe manșetă pe conectorul furtunului pentru aer pentru a preveni scurgerea. Consultați figurile de la pagina ii.

Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei

Manșetele NBP Philips pentru nou-născuți și sugari, cu o singură aplicare, sunt disponibile pentru o varietate de aplicații pentru pacienți și sunt codificate după culoare pentru selectarea ușoară a dimensiunii.

	Nou-născuți 1	Nou-născuți 2	Nou-născuți 3	Nou-născuți 4	Sugar 5
Manșete cu aplicare unică	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Circumferință (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Culoarea textului manșetei	Portocaliu	Albastru deschis	Verde	Albastru închis	Roșu închis

Informații despre reînnoirea comenzii

Piesă	Descriere	Piesă	Descriere
M1866B	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea #1	M1870S	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, moale, mărimea #3
M1866S	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, moale, mărimea #1	M1872B	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea #4
M1868B	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea #2	M1872S	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, moale, mărimea #4
M1868S	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, moale, mărimea #2	M1873B	Manșetă pentru un singur pacient, sugar, mărimea #5
M1870B	Manșetă pentru un singur pacient, nou-născut, mărimea #3	M1873S	Manșetă pentru un singur pacient, sugar, moale, mărimea #5

Curățarea și îngrijirea

Manșetele NBP neonatale se utilizează doar pentru un singur pacient și nu sunt concepute pentru a fi curățate sau dezinfectate. Dacă manșeta se murdărește, aruncați-o. Consultați secțiunea *Reciclarea* care urmează.

Reciclarea

După ce ați utilizat această manșetă cu o singură aplicare, respectați metodele de aruncare aprobate pentru deșeuri medicale, specificate de unitatea dvs. (spital, clinică) sau de reglementările locale

Raportarea incidentelor

Orice incident grav intervenit în relație cu acest dispozitiv trebuie raportat la Philips și la autoritatea competentă din statul membru al Spațiului Economic European (SEE) în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul, inclusiv Elveția și Turcia.

Specificații

Specificație	Operare	Depozitare
Temperatura	0 °C - +50 °C (32° - 122 °F)	-20° - +60 °C (-4° - +140 °F)
Umiditate	0 - 95% RH	0% RH - 90% RH la 60 °C (140 °F)

RU — Инструкция по эксплуатации

Связанная документация

Дополнительные сведения см. в документе *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Инструкция по эксплуатации соединительного шланга для манжет нАД).

Назначение

Манжеты индивидуального пользования Philips для измерения нАД у новорожденных и грудных детей должны использоваться только вместе с совместимыми мониторами для новорожденных (см. раздел *Совместимость*), которые предназначены для использования лицензированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем для неинвазивного измерения артериального давления у новорожденных и грудных детей.

Показания

Манжеты индивидуального пользования Philips для измерения нАД у новорожденных и грудных детей предназначены для неинвазивного измерения артериального давления и частоты пульса в целях мониторинга. Данные устройства должны использоваться в медицинских учреждениях в соответствии с показаниями к применению подключенного монитора. Они предназначены для взаимодействия только с неповрежденной кожей пациента.

Противопоказания

Противопоказания не выявлены.

Совместимость

Манжеты для измерения нАД у новорожденных и грудных детей можно использовать с любыми мониторами, в инструкции по эксплуатации которых данные манжеты указаны в качестве принадлежностей.

Манжеты для измерения нАД у новорожденных и грудных детей можно использовать вместе со следующими воздушными шлангами для измерения артериального давления у новорожденных:

- M1596C (шланг длиной 1,5 м)
- M1597C (шланг длиной 3,0 м)

Предостережения

- Манжеты индивидуального пользования не могут применяться более чем для одного пациента.
- Подключайте к монитору только шланги, предназначенные для использования вместе с манжетами для новорожденных. Использование других шлангов может привести отображению на мониторе неверных результатов измерения.
- Необходимо выбрать правильную настройку на мониторе для типа пациента. Для новорожденных пациентов запрещается использовать высокие значения накачивания манжеты, пределов давления и длительности измерений, предназначенные для взрослых пациентов. Это может привести к травмированию пациента или неточности измерений.

- Удостоверьтесь, что манжета правильно подобрана и соответствует физическим габаритам пациента (размеры окружности конечности обозначены на каждой манжете). Использование манжет слишком маленького размера может привести к ошибочно завышенным показаниям артериального давления; использование манжет слишком большого размера — к ошибочно заниженным показаниям.
- Перегибы трубки могут привести к получению неточных результатов измерения — при размещении манжеты и трубок убедитесь в отсутствии перегибов. Образование перегибов может привести к травмированию пациента.
- Если манжета не надета на пациента, отключите функцию автоматического измерения или отсоедините манжету от монитора во избежание ее повреждения (например, возникновения утечек).
- В случае подсоединения манжеты к автоматическим мониторам без функции подачи сигнала тревоги о невозможности считывания показаний манжету следует использовать только под непосредственным контролем обученного медицинского персонала.
- Периодически проверяйте манжету, разъемы и шланг на наличие признаков износа или повреждения. При необходимости заменяйте поврежденные или изношенные компоненты.
- Замените манжету, если застежка-«липучка» не удерживает ее во время накачивания.
- Следуйте правилам по проведению длительного мониторинга, принятым в вашем медицинском учреждении.
- Не стерилизуйте манжеты. Изделие не подлежит чистке или дезинфекции. Не применяйте отбеливатель.

Внимание!

Федеральный закон Соединенных Штатов Америки разрешает продажу данного устройства только врачам или по заказу врачей.

Наложение манжеты индивидуального пользования для измерения АД

Примечание 1. Утилизируйте манжету, если осмотр выявляет непригодность манжеты к дальнейшему использованию, невозможность ее использования по назначению или наличие сильных загрязнений. См. раздел *Утилизация*.

Примечание 2. См. также рисунок на стр. i. Цифры, выделенные жирным шрифтом в описании процедуры, соответствуют номерам рисунков.

- 1 Выберите размер манжеты, соответствующий окружности конечности пациента. См. раздел *Выбор подходящего размера манжеты* ниже.
- 2 Наложите манжету на конечность (1) таким образом, чтобы сторона с символом **Внимание!**  была обращена к пациенту. Стрелка с пометкой **Artery** (Артерия) должна располагаться над артерией конечности.
- 3 Плотно оберните манжету вокруг конечности пациента (рис. 2, 3 и 4). Убедитесь, что край манжеты попадает в диапазон, отмеченный двусторонней стрелкой (5).
- 4 Плотно подсоедините разъем на манжете к разъему воздушной трубки во избежание утечки. См. рисунки на стр. ii.

Выбор подходящего размера манжеты

Манжеты индивидуального пользования Philips для измерения нАД у новорожденных и грудных детей могут применяться для различных процедур и имеют цветовую кодировку, упрощающую выбор размера.

	№1 (для новорожденных)	№2 (для новорожденных)	№3 (для новорожденных)	№4 (для новорожденных)	№5 (для грудных детей)
Манжеты индивидуального пользования	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Окружность (см)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Цвет текста на манжете	Оранжевый	Голубой	Зеленый	Темно-синий	Темно-красный

Сведения для повторного заказа

Компонент	Описание	Компонент	Описание
M1866B	Манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №1	M1870S	Мягкая манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №3
M1866S	Мягкая манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №1	M1872B	Манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №4
M1868B	Манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №2	M1872S	Мягкая манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №4
M1868S	Мягкая манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №2	M1873B	Манжета индивидуального пользования для грудных детей, размер №5
M1870B	Манжета индивидуального пользования для новорожденных, размер №3	M1873S	Мягкая манжета индивидуального пользования для грудных детей, размер №5

Чистка и уход

Манжеты для измерения нАД у новорожденных и грудных детей являются изделиями индивидуального пользования и не подлежат чистке или дезинфекции. Если манжета загрязнена, утилизируйте ее. См. раздел *Утилизация* ниже.

Утилизация

По окончании использования манжеты индивидуального пользования следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении, или местным нормативным требованиям.

Отчеты об инцидентах

О любых опасных инцидентах, произошедших в связи с данным устройством, следует сообщать в компанию Philips и уполномоченные органы государства-члена Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), включая Швейцарию и Турцию, в котором находится пользователь и/или пациент.

Технические характеристики

Характеристика	Эксплуатация	Хранение
Температура	От 0 до +50 °C	От -20 до +60 °C
Влажность	Относительная влажность 0–95%	Относительная влажность 0–90% при 60 °C

SK – Návod na použitie

Súvisiace dokumenty

Viac informácií nájdete v príručke *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Spojovacia hadička k manžetám NIBP – Návod na použitie).

Určené použitie

Manžety NBP pre jedného pacienta, pre novorodencov a dojčatá od spoločnosti Philips sa musia používať s kompatibilnými monitormi pre novorodencov (pozrite časť *Kompatibilita*), ktoré sú určené na použitie odborným lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, prípadne pod jeho dohľadom, na neinvazívne meranie krvného tlaku novorodencov, detí a dospelých.

Indikácie

Manžety NBP od spoločnosti Philips pre jedného pacienta, pre novorodencov a dojčatá, sú určené na neinvazívne meranie krvného tlaku a tepovej frekvencie na účely monitorovania. Použitie týchto zariadení v zdravotníckych inštitúciách je obmedzené indikáciami na použitie pripojeného monitora. Tieto zariadenia sú určené len na kontakt s neporušenou pokožkou pacienta.

Kontraindikácie

Nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Kompatibilita

Manžety NBP pre novorodencov sa môžu používať s ktorýmkoľvek monitormi, ktoré sú uvedené v zozname príslušenstva v návode na použitie príslušného produktu.

Manžety NBP pre novorodencov sa môžu používať s nasledujúcimi vzduchovými hadičkami pre novorodencov na meranie krvného tlaku:

- M1596C (1,5 m hadička)
- M1597C (3,0 m hadička)

Výstrahy

- Manžety pre jedného pacienta nie sú určené na použitie na viac ako jednom pacientovi.
- Používajte len s hadičkami k monitorom, ktoré sú určené na použitie s manžetami pre novorodencov. Použitie iných hadičiek môže zabrániť monitoru v získaní údajov.
- Dbajte na to, aby ste na monitore nastavili správny typ pacienta. Na manžetu určenú pre novorodencov neaplikujte hodnoty nafúknutia, limity pretlaku a doby merania ako pre dospelých pacientov. Môže dôjsť k poraneniu pacienta alebo nepresným meraniam.
- Uistite sa, či je manžeta vhodná pre typ a veľkosť pacienta (rozsahy obvodov končatín sú uvedené na každej manžete). Príliš malé manžety môžu spôsobiť falošne vysoké hodnoty nameraného krvného tlaku. Príliš veľké manžety môžu spôsobiť falošne nízke hodnoty nameraného krvného tlaku
- Zalomenie hadičky môže viesť k nameraniu nepresných hodnôt: vyhnite sa takému umiestneniu manžiet a hadičiek, ktoré môže viesť k zalomeniu. Zalomenie môže spôsobiť poranenie pacienta.

- Aby ste zabránili poškodeniu manžety (napr. netesnosti), vypnite funkciu automatického režimu alebo odstráňte manžetu z monitora, keď nie je na pacientovi.
- Ak sa manžety pripájajú k automatizovaným monitorom bez alarmov oznamujúcich zlyhanie snímania, smú sa používať len pod priamym dohľadom vyškoleného zdravotníka.
- Manžetu, konektory a hadičku pravidelne kontrolujte či nejavia známky opotrebenia alebo poškodenia. Poškodené alebo porušené komponenty podľa potreby vymeňte.
- Ak počas nafukovania manžety háčik a oko sponky nedržia, manžetu vymeňte.
- V prípade dlhodobej starostlivosti o pacienta postupujte podľa usmernení vášho zdravotníckeho zariadenia.
- Manžety nesterilizujte. Nečistite ani nedezinfikujte. Nepoužívajte prostriedky obsahujúce chlór.

Varovanie

Podľa federálneho zákona USA je možné toto zariadenie predávať iba lekárom alebo na základe objednávky lekára.

Nasadzovanie manžety NBP pre jedného pacienta

Poznámka 1: Vždy keď vizuálna kontrola odhalí, že manžeta viac nie je vhodná na ďalšie používanie, nevykonáva svoju funkciu alebo ak sa objaví závažné znečistenie, manžetu zlikvidujte. Informácie nájdete v časti *Likvidácia*.

Poznámka 2: Pozrite si tiež obrázok na strane strana i. Hrubo vytlačené čísla v postupe nižšie zodpovedajú číslam na ilustračnom paneli.

- 1 Vyberte vhodnú veľkosť manžety podľa obvodu končatiny pacienta. Informácie nájdete v časti *Výber manžety správnej veľkosti*, ktorá nasleduje.
- 2 Nasaďte manžetu na končatinu (1) tak, aby strana so symbolom **Varovanie**  bola otočená smerom k pacientovi. Šípka s označením **Arteria** (Artéria) musí byť nad artériou končatiny.
- 3 Oviňte manžetu pohodlne okolo pacientovej končatiny (2, 3 a 4). Uistite sa, že sa indexová hrana nachádza v rozsahu, ktorý naznačuje šípka (5).
- 4 Zaisťte konektor(y) na manžete ku konektoru na vzduchovej hadici, aby ste zabránili úniku. Viac informácií nájdete na obrázkoch na strane strana ii.

Výber manžety správnej veľkosti

Manžety NBP pre jedného pacienta, pre novorodencov a dojčatá od spoločnosti Philips sú dostupné tak, aby vyhovovali rozličným aplikáciám u pacientov a sú farebne odlišné na jednoduchý výber veľkosti.

	Novorode- necká č. 1	Novorode- necká č. 2	Novorode- necká č. 3	Novorode- necká č. 4	Detská č. 5
Manžety pre jedného pacienta	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obvod (cm)	3,1 – 5,7	4,3 – 8,0	5,8 – 10,9	7,1 – 13,1	10,0 – 15,0
Farba textu na manžete	Oranžová	Svetlomodrá	Zelená	Tm. modrá	Purpurovočervená

Informácie o opätovnom objednávaní

Časť	Popis	Časť	Popis
M1866B	Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 1	M1870S	Jemná manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 3
M1866S	Jemná manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 1	M1872B	Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 4
M1868B	Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 2	M1872S	Jemná manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 4
M1868S	Jemná manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 2	M1873B	Manžeta pre jedného pacienta, pre dojčatá, veľkosť č. 5
M1870B	Manžeta pre jedného pacienta, pre novorodencov, veľkosť č. 3	M1873S	Jemná manžeta pre jedného pacienta, pre dojčatá, veľkosť č. 5

Čistenie a starostlivosť

Manžety NBP pre novorodencov sú určené na použitie u jedného pacienta a nie sú určené na čistenie ani dezinfekciu. Ak je manžeta znečistená, zlikvidujte ju. Informácie nájdete v časti *Likvidácia*, ktorá nasleduje.

Likvidácia

Po ukončení používania tejto manžety pre jedného pacienta dodržujte schválené postupy na likvidáciu zdravotníckeho odpadu stanovené vašim zdravotníckym zariadením (nemocnica, klinika) alebo miestnymi predpismi.

Nahlasovanie incidentov

Akýkoľvek vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s týmto zariadením, by sa mal oznámiť spoločnosti Philips a príslušnému orgánu krajiny Európskeho hospodárskeho priestoru (EHS), kde používateľ alebo pacient sídli, vrátane Švajčiarska a Turecka.

Technické údaje

Údaje	Prevádzka	Skladovanie
Teplota	0 °C až +50 °C (32 až 122 °F)	-20 až +60 °C (-4 až +140 °F)
Vlhkosť	0 % až 95 % relatívnej vlhkosti	0 % až 90 % relatívnej vlhkosti pri 60 °C (140 °F)

SL – Navodila za uporabo

Povezani dokumenti

Za več informacij glejte *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo povezovalne cevke za manšete za merjenje neinvazivnega krvnega tlaka).

Predvidena uporaba

Manšete Philips za merjenje neinvazivnega krvnega tlaka za enega pacienta za novorojenčke in dojenčke je treba uporabljati skupaj z monitorji za novorojenčke (glejte razdelek *Združljivost*) in so namenjene neinvazivnemu merjenju človeškega krvnega tlaka pri novorojenčkih in dojenčkih, ki ga izvaja ali nadzira zdravnik ali drug zdravstveni delavec z licenco.

Indikacije

Manšete Philips za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za enega pacienta za novorojenčke in dojenčke so indicirane za merjenje neinvazivnega krvnega tlaka in frekvence pulza za namene spremljanja. Uporaba teh pripomočkov je odvisna od indikacij za uporabo priklapljenega monitorja v zdravstvenih ustanovah. Ti pripomočki se lahko uporabljajo samo na nepoškodovani koži pacienta.

Kontraindikacije

Ni znanih kontraindikacij.

Združljivost

Manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke in dojenčke se lahko uporablja skupaj s tistimi monitorji, ki imajo v svojih navodilih za uporabo te manšete navedene kot dodatno opremo.

Manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke in dojenčke se lahko uporablja z naslednjimi zračnimi cevkami za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke:

- M1596C (cevka dolžine 1,5 m)
- M1597C (cevka dolžine 3,0 m)

Opozorila

- Manšete za enega pacienta niso namenjene uporabi na več pacientih.
- Uporabite samo cevke monitorja, ki so navedene za uporabo z manšetami za novorojenčke. Če uporabite druge cevke, lahko pride do napak v odčitkih.
- Pazite, da na monitorju izberete pravilno nastavitev vrste pacienta. Pri uporabi pri novorojenčkih manšete ne napihnite do stopnje za odrasle ter ne presežite mejnih vrednosti tlaka in trajanja merjenja. To lahko namreč povzroči poškodbe pacienta ali netočne meritve.
- Zagotovite, da manšeta ustreza vrsti in velikosti pacienta (razpon obsegov okončin je natisnjen na manšeti). Premajhne manšete lahko povzročijo nepravilne previsoke odčitke krvnega tlaka, prevelike manšete pa nepravilne prenizke odčitke krvnega tlaka.

- Če se cevka pretisne, so odčitki lahko napačni, zato se izognite postavitvi manšete in cevki, pri kateri bi lahko prišlo do pretisnjenja. Pretisnjenje lahko povzroči poškodbo pacienta.
- Da preprečite poškodovanje manšete (npr. nastanek luknjic), izklopite samodejno delovanje ali odklopite manšeto z monitorja, ko ni nameščena na pacienta.
- Manšeto, ki je priključena na samodejne monitorje brez prikaza opozoril za napake pri merjenju, uporabljajte samo pod neposrednim nadzorom usposobljenega zdravstvenega delavca.
- Redno preverjajte, da manšeta, konektorji in cevka niso obrabljeni ali dotrajani. Poškodovane ali dotrajane dele zamenjajte.
- Zamenjajte manšeto, če trak za pritrditev (ježek) med napihovanjem ne drži.
- Upoštevajte navodila ustanove za dolgotrajno oskrbo pacientov.
- Ne sterilizirajte manšet. Ne čistite in ne razkužujte. Ne uporabljajte belil.

Pozor

V ZDA zvezna zakonodaja dovoljuje prodajo tega pripomočka le zdravnikom ali po njihovem naročilu.

Namestitev manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za enega pacienta

Opomba 1: če pri pregledu opazite, da manšeta ni več primerna za nadaljnjo uporabo, da ne deluje tako, kot bi morala, ali da je zelo umazana, jo zavržite. Glejte razdelek *Odstranitev*.

Opomba 2: glejte tudi sliko, stran i. Krepko zapisane številke v postopku v nadaljevanju se nanašajo na številke, s katerimi so označene slike.

- 1 Izberite primerno velikost manšete za obseg okončine pacienta. Glejte razdelek *Izbira primerne velikosti manšete* v nadaljevanju.
- 2 Namestite manšeto na okončino (1), tako da je stran s simbolom **Caution** (Pozor)  obrnjena proti pacientu. Puščica z napisom **Arteria** (Arterija) mora biti nad arterijo okončine.
- 3 Manšeto dobro ovijte okoli okončine pacienta (2, 3 in 4). Prepričajte se, da je oznaka za rob znotraj obsega, označenega s puščico obsega (5).
- 4 Konektorje na manšeti priključite na konektor zračne cevke, da ne pride do puščanja. Glejte slike: stran ii.

Izbira primerne velikosti manšete

Manšete Philips za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za enega pacienta za novorojenčke in dojenčke so na voljo v različnih velikostih, da se prilagajajo pacientom različnih velikosti; da jih lažje prepoznate, je vsaka velikost drugačne barve.

	Novorojenčki, vel. 1	Novorojenčki, vel. 2	Novorojenčki, vel. 3	Novorojenčki, vel. 4	Dojenčki, vel. 5
Manšete za enega pacienta	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obseg (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Barva besedila manšete	Oranžna	Svetlo modra	Zelena	Temno modra	Temno rdeča

Podatki za ponaročanje

Del	Opis	Del	Opis
M1866B	Manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 1	M1870S	Mehka manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 3
M1866S	Mehka manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 1	M1872B	Manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 4
M1868B	Manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 2	M1872S	Mehka manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 4
M1868S	Mehka manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 2	M1873B	Manšeta za dojenčke za enega pacienta, velikost 5
M1870B	Manšeta za novorojenčke za enega pacienta, velikost 3	M1873S	Mehka manšeta za dojenčke za enega pacienta, velikost 5

Čiščenje in nega

Manšete za neinvazivno merjenje krvnega tlaka za novorojenčke so namenjene uporabi na enem pacientu in niso primerne za čiščenje ali razkuževanje. Če na manšeti opazite umazanijo, jo zavrzite. Glejte razdelek *Odstranitev* v nadaljevanju.

Odstranitev

Ko manšete za enega pacienta ne potrebujete več, upoštevajte metode odstranjevanja medicinskih odpadkov, ki jih določa vaša zdravstvena ustanova (bolnišnica) ali lokalni predpisi.

Prijava nezgode

O vsaki morebitni hudi nezgodi, do katere pride v povezavi s tem pripomočkom, je treba obvestiti družbo Philips in pristojni organ države v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), vključno s Švico in Turčijo, v kateri se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Specifikacije

Specifikacija	Delovanje	Shranjevanje
Temperatura	od 0 do +50 °C (od 32 do 122 °F)	od -20 do +60 °C (od -4 do +140 °F)
Vlažnost	od 0- do 95-odstotna relativna vlažnost	od 0- do 90-odst. rel. vlaž. pri 60 °C (140 °F)

SR – Uputstvo za upotrebu

Srodni dokumenti

Više informacija potražite u dokumentu *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za upotrebu za crevo za povezivanje manžetni za neinvazivno merenje krvnog pritiska).

Predviđena namena

Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi za upotrebu na jednom pacijentu namenjene su za upotrebu sa kompatibilnim uređajima za nadzor neonatalnih pacijenata (videti odeljak *Kompatibilnost*) od strane licenciranog lekara, zdravstvenog radnika ili lica pod njihovim nadzorom radi neinvazivnog merenja krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi.

Indikacije

Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi za upotrebu na jednom pacijentu namenjene su za neinvazivno merenje krvnog pritiska i brzine pulsa u svrhe nadgledanja. Korišćenje ovih uređaja je ograničeno indikacijama za upotrebu priključenog uređaja za nadzor u zdravstvenim ustanovama. Ovi uređaji su namenjeni da stupaju u dodir isključivo sa netaknutom kožom pacijenta.

Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije.

Kompatibilnost

Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata mogu da se koriste uz bilo koje uređaje za nadzor za koje su navedene kao dodatna oprema u uputstvu za upotrebu tog proizvoda.

Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata mogu da se koriste uz sledeća creva za vazduh i krvni pritisak za neonatalne pacijente:

- M1596C (crevo od 1,5 m)
- M1597C (crevo od 3,0 m)

Upozorenja

- Manžetne za upotrebu na jednom pacijentu nisu namenjene za upotrebu na više pacijenata.
- Koristite samo ona creva za uređaj za nadzor koja su namenjena za upotrebu uz manžetne za neonatalne pacijente. Upotreba drugih creva može sprečiti očitavanja na uređaju za nadzor.
- Obavezno izaberite odgovarajuću postavku tipa pacijenta na uređaju za nadzor. Nemojte na neonatalne pacijente primenjivati veće vrednosti za odrasle – za naduvavanje, za granice prevelikog pritiska i za trajanje merenja. To može da izazove telesne povrede pacijenta ili netačna merenja.
- Uverite se da manžetna odgovara tipu i veličini pacijenta (rasponi obima ekstremiteta odštampani su na svakoj manžetni). Premale manžetne mogu izazvati lažno visoka očitavanja krvnog pritiska, a prevelike manžetne lažno niska očitavanja.

- Uvrtnanje cevi može dovesti do netačnih očitavanja: izbegavajte postavljanje manžetne i cevi na način na koji će doći do uvrtnja. Uvrtnje može da izazove telesne povrede pacijenta.
- Da biste sprečili oštećenje manžetne (npr. curenja), isključite automatsku funkciju ili skinite manžetnu sa uređaja za nadzor kada nije priključen na pacijenta.
- Manžetnu koristite isključivo pod direktnim nadzorom obučenog zdravstvenog radnika kada je priključena na automatizovane uređaje za nadzor na kojima se nisu aktivirali alarmi za neuspelo očitavanje.
- Povremeno pregledajte manžetnu, priključke i creva za naznake habanja ili oštećenja. Po potrebi zamenite oštećene ili pohabane komponente.
- Zamenite manžetnu ako se čičak trake ne lepe tokom naduvavanja.
- Pridržavajte se smernica institucije za dugotrajnu negu pacijenata.
- Ne sterilišite manžetne. Ne čistite niti dezinfikujte. Ne koristite izbeljivač.

Opaz

Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja samo zdravstvenim radnicima ili po njihovom nalogu.

Primena manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska za upotrebu na jednom pacijentu

Napomena 1: Kad god se vizuelnim pregledom utvrdi da manžetna više nije pogodna za dugotrajnu upotrebu, ne funkcioniše u skladu sa namenom ili dođe do velike zaprljanosti, bacite je. Pogledajte odeljak *Odlaganje*.

Napomena 2: Takođe pogledajte sliku koju sadrži stranica i. Podebljani brojevi u sledećoj proceduri odgovaraju rednim brojevima slika.

- 1 Izaberite veličinu manžetne koja odgovara obimu ruke pacijenta. Pogledajte odeljak *Izbor odgovarajuće veličine manžetne* u nastavku.
- 2 Postavite manžetnu na ekstremitet (1) tako da strana sa simbolom koji označava

Opaz! is bude okrenuta ka pacijentu. (1) Strelica sa oznakom **Arteria** (Arterija) treba da bude iznad arterije na ekstremitetu.

- 3 Čvrsto obmotajte manžetnu oko pacijentovog ekstremiteta (2, 3 i 4). Vodite računa da označena ivica bude u okviru opsega koji je označen dvoglavom strelicom (5).
- 4 Čvrsto povežite priključak na manžetni sa priključkom na crevu da biste sprečili curenje vazduha. Pogledajte slike koje sadrži stranica ii.

Izbor odgovarajuće veličine manžetne

Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata i novorođenčadi za upotrebu na jednom pacijentu predviđene su za različite primene kod pacijenata i označene su različitim bojama radi lakšeg izbora veličine.

	Br. 1 za neonatalne pacijente	Br. 2 za neonatalne pacijente	Br. 3 za neonatalne pacijente	Br. 4 za neonatalne pacijente	Br. 5 za novorođenčad
Manžetne za upotrebu na jednom pacijentu	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Obim (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Boja teksta na manžetni	Narandžasta	Svetloplava	Zelena	Marinsko plava	Boja vina

Informacije o ponovnoj narudžbi

Deo	Opis	Deo	Opis
M1866B	Manžetna veličine br. 1 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1870S	Meka manžetna veličine br. 3 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu
M1866S	Meka manžetna veličine br. 1 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1872B	Manžetna veličine br. 4 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu
M1868B	Manžetna veličine br. 2 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1872S	Meka manžetna veličine br. 4 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu
M1868S	Meka manžetna veličine br. 2 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1873B	Manžetna veličine br. 5 za upotrebu na jednom novorođenčetu
M1870B	Manžetna veličine br. 3 za upotrebu na jednom neonatalnom pacijentu	M1873S	Meka manžetna veličine br. 5 za upotrebu na jednom novorođenčetu

Čišćenje i nega

Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod neonatalnih pacijenata namenjene su samo za jednog pacijenta i nisu dizajnirane za čišćenje ili dezinfekciju. Bacite manžetnu ako je zaprljana. Pogledajte odeljak *Odlaganje* u nastavku.

Odlaganje

Kada završite sa upotrebom ove manžetne za jednog pacijenta, pratite odobrene metode odlaganja medicinskog otpada u vašoj ustanovi (bolnica, klinika) ili lokalne propise

Izveštavanje o incidentu

Svaki ozbiljan problem do kog je došlo sa ovim uređajem treba da se prijavi kompaniji Philips i nadležnom državnom organu u zemljama unutar Evropskog ekonomskog prostora (EEP), uključujući Švajcarsku i Tursku, u kojima se nalazi korisnik i/ili pacijent.

Specifikacije

Specifikacija	Za rad	Skladištenje
Ograničenje	Od 0 °C do +50 °C	od -20° do +60 °C
Vlažnost	Od 0 do 95% relativne vlažnosti	Od 0% do 90% relativne vlažnosti pri 60 °C

SV – Bruksanvisning

Associerade dokument

Ytterligare information finns i bruksanvisningen *Interconnect Hose for NIBP Cuffs* (Anslutningsslang för NIBP-manschetter).

Avsedd användning

Philips NBP-manschetter för neonatala och spädbarn för enpatientsbruk ska användas med kompatibla neonatalmonitorer (se *Kompatibilitet*) avsedda för användning av, eller under överinseende av, legitimerad läkare eller annan vårdgivare för icke-invasiv mätning av blodtryck på neonatala och spädbarn.

Indikationer

Philips NBP-manschetter för neonatala och spädbarn för enpatientsbruk är indicerade för mätning av noninvasivt blodtryck och pulsfrekvens i övervakningssyfte. Enheterna begränsas av användningsindikationerna för den anslutna monitorn på vårdinrättningar. Dessa enheter är endast avsedda att interagera med patienters oskadade hud.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Kompatibilitet

NBP-manschetter för neonatala kan användas med alla monitorer som listar manschetterna som tillbehör i produktens bruksanvisning.

NBP-manschetter för neonatala kan användas med följande luftslangar för blodtrycksmätning av neonatala:

- M1596C (1,5 m slang)
- M1597C (3,0 m slang)

Varningar

- Manschetter för enpatientsbruk är avsedda att användas endast på en patient.
- Använd endast monitorslangar som är avsedda att användas med manschetter för neonatala. Användning av andra slangar kan hindra monitorn från att erhålla korrekta mätningar.
- Kontrollera att du väljer rätt inställning av patienttyp i monitorn. Använd inte de högre värdena för uppblåsning, gränser för övertryck och mätningens varaktighet som gäller för vuxna, på neonatala patienter. Detta kan ge patientskador och felaktiga mätvärden.
- Försäkra dig om att manschetten är avsedd för rätt patienttyp och har rätt storlek (omkretsintervall för extremiteten finns angivet på varje manschett). Manschetter som är för små kan ge felaktiga blodtrycksmätningar med för höga värden, och manschetter som är för stora kan ge felaktiga blodtrycksmätningar med för låga värden.
- Om röret viks kan det leda till felaktiga mätvärden. Undvik att placera manschett och slangar på ett sådant sätt som gör att de kan vikas. En vikt slang kan orsaka patientskada.

- Stäng av den automatiska funktionen eller ta bort manschetten från monitorn när den inte sitter på patienten för att förhindra skador på manschetten (t.ex. läckage).
- När manschetten är ansluten till automatiserad monitor utan larm för misslyckad avläsning får den endast användas under direkt överinseende av utbildad sjukvårdspersonal.
- Inspektera regelbundet manschetten, anslutningarna och slangen efter tecken på slitage eller fel. Byt ut skadade eller felaktiga delar vid behov.
- Byt ut manschetten om kardborrfästet inte håller under uppblåsning.
- Följ de riktlinjer för långvarig patientvård som gäller vid din institution.
- Sterilisera inte manschetter. Rengör eller desinficera inte. Använd inte blekmedel.

Viktigt!

Enligt amerikansk federal lag får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

Applicera NBP-manschett för enpatientsbruk

Anmärkning 1: När en visuell inspektion visar att en manschett inte bör fortsätta användas, inte fungerar som den ska eller har smutsats ned ordentligt ska manschetten kasseras. Se avsnittet *Kassering*.

Anmärkning 2: Se även bild på sidan i. Siffrorna i fetstil i proceduren nedan motsvarar siffrorna i rutorna på bilden.

- 1 Välj den manschettstorlek som passar för omkretsen av patientens extremitet. Se avsnittet *Välja lämplig manschettstorlek* nedan.
- 2 Fäst manschett på extremitet (1) så att sidan som visar symbolen för **Viktigt**  är mot patienten. Pilen märkt **Arteria** (artär) ska vara placerad över extremitetens artär.
- 3 Linda manschetten tätt runt patientens extremitet (2, 3 och 4). Kontrollera att indexkanten hamnar inom området som anges av områdespilen (5).
- 4 Anslut kontakterna på manschetten till luftslangen för att förhindra läckage. Se bilderna på sidan ii.

Välja lämplig manschettstorlek

Philips NBP-manschetter för neonatala och spädbarn för enpatientsbruk finns i flera olika patienttillämpningar och är färgkodade för enkelt val av storlek.

	Neonatal 1	Neonatal 2	Neonatal 3	Neonatal 4	Spädbarn 5
Manschetter för enpatientsbruk	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Omkrets (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Manschettens textfärg	Orange	Ljusblå	Grön	Marinblå	Vinröd

Ombeställningsinformation

Art.	Beskrivning	Art.	Beskrivning
M1866B	Manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 1	M1870S	Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 3
M1866S	Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 1	M1872B	Manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 4
M1868B	Manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 2	M1872S	Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 4
M1868S	Mjuk manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 2	M1873B	Manschett för spädbarn, enpatientsbruk, storlek 5
M1870B	Manschett för neonatala, enpatientsbruk, storlek 3	M1873S	Mjuk manschett för spädbarn, enpatientsbruk, storlek 5

Rengöring och skötsel

NBP-manschetter för neonatala är avsedda för enpatientsbruk och ska inte rengöras eller desinficeras. En nedsmutsad manschett ska kasseras. Se avsnittet *Kassering* nedan.

Kassering

Följ alltid godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av institutionen (sjukhus, klinik etc.) eller lokala föreskrifter när en manschett för enpatientsbruk har använts färdigt.

Incidentrapportering

Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med denna utrustning ska rapporteras till Philips och behörig myndighet i länder inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) samt Schweiz och Turkiet där användaren och/eller patienten befinner sig.

Specifikationer

Specifikation	Drift	Förvaring
Temperatur	0 °C till +50 °C	-20 °C till +60 °C
Luftfuktighet	0 till 95 % relativ luftfuktighet	0 % till 90 % relativ luftfuktighet vid 60 °C

TR - Kullanım Talimatları

İlgili Belgeler

Daha fazla bilgi için bkz. *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (NIBP Manşetleri İçin Ara Bağlantı Hortumu Kullanım Talimatları).

Kullanım Amacı

Philips Yenidoğan ve Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetleri, yenidoğan ve bebeklerde non-invazif kan basıncı ölçümü için lisanslı doktor veya başka bir sağlık uzmanı tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında uyumlu yenidoğan monitörleriyle birlikte (bkz. *Uyumluluk*) kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Endikasyonlar

Philips Yenidoğan ve Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetleri, izleme amaçlı non-invazif kan basıncı ve puls hızı ölçümü için endikedir. Bu cihazlar, sağlık kuruluşlarında bağlı monitörün kullanım endikasyonları ile sınırlandırılmıştır. Bu cihazlar, yalnızca hastanın sağlam cildinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kontrendikasyonlar

Bilinen kontraendikasyonları yoktur.

Uyumluluk

Yenidoğan NBP Manşetleri, bunların ürünün kullanım talimatlarında aksesuar olarak listelendiği tüm monitörlerle kullanılabilir.

Yenidoğan NBP Manşetleri, aşağıdaki Yenidoğan Kan Basıncı Hava Hortumları ile kullanılabilir:

- M1596C (1,5 m Hortum)
- M1597C (3,0 m Hortum)

Uyarılar

- Tek Hastada Kullanıma yönelik manşetler birden fazla hastada kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Yalnızca yenidoğan manşetleri ile kullanım için tanımlanan monitör hortumlarını kullanın. Diğer hortumların kullanımı, monitörün doğru okuma değerlerini alamamasına neden olabilir.
- Monitörde doğru hasta türü ayarını seçtiğinizden emin olun. Yenidoğan hastalarda yüksek yetişkin inflasyonu, aşırı basınç sınırları ve ölçüm süresi uygulamayın. Bunların yapılması, hastanın yararlanmasına veya ölçüm sonuçlarının yanlış çıkmasına neden olabilir.
- Manşetin hasta tipine ve ölçüsüne uygun olduğundan emin olun (ekstremitte çevre aralıkları her bir manşet üzerinde yazılıdır). Fazla küçük manşetler, yüksek kan basıncı okuma değerlerinin hatalı olmasına yol açarken fazla büyük manşetler, düşük basınç okuma değerlerinin hatalı olmasına neden olabilir.

- Hortumun bükülmesi hatalı okumalara yol açabilir: Manşeti ve hortumu bükülmeyecek şekilde yerleştirmeye özen gösterin. Bükülme hastanın yaralanmasına yol açabilir.
- Manşetlerin hasar görmemesi için (örn. sızıntı) manşet hastaya takılı değilken otomatik fonksiyonu kapatın ya da manşeti monitörden çıkarın.
- Başarısız okuma alarmlarına sahip olmayan otomatik monitörlere bağlandığında, manşeti yalnızca eğitimli bir sağlık uzmanının denetimi altında kullanın.
- Manşeti, konnektörleri ve hortumu aşınma ve bozulmalara karşı düzenli olarak kontrol edin. Hasarlı ya da bozulmuş bileşenleri gerekirse değiştirin.
- Cırt bantlar, şişme sırasında manşeti yerinde tutmuyorsa manşeti değiştirin.
- Uzun dönemli hasta bakımı için kurumunuzun yönetmeliklerine uyun.
- Manşetleri sterilize etmeyin. Temizlemeyin veya dezenfekte etmeyin. Çamaşır suyu kullanmayın.

Dikkat

ABD Federal Kanunları, bu cihazın yalnızca bir doktor tarafından veya doktor siparişiyle satılmasına izin verir.

Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetinin Uygulanması

Not 1: Görsel inceleme sırasında manşetin artık sürekli kullanıma uygun olmadığını tespit edilirse manşeti amaçlanan şekilde kullanmayın veya ciddi bir kirlenme olursa manşeti atın. *Atma* bölümüne bakın.

Not 2: Aynı zamanda sayfa i içerisinde yer alan şekle bakın. Aşağıdaki prosedürde kalın yazı tipiyle belirtilen rakamlar, şekil tablosu numaralarına karşılık gelir.

- 1 Hasta ekstremitesi çevre aralığı için doğru manşet boyutunu seçin. Bir sonraki *Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi* bölümüne bakın.
- 2 Manşeti ekstremiteye uygularken **(1) Dikkat** sembolünün  gösterildiği tarafın hastaya doğru bakmasını sağlayın. **Arter** etiketli ok, ekstremita arterinin üstünde olmalıdır.
- 3 Manşeti, hasta ekstremitesinin etrafına rahat bir şekilde sarın **(2, 3 ve 4)**. İndeks kenarının, aralık okuyla belirtilen aralık dahilinde olduğundan emin olun **(5)**.
- 4 Sızıntıyı önlemek için manşet üzerindeki konnektörleri hava hortumu konnektörüne bağlayın. Sayfa ii içerisinde yer alan şekillere bakın.

Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi

Philips Yenidoğan ve Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik NBP Manşetleri, çeşitli hasta uygulamaları için uygundur ve kolay boyut seçimi için renk kodludur.

	Yenidoğan No. 1	Yenidoğan No. 2	Yenidoğan No. 3	Yenidoğan No. 4	Bebek No. 5
Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşetler	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Çevre (cm)	3,1 - 5,7	4,3 - 8,0	5,8 - 10,9	7,1 - 13,1	10,0 - 15,0
Manşet Yazısı Rengi	Turuncu	Açık Mavi	Yeşil	Lacivert	Bordo

Yeniden Sipariş Bilgileri

Parça	Açıklama	Parça	Açıklama
M1866B	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 1	M1870S	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 3
M1866S	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 1	M1872B	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 4
M1868B	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 2	M1872S	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 4
M1868S	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 2	M1873B	Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 5
M1870B	Yenidoğan Tek Hastada Kullanıma Yönelik Manşet Boyutu No. 3	M1873S	Bebek Tek Hastada Kullanıma Yönelik Yumuşak Manşet Boyutu No. 5

Temizlik ve Bakım

Yenidoğan NBP Manşetleri, tek hastada kullanıma yöneliktir ve temizlenip dezenfekte edilecek şekilde tasarlanmamıştır. Manşet kirlenirse atın. Bir sonraki *Atma* bölümüne bakın.

Atma

Tek hastada kullanıma yönelik bu manşeti kullandıktan sonra tesisiniz (hastane, klinik) veya yerel yönetmelikler tarafından belirtilen onaylı tıbbi atık atma yöntemlerini izleyin.

Olay Raporlama

Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar, Philips'e ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu İsviçre ve Türkiye dahil olmak üzere Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) ülkelerinin yetkili makamına bildirilmelidir.

Teknik Özellikler

Teknik Özellik	Çalışıyor	Saklama
Sıcaklık	0°C ila +50°C (32°F ila 122°F)	-20°C ila +60°C (-4°F ila +140°F)
Nem	%0 ila %95 Bağıl Nem	60°C'de (140°F) %0 ila %90 Bağıl Nem

UK – Інструкції з використання

Додаткові документи

Додаткові відомості див. в документі *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use* (Інструкції з використання з'єднувальної трубки для манжет NIBP).

Використання за призначенням

Неонатальні та дитячі манжети Philips для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта призначено для використання із сумісними неонатальними моніторами (див. розділ *Сумісність*) безпосередньо кваліфікованим лікарем чи медичним персоналом або під його наглядом для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску в новонароджених і дітей.

Показання

Неонатальні та дитячі манжети Philips для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта призначено для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску та частоти пульсу з метою проведення моніторингу. Ці пристрої показано використовувати тільки з під'єднаним монітором у медичних установах. Ці пристрої можна встановлювати тільки на непошкоджені ділянки шкіри пацієнта.

Протипоказання

Протипоказання відсутні.

Сумісність

Неонатальні манжети для неінвазивного вимірювання тиску можна використовувати з будь-якими моніторами, для яких в інструкціях із використання вони вказані як аксесуари.

Неонатальні манжети для неінвазивного вимірювання тиску можна використовувати з наведеними нижче трубками подавання повітря для вимірювання кров'яного тиску в новонароджених.

- M1596C (1,5 м)
- M1597C (3,0 м)

Попередження

- Манжети для одного пацієнта не призначено для використання на декількох пацієнтах.
- Застосовуйте лише ті трубки монітора, які призначено для використання з неонатальними манжетами. Використання інших трубок може призвести до відображення на моніторі хибних результатів.
- Обов'язково виберіть правильний параметр на моніторі. Не застосовуйте до новонароджених параметри, які застосовуються для дорослих, що характеризуються підвищеним тиском у манжеті, граничним перевищенням тиску в манжеті та тривалістю вимірювання. Це може призвести до травмування пацієнта або неточних вимірювань.
- Обов'язково виберіть манжету відповідно до типу та розміру пацієнта (діапазон значень обхвату кінцівки вказано на кожній манжеті). Під час вимірювання кров'яного тиску замалі манжети можуть призвести до отримання хибних високих значень, а завеликі — низьких значень.

- Згинання трубки може призвести до отримання неточних результатів, тож розміщуйте манжету й трубку, уникаючи такого згинання. Згинання може призвести до травмування пацієнта.
 - Щоб запобігти пошкодженню манжети (наприклад, протіканню), вимкніть автоматичну функцію або від'єднайте манжету від монітора, якщо вона не застосовується на пацієнті.
 - Використовувати манжету, під'єднану до автоматизованого монітора, можна лише під прямим наглядом медичних спеціалістів, які пройшли відповідну підготовку.
 - Періодично перевіряйте манжету, роз'єми та трубку на ознаки зносу або пошкодження. За необхідності замініть пошкоджені компоненти.
 - Замініть манжету, якщо під час накачування застібки-липучки роз'єднуються.
 - Дотримуйтеся вказівок вашої установи щодо довготривалого лікування пацієнтів.
 - Не стерилізуйте манжети. Не очищуйте й не дезінфікуйте їх.
- Не застосовуйте відбілювач.

Увага!

Федеральне законодавство США дозволяє реалізацію цього пристрою виключно на замовлення або за вказівкою лікаря.

Застосування манжети для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта

Примітка 1. Утилізуйте манжету, якщо візуальний огляд показує, що вона більше не придатна для подальшого використання, не функціонує за призначенням або сильно забруднена. Додаткові відомості див. в розділі *Утилізація*.

Примітка 2. Див. також рис. на сторінка і. Виділені далі жирним шрифтом номери процедур відповідають номерам рисунків на початку документа.

- 1 Виберіть розмір манжети відповідного до окружності кінцівки пацієнта. Додаткові відомості див. в розділі *Вибір манжети відповідного розміру*.
- 2 Одягніть манжету на кінцівку (1) так, щоб сторона з позначкою **Увага** була повернута  до пацієнта. Стрілка з позначкою **Arteria** (Артерія) має розташовуватися над артерією кінцівки.
- 3 Щільно обмотайте кінцівку пацієнта (2, 3 та 4). Переконайтеся в тому, що край із покажчиком перебуває в діапазоні, позначеному стрілкою діапазону (5).
- 4 Під'єднайте з'єднувач(-и) манжети до з'єднувача трубки для повітря таким чином, щоб не допустити витоку. Див. рисунки на сторінка ii.

Вибір манжети відповідного розміру

Неонатальні та дитячі манжети Philips для неінвазивного вимірювання тиску в одного пацієнта доступні для різноманітних застосувань на пацієнті. Крім того, вони місять колірне кодування, що спрощує вибір відповідного розміру.

	Неонатальна №1	Неонатальна №2	Неонатальна №3	Неонатальна №4	Дитяча №5
Манжети для одного пацієнта	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Обхват (см)	3,1-5,7	4,3-8,0	5,8-10,9	7,1-13,1	10,0-15,0
Колір тексту на манжеті	Оранжевий	Блакитний	Зелений	Синій	Бордовий

Інформація щодо повторного замовлення

Частина	Опис	Частина	Опис
M1866B	Неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №1	M1870S	Неонатальна м'яка манжета для одного пацієнта, розмір №3
M1866S	Неонатальна м'яка манжета для одного пацієнта, розмір №1	M1872B	Неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №4
M1868B	Неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №2	M1872S	Неонатальна м'яка манжета для одного пацієнта, розмір №4
M1868S	Неонатальна м'яка манжета для одного пацієнта, розмір №2	M1873B	Дитяча манжета для одного пацієнта, розмір №5
M1870B	Неонатальна манжета для одного пацієнта, розмір №3	M1873S	Дитяча м'яка манжета для одного пацієнта, розмір №5

Очищення та догляд

Неонатальні манжети Philips для неінвазивного вимірювання тиску призначені для використання на одному пацієнті, їх не можна очищувати або дезінфікувати. Якщо манжету забруднено, утилізуйте її. Додаткові відомості див. в розділі *Утилізація*.

Утилізація пристрою

Після використання манжети для одного пацієнта дотримуйтеся затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашій медичній установі (лікарні, клініці) або зазначених у місцевих нормативно-правових актах.

Повідомлення про інциденти

Про будь-які серйозні нештатні ситуації, що виникають у зв'язку з цим пристроєм, слід повідомляти компанії Philips і вповноваженим органам влади країн Європейської економічної зони (ЄЕЗ), зокрема Швейцарії та Туреччини, у якій перебуває оператор пристрою та (або) пацієнт.

Специфікації

Специфікація	Під час експлуатації	Зберігання
Температурні	0 °C +50 °C (32 °F-122 °F)	-20 °C +60 °C (-4 °F +140 °F)
Вологість	0-95 % відносної вологості	0 %-90 % відносної вологості за температури 60 °C (140 °F)

VI - Hướng Dẫn Sử Dụng

Tài liệu liên đới

Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo *Hướng dẫn sử dụng Ống nối dành cho băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NIBP)*.

Mục đích sử dụng

Băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhũ nhi dùng trên một bệnh nhân của Philips được sử dụng cùng với các máy theo dõi trẻ sơ sinh tương thích (hãy xem *Tính tương thích*) được thiết kế để sử dụng, hoặc giám sát bởi bác sĩ được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong quy trình đo huyết áp không xâm lấn ở trẻ sơ sinh và trẻ nhũ nhi.

Chỉ định

Băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhũ nhi dùng trên một bệnh nhân của Philips được thiết kế để đo huyết áp không xâm lấn và mạch cho mục đích theo dõi. Các thiết bị này chịu giới hạn theo chỉ định sử dụng của máy theo dõi được kết nối tại cơ sở y tế. Các thiết bị này được thiết kế để chi tiếp xúc với vùng da nguyên vẹn của bệnh nhân.

Chống chỉ định

Không có chống chỉ định đã biết nào.

Tính tương thích

Có thể sử dụng Băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh với bất kỳ máy theo dõi nào có liệt kê băng quần này tại danh mục phụ kiện trong tài liệu hướng dẫn sử dụng của sản phẩm đó.

Có thể sử dụng Băng quần đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh với các Ống dẫn khí dành cho băng quần đo huyết áp dùng cho trẻ sơ sinh sau đây:

- M1596C (Ống 1,5m)
- M1597C (Ống 3,0m)

Cảnh báo

- Băng quần dùng cho một bệnh nhân không được thiết kế để sử dụng cho nhiều bệnh nhân.
- Chỉ sử dụng các ống dẫn máy theo dõi được xác định có thể dùng với băng quần dành cho trẻ sơ sinh. Việc sử dụng các ống dẫn khác có thể khiến cho máy theo dõi không thu được số đo.
- Đảm bảo chọn đúng cài đặt loại bệnh nhân trên máy theo dõi. Không được áp dụng áp lực bơm phồng, giới hạn quá áp và thời gian đo dành cho người lớn cao hơn trên bệnh nhân trẻ sơ sinh. Việc này có thể gây thương tích cho bệnh nhân hoặc kết quả đo không chính xác.
- Đảm bảo băng quần phù hợp đúng với loại và kích cỡ bệnh nhân (các phạm vi chịu áp lực in trên mỗi băng quần). Băng quần quá nhỏ có thể tạo ra số đo huyết áp cao không chính xác; băng quần quá lớn có thể tạo ra số đo huyết áp thấp không chính xác.

- Ông bị xoắn có thể dẫn đến kết quả đo không chính xác: tránh đặt băng quấn và đường ống ở tư thế có thể dẫn đến thắt nút hoặc xoắn dây. Thắt nút hoặc xoắn dây có thể gây thương tích cho bệnh nhân.
- Tắt chức năng tự động hoặc tháo băng quấn ra khỏi máy theo dõi khi không sử dụng trên bệnh nhân để tránh gây hư hỏng cho băng quấn (chẳng hạn như rò rỉ).
- Chỉ được sử dụng băng quấn dưới sự giám sát trực tiếp của nhân viên y tế đã qua đào tạo khi được gắn vào các máy theo dõi tự động không có chức năng cảnh báo lỗi đọc.
- Kiểm tra định kỳ băng quấn, đầu nối và ống dẫn để xem có dấu hiệu mài mòn hoặc xuống cấp hay không. Thay thế các bộ phận bị hỏng hoặc xuống cấp, nếu cần.
- Thay thế băng quấn nếu miếng cài mềm không còn dính nữa trong khi bơm phồng.
- Tuân theo các hướng dẫn tại cơ sở của bạn đối với chăm sóc bệnh nhân dài hạn.
- Không được tiết trùng băng quấn. Không được vệ sinh hoặc khử trùng. Không được sử dụng thuốc tẩy.

Thận trọng

Luật pháp Liên bang Hoa Kỳ chỉ cho phép bán thiết bị này bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ có giấy phép hành nghề.

Quấn băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) đúng trên một bệnh nhân

Lưu ý 1: Khi kiểm tra bằng mắt phát hiện băng quấn không còn thích hợp để sử dụng, băng quấn không hoạt động đúng như mong đợi hoặc có vết bẩn nghiêm trọng, phải thay bỏ băng quấn. Tham khảo mục *Thải bỏ*.

Lưu ý 2: Đồng thời tham khảo hình minh họa trên trang i. Các số tô đậm trong quy trình dưới đây tương ứng với các số trên hình minh họa.

- 1 Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp với chu vi chi của bệnh nhân. Tham khảo mục *Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp* bên dưới.
- 2 Đặt băng quấn lên chi (1) sao cho mặt có ký hiệu **Thận trọng**  hướng về phía bệnh nhân. Mũi tên có gắn nhãn **Arteria** (Động mạch) nằm trên động mạch chi.
- 3 Quấn băng quấn vừa khít quanh chi bệnh nhân (2, 3 và 4). Đảm bảo cạnh chỉ số nằm trong phạm vi được chỉ báo bằng mũi tên phạm vi (5).
- 4 Cố định (các) đầu nối trên băng quấn với đầu nối ống dẫn khí để ngăn ngừa rò rỉ. Tham khảo các hình minh họa trên trang ii.

Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp

Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhũ nhi dùng trên một bệnh nhân của Philips có sẵn để đáp ứng các vị trí gắn khác nhau trên bệnh nhân và được đánh mã màu để giúp người dùng dễ dàng lựa chọn kích cỡ.

	Trẻ sơ sinh # 1	Trẻ sơ sinh # 2	Trẻ sơ sinh # 3	Trẻ sơ sinh # 4	Trẻ nhũ nhi # 5
Băng quấn dùng cho một bệnh nhân	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
Chu vi (cm)	3,1–5,7	4,3–8,0	5,8–10,9	7,1–13,1	10,0–15,0
Màu chữ viết trên băng quấn	Cam	Xanh lam nhạt	Xanh lá	Xanh hải quân	Đỏ tía

Thông tin đặt hàng

Phụ tùng	Mô tả	Phụ tùng	Mô tả
M1866B	Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #1	M1870S	Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #3
M1866S	Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #1	M1872B	Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #4
M1868B	Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #2	M1872S	Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #4
M1868S	Băng quấn mềm dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #2	M1873B	Băng quấn dành cho trẻ nhũ nhi dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #5
M1870B	Băng quấn dành cho trẻ sơ sinh dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #3	M1873S	Băng quấn mềm dành cho trẻ nhũ nhi dùng trên một bệnh nhân Kích cỡ #5

Vệ sinh và bảo dưỡng

Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) dành cho trẻ sơ sinh chỉ được dùng cho một bệnh nhân và không được thiết kế để được vệ sinh hoặc khử trùng. Nếu băng quấn bị bẩn, phải thải bỏ. Tham khảo mục *Thải bỏ* bên dưới.

Thải bỏ

Sau khi sử dụng xong băng quấn dùng cho một bệnh nhân này, phải tuân thủ các phương pháp thải bỏ chất thải y tế đã được phê duyệt theo quy định của cơ sở chăm sóc sức khỏe của bạn (bệnh viện, phòng khám) hoặc quy định của địa phương.

Báo cáo sự cố

Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra có liên quan tới thiết bị này cho Philips và cơ quan có thẩm quyền của các quốc gia thuộc Khu vực kinh tế châu Âu (EEA), bao gồm cả Thụy Sĩ và Thổ Nhĩ Kỳ nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân được xác lập.

Thông số kỹ thuật

Thông số kỹ thuật	Vận hành	Bảo quản
Nhiệt độ	0°C đến +50°C (32° đến 122°F)	-20° đến +60°C (-4° đến +140°F)
Độ ẩm	0 đến 95% RH	0% RH đến 90% RH tại 60°C (140°F)

ZH-CN - 使用说明

相关文件

有关详细信息，请参阅 *Interconnect Hose for NIBP Cuffs Instructions for Use (NIBP 袖带连接软管使用说明书)*。

设计用途

Philips 新生儿和婴儿单个病人用 NBP 袖带应由执业医师或其他新生儿和婴儿人体血压无创测量医护人员或在其监视下配合兼容新生儿监护仪使用（请参阅兼容性）。

适用范围

Philips 新生儿和婴儿单个病人用 NBP 袖带用于测量无创血压和脉率，以便于监护。这些设备限于医疗设施中所连监护仪。这些设备仅用于与病人完整的皮肤交互。

禁忌

无已知禁忌。

兼容性

新生儿 NBP 袖带可与任何监护仪一起使用，此类监护仪在其产品使用说明中将袖带列为附件。

新生儿 NBP 袖带可与以下新生儿血压空气软管一起使用：

- M1596C（1.5 米软管）
- M1597C（3.0 米软管）

警告

- 单个病人用袖带不可在多个病人身上使用。
- 只能使用标识用于新生儿袖带的监护仪软管。使用其他软管会阻止监护仪获取读数。
- 确保从监护仪中选择了正确的患者类型设置。不能对新生儿患者实施过高的成人充气压、过压限制和测量持续时间。这可能导致病人受伤或测量不准！
- 确保使用的袖带符合病人类型和尺寸（每个袖带上均印有肢体周径范围）。袖带过小可能会造成错误的高血压读数；袖带过大可能会造成错误的低血压读数。
- 管路扭结会导致读数不准确：妥善放置袖带和管路以避免产生扭结。扭结可能导致病人受伤。
- 为防止损坏袖带（如泄露），不用于病人时，关闭自动测量功能，或从监护仪取下袖带。
- 只有在经过专门培训的医护专业人员的直接监视下，且连接自动化监护仪时没有出现无法读取报警的情况下，才可使用袖带。

- 请定期检查袖带、连接头和软管是否有老化或损坏的迹象。如有必要，更换受损或老化的组件。
- 如果在充气期间挂钩和环状固定器无法稳固就位，请更换袖带。
- 遵循所在机构的长期患者护理指南。
- 切勿对袖带进行杀菌。切勿清洁或消毒。切勿使用漂白剂。

小心

美国联邦法律规定此设备只能由医师销售或定购。

佩戴单个病人用 NBP 袖带

注意 1：当目视检查发现袖带不再适合继续使用、不能按预期工作或出现严重脏污时，弃置袖带。请参阅 *报废处理* 部分。

注意 2：还请参阅第 i 页上的图。以下操作步骤中的粗体数字对应图上的编号。

- 1 选择适合病人肢体围度的尺寸。请参阅下面的 *选择合适的袖带尺寸* 部分。
- 2 将袖带佩戴在病人肢体上 (1)，让标有小心符号  的一侧朝向病人。标有 Arteria（动脉）的箭头置于肢体动脉上。
- 3 袖带适度裹好病人肢体 (2, 3 和 4)。确保参照边落在箭头标示的范围内 (5)。
- 4 固定袖带上接头与空气软管上的接头，防止泄漏。请参阅第 ii 页上的图。

选择合适的袖带尺寸

Philips 新生儿和婴儿单个病人用 NBP 袖带可用于各种病人应用，且颜色编码便于选择尺寸。

	新生儿 #1 号	新生儿 #2 号	新生儿 #3 号	新生儿 #4 号	婴儿 #5 号
单个病人用袖带	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
周径 (cm)	3.1-5.7	4.3-8.0	5.8-10.9	7.1-13.1	10.0-15.0
袖带文字颜色	橙色	浅蓝	绿色	海军蓝	暗红色

再订购信息

部件	说明	部件	说明
M1866B	新生儿单个病人用袖带 #1 号	M1870S	新生儿单个病人用软袖带 #3 号
M1866S	新生儿单个病人用软袖带 #1 号	M1872B	新生儿单个病人用袖带 #4 号
M1868B	新生儿单个病人用袖带 #2 号	M1872S	新生儿单个病人用软袖带 #4 号
M1868S	新生儿单个病人用软袖带 #2 号	M1873B	婴儿单个病人用袖带 #5 号
M1870B	新生儿单个病人用袖带 #3 号	M1873S	婴儿单个病人用软袖带 #5 号

清洁和维护

新生儿 NBP 袖带用于单一病人，不需清洁或消毒。请丢弃变脏的袖带。请参阅后续的**报废处理**部分。

报废处理

单一病人袖带使用完毕后，请遵循所在机构（医院、诊所等）或当地法规规定的医疗废物报废处理方法。

事故报告

发生任何与本设备相关的严重意外事件均应当报告给 Philips，以及用户和 / 或病人所在欧洲经济区 (EEA) 国家（包括瑞士和土耳其）的相应主管部门。

规格

规格	工作	存放
温度	0°C 至 +50°C (32° 至 122°F)	-20° 至 +60°C (-4° 至 +140°F)
湿度限制	0 至 95% RH	0% RH 至 90% RH@ 60°C (140°F)

ZH-TW - 使用說明

相關文件

若要取得更多資訊，請參閱 *NIBP 壓脈帶連接軟管使用說明*。

預期用途

飛利浦新生兒及嬰兒單一病患 NBP 壓脈帶應與相容的新生兒監視器搭配使用 (請參閱 *相容性*)，以供執照醫師或其他醫療照護者 (或在其監督下) 用於執行非侵入式的新生兒及嬰兒血壓測量。

適應症

飛利浦新生兒及嬰兒單一病患 NBP 壓脈帶適用於監測非侵入式血壓和脈搏速率的測量。這些裝置受限於醫療院所內所連接之監視器的適用範圍。這些裝置僅供使用於完好的病患皮膚。

禁忌症

至今尚無任何禁忌症的報告。

相容性

新生兒 NBP 壓脈帶可以與任何在產品使用說明中將壓脈帶列為配件的監視器搭配使用。

新生兒 NBP 壓脈帶可與下列新生兒血壓空氣軟管搭配使用：

- M1596C (1.5m 軟管)
- M1597C (3.0m 軟管)

警告

- 單一病患壓脈帶不可用於一名以上的病患。
- 僅限使用經識別可與新生兒壓脈帶搭配使用的監視器軟管。使用其他軟管可能造成監視器無法讀取讀數。
- 請務必在監視器上選擇正確的病人類型設定。請勿將較高的成人充氣量、過壓限值及測量持續時間施用於新生兒病患。否則可能導致病患受傷或不正確的測量結果。
- 確定壓脈帶適合病患類型和體型 (每個壓脈帶上面都印有肢體圓周長範圍)。壓脈帶太小，可能產生錯誤的高血壓讀數；壓脈帶太大，則可能產生錯誤的低血壓讀數。
- 導管打結可能會造成不正確的讀數：請避免將壓脈帶和管路放置在可能導致其打結的位置。打結可能會導致病患受傷。
- 為防止壓脈帶損壞 (如滲漏)，從病患身上取下壓脈帶時，請關閉自動功能，或將壓脈帶從監視器上移除。

- 接至不會產生無法讀取警告的自動監視儀器時，唯有在受過訓練之醫療照護專業人員直接監督下，始得使用壓脈帶。
- 請定期檢查壓脈帶、接頭及軟管是否出現磨損或變形跡象。視需要更換損壞或變形的元件。
- 如果掛鉤和迴路綁帶在充氣時無法緊固，即應更換壓脈帶。
- 有關長期病患照護，請遵守醫院的準則。
- 請勿對壓脈帶施以滅菌作業。請勿清潔或消毒。請勿使用漂白水。

小心事項

美國聯邦法規定沒有醫師的醫囑，不得出售此設備。

使用單一病患 NBP 壓脈帶

注意 1：每當目視檢查發現壓脈帶不再適合繼續使用、無法如預期運作，或有嚴重髒污時，請丟棄此壓脈帶。請參閱丟棄一節。

注意 2：另請參閱第 i 頁上的圖。下列程序中以粗體標示的數字對應於圖中的面板編號。

- 1 選擇適合病患肢體圓周長的壓脈帶尺寸。請參閱接下來的**選擇適當的壓脈帶尺寸**一節。
- 2 將壓脈帶放在肢體上**(1)**，顯示**小心事項**符號  的一側朝向病患。標有**動脈**的箭頭需位於肢體動脈上。
- 3 將壓脈帶舒適地貼於病患肢體加以包覆**(2、3 與 4)**。確定標示線邊緣落在範圍箭頭的標示範圍內**(5)**。
- 4 將壓脈帶上的接頭牢牢插入氣管接頭，以免漏氣。請參閱第 ii 頁上的圖。

選擇適當的壓脈帶尺寸

飛利浦新生兒及嬰兒單一病患 NBP 壓脈帶適用於各種病患應用部位，並以不同顏色編碼，以方便選擇尺寸。

	新生兒 # 1	新生兒 # 2	新生兒 # 3	新生兒 # 4	嬰兒 # 5
單次使用式壓脈帶	M1866B/S	M1868B/S	M1870B/S	M1872B/S	M1873B/S
周長 (cm)	3.1–5.7	4.3–8.0	5.8–10.9	7.1–13.1	10.0–15.0
壓脈帶文字顏色	橘色	淺藍色	綠色	海軍藍	葡萄色

訂購資訊

零件	說明	零件	說明
M1866B	新生兒單一病患壓脈帶尺寸 #1	M1870S	新生兒軟式單一病患壓脈帶尺寸 #3
M1866S	新生兒軟式單一病患壓脈帶尺寸 #1	M1872B	新生兒單一病患壓脈帶尺寸 #4
M1868B	新生兒單一病患壓脈帶尺寸 #2	M1872S	新生兒軟式單一病患壓脈帶尺寸 #4
M1868S	新生兒軟式單一病患壓脈帶尺寸 #2	M1873B	嬰兒單一病患壓脈帶尺寸 #5
M1870B	新生兒單一病患壓脈帶尺寸 #3	M1873S	嬰兒軟式單一病患壓脈帶尺寸 #5

清潔與保養

新生兒 NBP 壓脈帶僅供單一病患使用，且不適合清潔或消毒。若壓脈帶弄髒，請將其丟棄。請參閱接下來的丟棄一節。

丟棄

此單一病患壓脈帶使用完畢後，請依照貴機構（醫院、診所）指定方式或當地法規，以合格方式丟棄醫療廢棄物

事件報告

發生任何與此裝置有關的嚴重事件，都應向飛利浦及歐洲經濟區 (EEA) 國家（包括瑞士和土耳其）的使用者和 / 或病患所在的主管機關報告。

規格

規格	操作	儲存
溫度	0°C 至 +50°C (32° 至 122°F)	-20° 至 +60°C (-4° 至 +140°F)
濕度	0 至 95% 相對濕度	溫度為 60°C (140°F) 時，0% 相對濕度至 90% 相對濕度

PHILIPS

To contact your local Philips sales office:

www.healthcare.philips.com



Philips Medical Systems

Nederland B.V.

Veenpluis 6

5684PC Best

The Netherlands



www.philips.com/IFU



M1866B, M1866S, M1868B, M1868S

M1870B, M1870S, M1872B, M1872S

M1873B, M1873S



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Copyright © 2020
Koninklijke Philips N.V.
2020-03
453564918101, Rev. A